

aragón

TURISTICO
Y MONUMENTAL



caminos seguros, rutas inteligentes

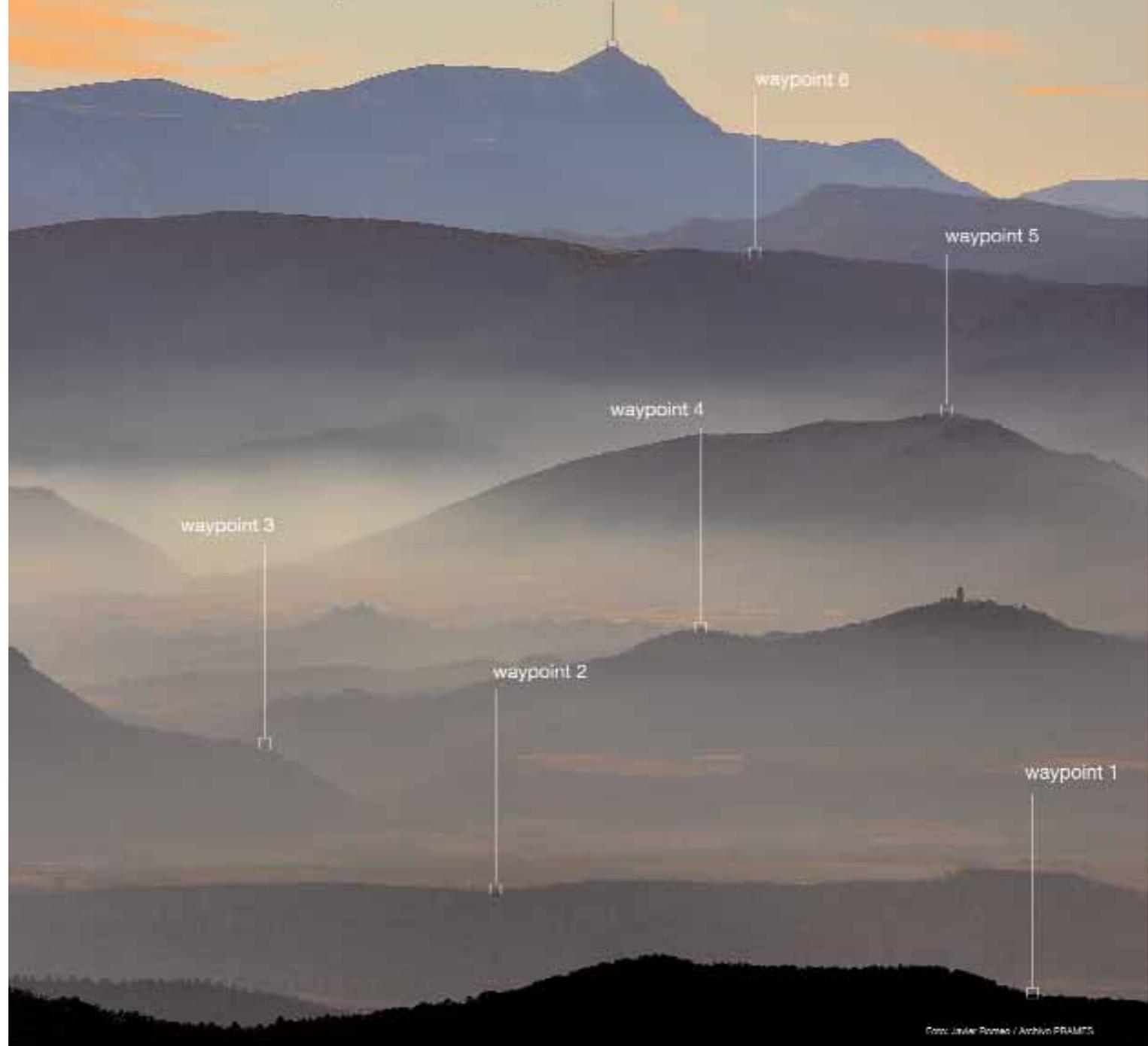


Foto: Javier Román / Archivo PRAMP

todos los senderos a tu alcance



www.turismodearagon.com





PRESIDENTE:
Miguel Caballú Albiac

VICEPRESIDENTES:
Javier Ibarquien Soler
José Luis Lana Armisen

SECRETARIO:
José María Ruiz Navarro

VOCALES
Félix Fortea del Sarto, Álvaro Capalvo, Antonio Envid Miñana, María Pilar Lorda Alcalá, Rafael Sesma Lamarque, Juan Oliván Bascones, Elena Parra Navarro, Jesús Sola Piera., Alejandro Abadía, Ricardo Centellas

PRESIDENTE DE HONOR:
Santiago Parra de Más

Año 83, nº. 365
diciembre, 2008

PORTADA:
"La pasarela del pincho".
Foto, Ricardo Marco

DIRECTOR:
Santiago Parra de Más

CONSEJO DE REDACCIÓN:
José María Ruiz
Antonio Envid
Miguel Caballú
Álvaro Capalvo
Ricardo Centellas

COORDINACIÓN:
Elena Parra

FOTOGRAFÍAS:
Atlán, Miguel Caballú,
Santiago Parra,
Javier Ibarquien,
Shakleton,
Antonio Envid, CIAMA
y Ricardo Marco.

EDITA: SIPA

REDACCIÓN
Y ADMINISTRACIÓN:
C/ Torre, 28, bajos. 50002
Teléfono: 976 298 438

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:
L&T estudio

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN:
INO reproducciones

ISSN 1579-8860
DEPÓSITO LEGAL: Z- 2724/95



Segundo Congreso Internacional de Turismo de Zaragoza, jornada de Sos. Octubre 2008.

- 4 EDITORIAL, TURISMO SOSTENIBLE. Miguel Caballú
- 6 II CONGRESO INTERNACIONAL DE TURISMO DE ZARAGOZA. Santiago Parra
- 12 EL RELOJ SOLAR DE LA EXPO. Jaime Ros

NATURALEZA

- 16 LA ALFRANCA, LA GRAN DESCONOCIDA. Miguel Ángel Yanguas CIAMA
- 24 LA CARRETERA DE SABIÑÁNIGO A FISCAL. Santiago Parra de Más
- 28 EL MAPA DE MONTE PERDIDO. Alberto Martínez Embid
- 32 CAZADOR DE LA REAL VOLATERÍA. Jaime Angulo Sainz de Varanda

REHABILITACIONES

- 36 PALACIO TARÍN O CASA DEL CANAL. Manuel López Mateos
- 41 FUNDACIÓN DE DESARROLLO DE LA COMARCA CAMPO DE DAROCA. Javier Ibarquien
- 44 RESTOS DEL CONVENTO DE SAN FRANCISCO. Carlos Bressel Echeverría

REPORTAJES ARAGONESES

- 47 EL ENIGMA DEL PALACIO DE LOS MUR. Antonio Embid Miñana
- 50 MISCELÁNEA TUROLENSE. Vidal Muñoz Garrido
- 53 LOS BANCOS DE GERMOPLASMA. Miguel Carravedo Fantova
- 56 EL PLEITO DE SÁSTAGO. Daniel Garín Sariñena
- 58 LA CASA DE SÁSTAGO. Javier Cañada Sauras
- 60 EL CENTRO DE INICIATIVAS Y TURISMO DE TERUEL. José María Ruiz Navarro

ACTIVIDADES SIPA

- 62 VIAJE A BERLÍN. Miguel Caballú Albiac
- 69 LA HERMOSURA DE DAROCA, LA SORPRESA DE ANENTO. Abel Mugica Lacubilla
- 71 VIAJE A ORDESA. Alfonso Más
- 74 VISITA A MOTORLAND. Redacción
- 75 FUENTESPALDA Y PEÑARROYA DE TASTAVINS. Valero Bosque Molins

VIDA SOCIAL

- 79 EL SIPA Y LA FILATELIA. Elena Parra
- 81 NOTICIAS DEL SIPA



EDITORIAL

Turismo sostenible

Sol, vino y sexo, me dijo el taxista de Berlín, al preguntarle por España. Y añadió, bueno esto sirve para España, Italia, Grecia, Túnez... Siempre vamos a resorts o sitios que somos todos alemanes, así que del país conocemos poco. El feed back es así de cruel y de este tipo de turistas hay millones. Poco del alma de España se llevan incorporado, poco fidelizan sus visitas, ni un solo amigo español se dejan.

Turismo sostenible. Hay una sostenibilidad con mayúscula que se ocupa del mantenimiento de los recursos, del respeto a la naturaleza, de la capacidad de mantener y mejorar lo que se nos ha dado, en fin de tanto y tanto como se dice y escribe en momentos tan especiales para Zaragoza que dedica toda una EX-PO a estos asuntos. Pero me estoy refiriendo a otro tipo de sostenibilidad, a la que aprecia al turismo no como actividad económica solamente, sino como oportunidad de convivencia.

En el SIPA entendemos el turismo, ante todo, como encuentro humano. El turismo debe orientarse hacia escalas humanas, debe programarse pensando en las personas, debe operarse como servicio público a la humanidad. Las oficinas de turismo dan estadísticas, datos, números... cifras sin alma. Nos alegra conocer los incrementos de consultas, pero celebraríamos más saber que gracias a ello Peter Smith o Jans Müller han encontrado unos amigos (fuera del programa oficial) que les han hecho ver lo que no se ve, que van a devolverles la visita, a intercambiar niños por eso del idioma, a programar vacaciones comunes, a sentirse vinculados.

El turismo sostenible, debe proporcionar redes entre la gente. El viajero no puede llevarse solo folletos, CDs, DVDs, sino que debe llevarse un sentimiento, emocional, claro, que le haga comprendernos y tolerarnos, igual que a nosotros tolerarles y comprenderles. Una Red del Turismo Sostenible, que sería bueno desarrollar, sería una fórmula más de cohesión en este mundo globalizado. Hay muchas redes, económicas de la sociedad de mercado, sociales de las ayudas oficiales, hasta deportivas por la singularidad del deporte competición. Pero el turismo nos ofrece la posibilidad de tejer otra red de humanos que por haber coincidido en momentos felices, fuera de su casa, tienen capacidad de generar más energía de felicidad, de comprensión y ayuda mutua.

Todas las sociedades, entidades, agrupaciones humanas, empezando por la propia familia se han constituido con el principio fundamental de la ayuda mutua. Dos individuos juntos valen más que el doble de uno solo.



Nuevo puente sobre el Ebro para viandantes y ciclistas que recorran el camino desde Zaragoza a La Alfranca. Excepcional vía ecológica creada por el CIAMA, de la que nos ocuparemos en el próximo número. Foto CIAMA

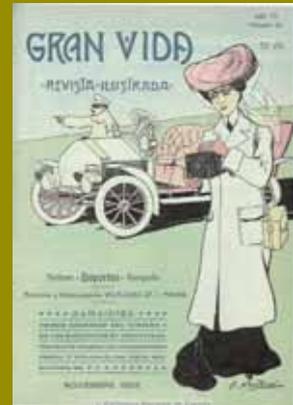
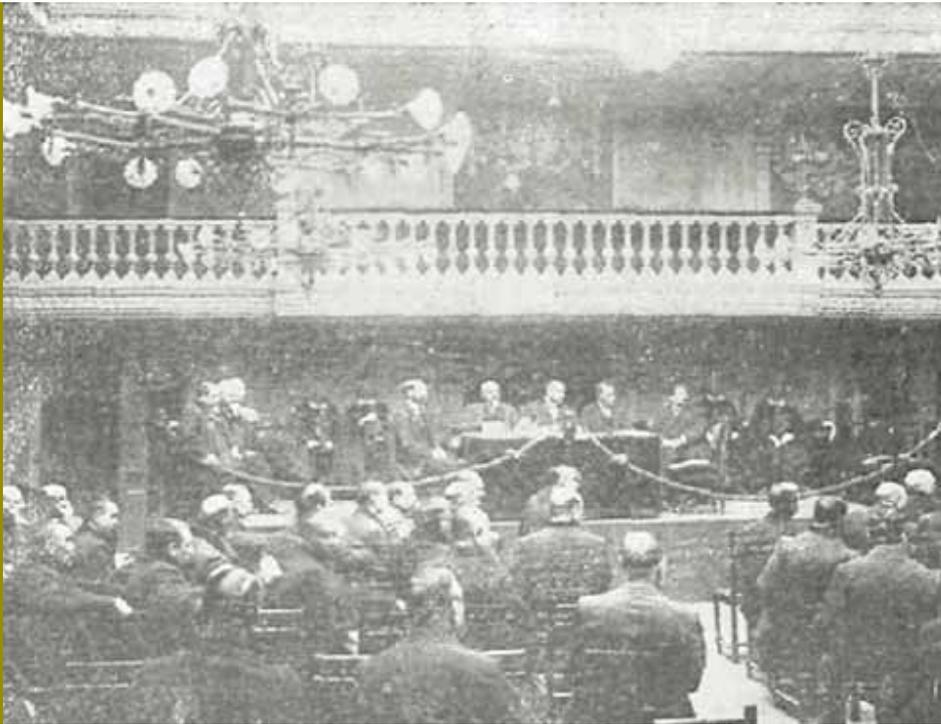
Y media docena, unidos, son más de seis. El turismo nos ofrece la posibilidad de crecer interior y exteriormente. El turismo abre los ojos, pero debe abrir también el corazón.

Somos un país eminentemente receptivo. Nos visitan mucho más que visitamos. Y yo me pregunto ¿mejoramos en imagen social en el mundo tras este conocimiento tan directo? ¿Aprovechamos el turismo para proyectarnos como pueblo poseedor de valores y señas de identidad en muchos aspectos ejemplares? A los visitantes hay que acogerles, informarles, atenderles como merecen, pero no sólo como aves de paso que dejan un dinero y se van. Habría que encontrar más fórmulas de vinculación afectiva.

Hemos tenido oportunidad de ratificar estas opiniones con ocasión del Congreso Internacional de Turismo que hemos celebrado. Se han tendido puentes con Argentina, con Italia, con el Reino Unido... Muchos participantes se han quedado con las ganas de volver a Zaragoza. Y aquí nos tendrán, en el SIPA, para estrecharles de nuevo la mano, y ayudarles a conocernos mejor.

A medida que el turismo ha ido creciendo, sus estructuras se han ido profesionalizando. Nosotros hemos clamado siempre porque haya profesionales. Buenos profesionales, porque los aficionados suelen perder la visión global y universal. Pero también hemos reivindicado que al turista que llega de un mundo global, sólo se le integra cuando incorpora a sus gustos y preferencias lo local. Cuando se identifica con un sitio concreto. El localismo es un licor que se toma agradablemente. Y como deja buen sabor, puede desearse repetir. Nuestra administración turística en Aragón, tiene muchos y muy capacitados profesionales. Estamos seguros que orientan sus afanes a romper records y reventar gráficos por arriba, y lo hacen muy bien... En el SIPA, desde la sencillez de nuestras posibilidades, seguiremos como hacemos desde casi cien años, procurando poner alma al turismo, y defendiendo tanto o más los sentimientos que los argumentos.

Miguel Caballú
Presidente del SIPA



Fotografía correspondiente a la reunión inaugural del Primer Congreso Internacional de Turismo de Zaragoza de 1908. Casino Mercantil. Revista "Gran Vida"

El segundo Congreso Internacional de Turismo de Zaragoza

Cierta sorpresa provocaba entre los asistentes el hecho de que hubiera pasado nada menos que un siglo entre los dos congresos de turismo zaragozanos, sobre todo tratándose de un tema que como el turismo ha sufrido en este tiempo tantas transformaciones. Y esto merece alguna explicación.

Fue sin duda cosa de Basilio Paraiso y de algunos concejales progresistas del Ayuntamiento de Zaragoza la de aprovechar la celebración de la Expo de 1908 para constituir en Zaragoza un Sindicato de Iniciativas y convocar el Congreso Internacional. La Expo duró mucho tiempo y había que llenar espacios. Un remedio barato fue el de convocar congresos, que fueron desgranando sus reuniones y conclusiones desde septiembre hasta noviembre de aquel 1908. Y uno de ellos fue el de turismo. No conozco donde se hallan las actas de aquellos congresos (tuberculosis, filoxera, sindicatos agrarios, africanismo, etc.): sería interesante verlas, si es que se redactaron.

Pero después del de Zaragoza hubo otros Congresos Internacionales de Turismo. Algunos de ellos los recoge la revista *Gran Vida*, que se publicaba en Madrid, y cuyo nombre nos da ya una idea de como se concebía entonces esta actividad: puro elitismo. Mi amigo Mariano Faci me ha proporcionado una colección de esta publicación. De su lectura se desprende que después del de Zaragoza hubo otros tres congresos,

uno en Lisboa y otro en una ciudad francesa. Porque entonces a través de los Sindicatos de Iniciativas había muy buena relación con ambos estados; patrimonio de amistades personales perdido luego por las circunstancias políticas y bélicas, siempre costoso de rehacer. Después se celebró, ya en 1912, el V Congreso en Madrid, del que hay muchas noticias: recepciones en el Ritz, viaje a Andalucía, asistencia de personajes ilustres como el conde de Peñalver y el que fue presidente del Patronato Regio de Turismo marqués de la Vega Inclán. Nombres que integran la nómina de los que intervinieron decisivamente en la dirección del turismo español. Del Patronato Regio de Turismo (creado hacia 1909) y del marqués de la Vega Inclán, insigne persona, nació la idea de los Paradores de Turismo. El primero de estos establecimientos, fruto también de la afición por la caza de la monarquía española, se instaló en Gredos; el *lunch* inaugural fue servido desde Madrid por el mítico restaurante *Lhardy* que lo trasladó por carretera. Sirvan estos detalles para seguir observando el carácter selectivo que tenía entonces el turismo. *Paradores* fue una excelente idea, concebida entonces más para asegurar una conservación a los edificios históricos que para otra cosa. Pero ahora, como nos ha recordado D. Manuel Fuentes, presidente de esta sociedad estatal y asistente al congreso, se ha convertido en una potente marca nacional difícil de imitar en los países que lo han intentado. Además liquida beneficios. Por cierto que el SIPA zaragozano (segundo Sindicato de Iniciativas creado en España, el prime-



Sesión inaugural del Segundo Congreso. Salón de Actos Paraninfo. Presiden el consejero de Industria Comercio y Turismo, señor Aliaga y la diputada de Turismo de la DPZ señora Navarro, el Teniente Alcalde del Ayuntamiento Manuel Blasco y el Presidente de Turismo de la Cámara de Comercio.

ro fue el de Mallorca) intentó en su momento crear un *albergue de carreteras* acogido a la red en los Monegros. Otro estuvo en la misma ruta, ya hacia Madrid, el de Medinaceli, ahora creo que cerrado. Aragón dispone en estos momentos de cuatro Paradores y otro en próxima construcción en el monasterio de Veruela que será una de las estrellas de la red. Algo habrá que hacer en el terreno de las comunicaciones en la comarca del Moncayo para que el resultado sea más fructífero.

Sirvan estas noticias para ver hasta qué punto aquel primer congreso tuvo su importancia y marcó el despertar del turismo en España. Pero dejémonos ya de historias antiguas a las que somos tan proclives, y hagamos unos comentarios sobre el reciente congreso zaragozano. Me ha parecido interesante resaltar algunas ideas de los ponentes, que van en su lugar. ¿Cuál ha sido el clima en general?

Pues en primer lugar hay que resaltar que el turismo español y europeo están en un momento confuso. No se sabe por donde discurrirán los derroteros futuros. Los patrones habituales, *sol y playa*, parecen agotados y sobre ellos se cierne una competencia implacable de los países ribereños al mediterráneo y los del Caribe u otros destinos asiáticos. No es que vaya a desaparecer este tipo de turismo, es que tiene sus límites, entre ellos el de la famosa *sostenibilidad*. Esta es una palabra que se ha oído en muchas intervenciones. Es la recomendación de la UE a sus estados miembros: turismo sostenible. Pero ¿en que consiste *el turismo sostenible*? -

Es de suponer que en la limitación de los grandes complejos que asolan las playas; en frenar las urbanizaciones, como las de los campos de golf que crean una red de infraestructuras de hormigón, acotan el territorio y generan necesidades de agua en sitios donde no la hay; en fomentar las pequeñas empresas diversificadas; en buscar nuevos alicientes para nuevos clientes que no sabemos mucho lo que quieren, aunque sí sabemos lo que no quieren: el excesivo tráfico, las multitudes, los infinitos chiringuitos: la masificación.

Hay quejas, como la del Sr. Cocchi, presidente del turismo de la región de la Toscana, que nos recuerdan las palabras que hemos oído muchas veces a nuestro amigo Antonio Jiménez, secretario de la Fundación de Santa María de Albarracín: *no quiero cincuenta autobuses dominicales* que inundan el pequeño marco de este enclave, donde no se sabe que hacer con ellos; o como los millones de visitantes de la plaza de San Marcos de Venecia, o las multitudes atestadas ante el *Duomo* florentino y la plaza de la Señoría. Esto se puede llamar morir del éxito y tiene un precio: la pérdida de identidad. Las nuevas generaciones no lo soportan.

¿Pero entonces qué?.- ¿Grandes hoteles temáticos con alta tecnología, u otros más selectivos o informales pero con un atractivo especial?, ¿apertura de nuevas zonas vírgenes en la materia? ¿Agroturismo?.- ¿Programas de grandes ciudades con importantes exposiciones y congresos?.- Todo es una incógnita, sobre todo en momentos de crisis general y malas percepciones.



Una de las sesiones en el Paraninfo de la Universidad de Zaragoza.

Parece palpase en las opiniones de los gestores turísticos nacionales un cierto rechazo o desconfianza ante el hacer de las CC.AA., que tienen transferidas las competencias de turismo. Piensan que la *marca España* se debilita ante tantos esfuerzos y campañas dispersas. Esto, referido al *sol y playa*, puede ser razonable; pero si de lo que se trata es de abrir nuevos campos, actividades y territorios, parece que los esfuerzos autonómicos han de producir efectos saludables: campañas para visitas de las regiones vinícolas, el esquí (que en Aragón ha supuesto unos resultados espectaculares, ecología aparte), el agroturismo, etc., cosas que sin duda se conocen y gestionan mejor desde las Comunidades que desde Madrid.

Hay un plan de excelencia del turismo, Horizonte 2.020, que quiere conciliar unas y otras cosas. Su gestación está siendo complicada y su futura gestión entre el estado y las autonomías también lo será. Pero hay que esperar que nuestra gran industria hotelera, que ha sabido crear cadenas de establecimientos en parangón con las mejores del mundo, sabrá adaptarse al nuevo panorama. Imaginación e innovación. Tenemos los mimbres necesarios para hacerlo. Pero con respeto al medio, sostenible. Otra cosa destruiría para siempre un legado que hemos recibido y que tenemos que administrar.

Inquietudes y algunas ideas. Eso es lo que han transmitido las reuniones de este congreso organizado por el Ayuntamiento, la Diputación General de Aragón, la Diputación provincial y la Cámara de Comercio zaragozanas, y al que la asociación de las Agencias de Viaje y el SIPA hemos prestado nuestra humilde colaboración. Por cierto que con el patrocinio de la CAI vamos a publicar un libro que resuma las intervenciones. Así no se perderán como las actas del congreso de 1908.

Algunas opiniones de los ponentes

Albert Barra

Director General de HOTELjuice y PROdestinos

Hay una nueva generación en España, entre los 14 a los 25 años (en otros países más avanzados llega hasta los 35 años), que puede calificarse como una generación en red. Se comunican por teléfonos móviles aunque vayan a verse poco después. Están permanentemente conectados a Internet y son adictos a los blogs. Estos jóvenes no son sensibles a al marketing ni a los anuncios tradicionales. No sabemos lo que quieren estos posibles clientes respecto a sus programas de viajes. La cuestión es si enfocamos nuestros destinos turísticos a estas gentes o si seguimos esclavos del precio de los productos.

Para esta generación cualquier comentario o sugerencia, por minoritaria que sea, es más relevante que cualquier mensaje publicitario.

Un valor que no sabemos aprovechar en su justa medida es que los turistas, a la larga o a la corta, reviven su experiencia viajera y quieren compartirla. Cometemos el error de centrar nuestros esfuerzos en el marketing del proceso de compra y competir en el precio.

Manuel Fuentes

Presidente Federación Española de Centros de Iniciativas Turísticas



Al recibir las CCAA las competencias turísticas el turismo se regionaliza. Quizás para unificar esta imagen dispersa España lanza mensajes unitarios, que resultan confusos. Parece que hemos pasado del España es diferente al España es igual, mientras entramos en competencia con el sol y playa de los países emergentes, más competitivos en servicios y precios

Se intenta romper esta situación con el nuevo Plan Horizonte 2020 que pretende reforzar la imagen de España como marca global y lograr una combinación equilibrada distinguiendo entre:

- Los lugares con interés estratégico, con fuerte implantación nacional
- Los de alto potencial en fase de crecimiento
- Los de peso específico limitado, pero capaces de realizar una contribución significativa al ámbito espacial al que afectan.

Carlos Horno

Director de Turismo y Desarrollo Integral



En estos últimos años se observa un cambio de tendencia en las cadenas hoteleras españolas. En los últimos años se había seguido una estrategia de expansión centrada en la compra o arrendamiento de hoteles. En el caso de NH hay un 29% de hoteles en propiedad; en el de AC un 75%; RIU llega hasta el 60%; SOL-MELIA al 32%. Se ha buscado una estrategia de gestión patrimonial inmobiliaria en un porcentaje muy superior al del resto de las cadenas europeas.

Pero esto eran cosas propias de la etapa del boom inmobiliario. La crisis financiera ha modificado esta situación. Hoy la mayoría de las cadenas españolas tiende a desinvertir para aplicar los fondos recibidos a la mejora de la eficiencia gestora y la promoción empresarial. Ni siquiera se recurre a los arrendamientos sino a fórmulas de alquiler variable, la participación, la franquicia y otras. Los propietarios participan en la gestión y el mantenimiento. Las rentabilidades que así se obtienen pueden ser más bajas, pero más seguras a la larga y la expansión del conjunto gestionado más rápida.

Xavier Gabriel

Socio fundador de Virgen Galactic y Administrador de loterías de Sort (Lérida)



Futuro viajero espacial en una aeronave que saldrá del desierto de Mojave se ha sometido ya a duras experiencias preparatorias que exigen una buena forma física. Para él esta opción elegi-

da ha supuesto una gran promoción: ha puesto a Sort en el mapa y plantea una experiencia de turismo de gran futuro.

Miguel Moltó

Comisario General de la UE para la Expo de Zaragoza



La contribución del turismo al PIB de la Unión Europea es estimada en el 11%, similar por cierto a la de nuestro país, dando trabajo a 24 millones de personas. La industria turística europea representa el 54% de la mundial. El resto del turismo mundial crece más intensamente, pero se prevé que también siga creciendo en Europa a un porcentaje del 3% anual.

La UE no tiene competencias en el turismo, que es cuestión que afecta a los países miembros, pero recomienda un turismo sostenible: la competitividad dependerá en el futuro de la sostenibilidad.

Las manifestaciones culturales y deportivas son frecuentes en las ciudades europeas. Estos acontecimientos deberían de concebirse en lo posible de forma conjunta, pasando de una estrategia competitiva a otra de integración al servicio de una estrategia global.

Victoria Marcos

Subdirectora de Promoción y Comercialización de Turismo de Turespaña



La administración del estado colabora puntualmente con las CC.AA, pero su enfoque y las campañas que realiza son de carácter global.

Se está elaborando un plan de Excelencia del Turismo, Horizonte 2020 en conjunto con el sector privado y las Comunidades. El plan parte de conceptos tales como la planificación, la diferenciación, la especialización, la innovación y el equilibrio del territorio.

Se trata de adoptar un papel activo a través de un programa que se titula ayudando a vender. Se hacen continuamente estudios de mercado, aparte de las actividades de promoción exterior a través de 32 oficinas internacionales, desarrollándose hasta 3.000 actos de promoción anuales.

No solo somos sol y playa, somos mucho más.

Paolo Cocchi

Asesor de Cultura, Comercio y Turismo de la región de Toscana



No viene a España para enseñar sino para aprender. Las grandes cadenas españolas no tienen parangón en Italia. La transformación de las ciudades, como Zaragoza, donde estuvo de joven, son extraordinarias.

En la región de Toscana se vive del riquísimo patrimonio artístico y cultural



renacentista. Es un préstamo del pasado. No solo Florencia, con sus 350.000 habitantes, sino Pisa, Luca y cualquier rincón de la Toscana es un muestrario de arte espléndido. Su turismo supone el 8% del PIB nacional. Toscana e Italia son marcas complementarias.

No todo es bueno sin embargo. Los masivos flujos turísticos están matando las señas de identidad. El no querría que Toscana acabara como Venecia con un turismo masivo e indiferenciado.

La estructura turística de la Toscana se diferencia de la española por la importancia de las pequeñas y medianas empresas: se trata de conseguir la sostenibilidad de las empresas turísticas.

Hay que diferenciar los productos evitando la obsesión generalizada de ver la Primavera de Botticelli, el David de Miguel Ángel o la torre de Pisa. Evitar un turismo de mordi e fuggi, un parque temático al estilo de una disneylandia renacentista.

Estamos haciendo una promoción integral con otras 17 regiones europeas, entre ellas Cataluña, una red europea que se llama Nextour y que se constituirá en Marsella próximamente.

Diego Benítez

Consultor turístico en la Patagonia



Vive en la Patagonia, marca turística consolidada, con crecimientos de flujos anuales del 20%.

Centra sus problemas en el turismo de riesgo. Ciertamente la mayoría de los visitantes eligen formas más relajadas de visita, pero aún así hay problemas de variada índole. Hay quien no termina de experimentar el riesgo esperado en la exótica visita y queda defraudado.

Por otra parte los accidentes, inevitables en algún porcentaje, plantean cuestiones difíciles de resolver. Pensemos que la vida de un estadounidense, según los tribunales de su país que son los que tienen competencia para el caso, se cifra en 15 millones de dólares; la de los europeos no pasa de los 3 millones de euros; seguramente la de sus nacionales es mucho menor. ¿Cómo garantizar estos riesgos a

las pequeñas empresas turísticas que promocionan estas excursiones?.- El resultado inevitable es que este tipo de viajes con riesgo, rafting, hell-ski, alpinismo, sean desechados por las agencias.

Las leyes europeas sobre turismo, y en concreto las españolas, no sirven para resolver las cuestiones que pueden producirse en extensiones tan dilatadas donde no hay problemas de aparcamiento, pero sí de extravío o pérdida. Ellos contemplan la legislación americana de los grandes parques naturales.

Para resolver estos problemas se ha creado una sociedad ibero-americana del derecho del turismo.

Miguel Martínez Fernández

Presidente de Paradores de Turismo

La red empezó a establecerse en tiempos del Patronato



Regio de Turismo con la inauguración del Parador de Gredos en 1923. Hoy la componen 93 establecimientos dispersos por toda la geografía española, 62 de los cuales se albergan en edificios histórico-monumentales, siendo otro 31 de nueva planta. La idea se ha intentado copiar en otros países pero no ha funcionado bien.

Paradores de Turismo es una empresa pública, gestionada por el Estado. No recibe subvenciones y rinde beneficios al Tesoro. Es una marca exitosa, marchamo del turismo en España. Donde se establece un Parador se irradia riqueza de inmediato. Hay más de 150 peticiones en toda España, con ofrecimiento de edificios o terrenos, pendientes de atender.

En Aragón existen cuatro Paradores y está en construcción un quinto en el Monasterio de Veruela, atendiéndose a la petición de la propietaria del monasterio, la Diputación zaragozana. Se están empezando las obras y se piensa que puede ser uno de los mejores de la red. Sus beneficios económicos revivirán toda la comarca del Moncayo, Tarazona y Tudela, cuyas estructuras turísticas habrá que poner a punto.

Paolo Filippi

Consejero de Turismo en Casale-Monferrato



El Monferrato es una región del Norte de Italia, piemontesa pero con historia propia, lindante con la Lombardia. Su capital es Casale, donde se desarrollaron duros episodios bélicos cuando el duque de Saboya intentó anexionarla a sus territorios. Los tercios españoles defendieron la sucesión de los Gonzaga, sus señores. La gestión turística se extiende a toda la bella región, donde abundan las obras de arte y las bodegas vinícolas.

Algunos de sus pueblos, como Valenza sul Po son sede especializada de la confección de joyería, marcando la moda mundial.

Su turismo está bien consolidado, son muchos los alemanes que visitan el Monferrato aprovechando un sistema de ferrocarriles que transporta sus coches, que luego desembarcan para visitar la región con toda comodidad.



Anthony Weaver con Mª José Navarro en la reunión de la casa de Cultura de Sos.

Anthony Weaver

Tour Operador selectivo

Ha sido uno de los personajes interesantes de esta reunión. Anthony es por supuesto un inglés, no forzosamente flemático, curioso y sabio. A fuerza de recorrer el mundo lo sabe todo. Es igual que le hables de Prisciliano, de los presocráticos o de la situación en Kenya. Habla cinco idiomas, entre ellos un español perfecto. Sostiene científicamente que los españoles tenemos grandes dificultades para otros idiomas porque la pureza y simplicidad de nuestras cinco vocales tiene una gama baja para captar sonidos diferentes. Lo ha medido en un laboratorio de sonidos. Sin ir más lejos los portugueses tienen hasta treinta vocales diferenciadas y claro hablan inglés mucho mejor. Anthony es católico y se ha hospedado en el Real Seminario de San Carlos, que le seduce y donde le cobran un precio muy llevadero. Y es que opina que la Iglesia no es solo la Santísima Trinidad, la Virgen y los santos sino un entramado temporal al servicio de los fieles. En Londres más de quince parroquias acogen también a los extranjeros en sus residencias, pero los españoles lo ignoramos, viajamos a hoteles caros y no investigamos. Allá cada cual con sus gastos. Su primer día en Zaragoza lo aprovechó para visita de mañana los murales de Goya de Aula Dei, por la noche se fue al Plata para ver el espectáculo que no le pareció indecoroso porque justamente es una daza tribal de la fecundación. En su opinión tenemos un turismo muy masificado, hay que diversificar. Ningún inglés de la casa media o alta acudirá a lugares de la costa donde pueda encontrarse con las tribus del Este de Londres. Él es turoperador de pequeños viajes muy escogidos que se realicen más allá de la costa inglesa, de ahí el nombre de su agencia: *Retreats beyond Dover* (retreats@dircon.co.uk). En la foto le vemos bajando la escalera en el centro de cultura de Sos.

Santiago Parra

Conclusiones del Congreso

Sostenibilidad: Abogar por un turismo sostenible, incentivando las buenas prácticas ambientales vinculadas a la gestión turística como elemento de competitividad.

Gestión integrada: Avanzar en políticas que integren la gestión en los planes de planificación y desarrollo turísticos para conseguir aumentar la estancia media de los visitantes y romper con la estacionalidad.

Nuevas tecnologías: Impulsar las posibilidades que ofrece Internet en línea para provocar una nueva demanda de un turismo más informado en tiempo real.

Turismo regenerador del territorio: Potenciar un turismo que proporcione una especialización en la creación de servicios y suponga una mayor dinamización de los tejidos sociales y empresariales.

Adecuación de las ciudades: Propiciar la adecuación de las ciudades a sus habitantes, entendiendo que el turista es un habitante más, dotándolas de proyectos atractivos.

Adaptación a los cambios demográficos: Ofrecer la posibilidad de productos en los que primen la garantía de salud y seguridad.

Experiencias emocionales: Productos basados en la autenticidad, la excelencia, y la imaginación sin perder las señas de identidad.

Derechos del turista: Garantizar su acceso a una información idónea, y a participar en las mismas condiciones de igualdad que sus ciudadanos.

Nuevos "nichos" turísticos: Promover su búsqueda y fidelización, recogiendo la tendencia del viajero a establecer vínculos con los lugares visitados.

Turismo cultural: Los proyectos culturales de ciudades y territorios han de incorporar formas adecuadas de uso turístico de sus valores patrimoniales, sean históricos o naturales, en una oferta viva.

Foro de debate turístico: Proponer la consolidación de este foro, dándole continuidad a su celebración con carácter trianual.

Ofrecidas por Miguel Caballú en la comida de clausura



El reloj solar de la Expo

Desde tiempos inmemoriales, todas las civilizaciones se han sentido atraídas por la mecánica celeste y el movimiento de planetas y estrellas. Y de todos ellos, el Sol, por su enorme influencia sobre la Tierra ha concitado el mayor interés y ha personificado deidades y adoraciones.

Conocer y predecir el movimiento del Sol, y a partir de él obtener una medida del indefectible paso del tiempo, ha sido una aspiración humana constante. Ya los sumerios y los egipcios dividieron los años en días y los días en tramos horarios y se afanaron en dotarse de instrumentos para medir el paso del tiempo, siempre usando el Sol como referencia, lo que originó los primeros relojes solares hace más de 4.000 años.

A partir de entonces, las técnicas alcanzaron gran perfección, tanto a nivel de cálculos astronómicos, como en la materialización de los relojes, que llegaron a ser auténticas obras de arte. Hasta bien entrado el siglo XIX se puede decir que el reloj solar seguía siendo el principal y casi único sistema de medida del tiempo.

El reloj solar nos transmite numerosas sensaciones, a las que no podemos escapar, todas relacionadas con la modesta significación del hombre en el universo, la fugacidad de la vida, el inexorable paso del tiempo y la importancia que tiene respetar los órdenes y equilibrios universales para vivir en armonía con el entorno y respetar la naturaleza. Por todo ello tiene una determinada carga educativa.

Aragón, como todo el mundo civilizado, cuenta con numerosos relojes de sol construidos a lo largo de los siglos. Nor-



malmente no han sido considerados como un patrimonio merecedor de protección y la mayor parte se ha ido perdiendo, bien por formar parte de edificios que se han arruinado, o porque no han sido incluidos en los trabajos de restauración o reforma. A esta acelerada degradación ha contribuido que los relojes normalmente estaban contruidos con materiales no durables, a menudo pintados en estucos, y con su varilla oxidable o pobremente anclada. En general, los relojes antiguos no eran precisos por lo que dejaron de cumplir su función principal y no fueron valorados suficientemente como piezas históricas aunque sólo fuese a efectos de ornato.

Afortunadamente, hoy en día existe una sensibilidad creciente hacia los elementos auxiliares del patrimonio arquitectónico, y se están recuperando viejos relojes, que de esta manera pueden recobrar nueva vida. Además hay agrupaciones de aficionados que actualmente construyen nuevos relojes, de estilos moderno y clásico, que van poco a poco incrementando el acervo aragonés de estos ingeniosos instrumentos astronómicos.

En Zaragoza, con motivo de la celebración de la Expo de 2008, se ha construido un reloj solar en el Parque del Agua,

junto a la noria siria. Ambos están ubicados en la zona norte del Parque, próximos a la Avenida de Ranillas a la altura del pabellón deportivo municipal siglo XXI.

Se ha querido que la zona solar del Parque del Agua fuese capaz de aportar al visitante el placer de tomar conciencia de la inmutabilidad de la presencia del sol, y de su incommensurable dinamismo.

Se ha construido un reloj solar doble compuesto por un reloj plano-polar que arroja sombras sobre el suelo de su base, que dan la hora más un reloj ecuatorial (la banda cilíndrica) sobre la que una barra de acero arroja una sombra, que indica la hora. El reloj de suelo está ajustado al horario oficial de verano y el reloj cilíndrico al de invierno.

Al lado del reloj hay un atril con un panel explicativo que nos permite comprender este ejemplar, y hacer lecturas precisas y enriquecidas de las sombras que produce.

El reloj tiene cierta riqueza astronómica adicional consistente en que la punta de la sombra del reloj de suelo, indica el día del año aproximadamente, contando con las marcas correspondientes a las líneas equinocciales de primavera y otoño, así como líneas solsticiales de invierno y verano, y todos los campos zodiacales. El reloj cilíndrico también da di-



chos datos, mediante un resalte especial de la sombra de su varilla.

Dado que el reloj ha formado parte de la Expo, se le ha integrado un elemento efemérido, que festejará el período de existencia de la Expo de 2008. Con este fin hay un estanque solar diseñado de tal modo que todos los días de la Expo (desde el 14 de junio al 14 de septiembre) el sol del amanecer arroja una sombra que va acercándose al agua hasta entrar en el estanque a las 10,00 de la mañana (hora en que se abría la Expo), y recorre el estanque hasta el atardecer. La sombra salió del estanque a última hora del día 14 de septiembre, último de la Exposición y se mantendrá fuera del estanque los períodos que no coincidan con los días de la Expo (y sus simétricos respecto al solsticio de verano). Se trata en definitiva de un lugar para descansar, contemplar y disfrutar del conjunto de la noria siria y del reloj solar.

Jaime Ros
Ingeniero



Ficha técnica

Latitud = 41° 45' 14" N (norte)

Longitud = 0° 54' 12" W (oeste)

Corrección por longitud

Corrección por horarios oficiales

(verano el reloj POLAR e invierno el reloj ECUATORIAL)

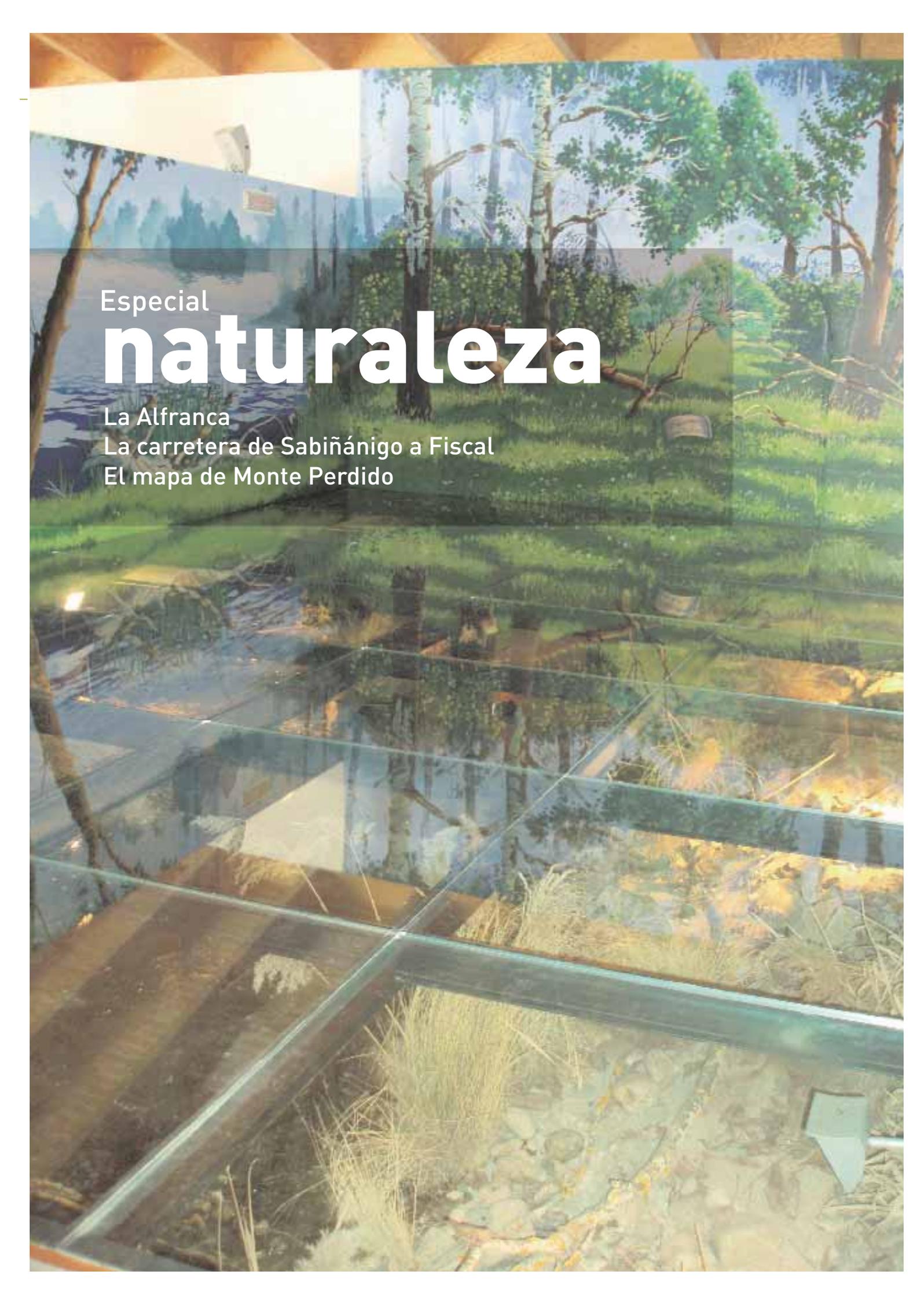
Estanque efemérido de 14 jun a 14 sep a partir de 10,00 am

Lecturas zodiacales, solsticiales y equinocciales.

Cuerpo del reloj en acero inoxidable, y marcas horarias y fechas en igual material.

Promotores: ExpoAgua y Ayuntamiento de Zaragoza

Constructores: Tamoser (Sabiñánigo) y Construcciones Carrera (Zaragoza)



Especial

naturaleza

La Alfranca

La carretera de Sabiñánigo a Fiscal

El mapa de Monte Perdido



Jardín de rocas. El mirador y las rocas que forma la puerta de la casilla de la muerte del juego de la oca.

En esta finca residía Palafox cuando fue a buscarle el pueblo zaragozano, sublevado contra Napoleón, para ponerle al frente del ejército y de su movimiento espontáneo.

El día 4 de mayo de 1808 D. José de Palafox llega a Zaragoza. Tras fracasar un intento de constituir un Consejo de Regencia presidido por el Infante D. Antonio, Palafox recibe ordenes de trasladarse a Madrid. Desobedeciendo éstas se oculta en la Torre de La Alfranca. Tras hacerse pública la renuncia de Fernando VII, el 24 de mayo comienza la revuelta popular. Encabezados por Jorge Ibor, "El Tío Jorge", se obliga al Capitán General de Zaragoza, D. Jorge Juan Guillelmi, a entregar las armas al pueblo. Al día siguiente, el 25 de mayo, el Tío Jorge, el Tío Lucas y otros labradores acuden a La Alfranca a buscar a Palafox, al que aclaman como nuevo Capitán General y convienen para que se ponga al frente de las tropas de la ciudad.

El primer poseedor documentado de La Alfranca es D. Pedro de Gurrea (hacia 1561). Las primeras reformas arquitectónicas se deben a D Antonio de Liñán (1677), quien ordena la construcción de las caballerizas. Dña. Francisca Ygal, es la

propietaria de La Alfranca hacia 1689, donde adquiere varios sotos. A mediados del siglo XVIII la por entonces Marquesa de Lierta, Da. Ramona Fombuena, biznieta de la anterior, contrae matrimonio con D. Pedro Vicente Jordán de Urriés, Marqués de Ayerbe, incorporándose La Alfranca como dote matrimonial a las posesiones del marquesado. Se deben al marqués notables mejoras en la finca, como haber triplicado las superficies de cultivo y mejorado el riego.

Los jardines históricos comienzan a mencionarse a finales del siglo XIX. Hacia 1861 el marqués compró dos sotos en el Burgo de Ebro procedentes de la desamortización de los bienes eclesiásticos que bien pudieron constituir los terrenos sobre los que se desarrolla el jardín romántico. Este jardín contaba con un lago y un laberinto, hoy desaparecidos, una noria y una "ruina" que han sido restauradas etc. Otros edificios hoy desaparecidos eran la casa del jardinero y el embarcadero. La Iglesia Convento data de 1884, cedida a los monjes de la Orden de San Vicente de Paul, sólo estuvo ocupada 12 años. En 1899 La Alfranca es arrendada a La Azucarera de Aragón, en donde se excluyen del arriendo entre otros edificios La Casa Palacio. La Iglesia se mantiene para el culto cristiano y el Convento ya deshabitado no podría ser utilizado en "actos ruidosos". La finca fue vendida por el marquesado de Ayerbe al administrador de la misma, D. Alberto Dopazo, en 1929. Tras pasar otros varios propietarios es adquirida en 1952 por el Instituto Nacional de Colonización.



Fachada principal de la Iglesia-Convento de la Orden de San Vicente de Paul que alberga el Centro de Interpretación de la Naturaleza de Aragón.

Construcciones y agricultura

Durante los años 50 y 60 del siglo XX se construye y desarrolla un moderno poblado de colonización y explotación agropecuario. Parte de los terrenos agrícolas son parcelados y cedidos a los colonos, a la vez que se instala una amplia cabaña ganadera de vacas, gallinas, cerdos y ovejas. La Iglesia Convento y Palacio son ocupados como escuela y viviendas. Diversas construcciones, algunas aún hoy en pie, se levantan para albergar a los trabajadores, animales y aperos. Sin embargo en los años 70 comienza su abandono, quedando deshabitada a principios de los 80. A partir de entonces el Gobierno Autónomo va obteniendo la cesión de la finca, incrementándose los esfuerzos dedicados a la protección ambiental, recuperación de la fauna salvaje, infraestructuras de acceso y acogida, etc.

La parte de la finca destinada al cultivo ocupa unas 300 Has. Se trata de unos terrenos de regadío gestionados por el Departamento de Agricultura del Gobierno de Aragón. Sobre la misma se realizan experiencias de cultivos de variedades frutales autóctonas. Entre los herbáceos destacan también la alfalfa, la colza y el maíz. Las plantaciones forestales son de chopo, destacando en este caso una plantación de cepas madre de diferentes fenotipos autóctonos. Aproximadamente 100 Has de la antigua finca agrícola quedaron incluidas en el perímetro de la Reserva Natural de los Galachos de La Alfranca de Pastriz, La Cartuja y El Burgo de Ebro. Hoy día estos terrenos ya no se cultivan y han sido objeto de restauración ecológica, siendo destinados a la conservación del ecosistema de ribera.

Dos asociaciones destacan en La Alfranca por sus programas de trabajo o voluntariado con ya larga tradición. Por un lado la Asociación Naturalista de Aragón (ANSAR) que gestiona un vivero de plantas autóctonas con voluntarios desde hace más de 15 años, por otro la Fundación Rey Ardid que mantiene abierta una escuela taller de jardinería y horticultura para favorecer la integración socio laboral de discapacitados psíquicos.

La reserva natural de los galachos de la Alfranca, la Cartuja y el Burgo de Ebro

La Reserva Natural de los Galachos de La Alfranca de Pastriz, La Cartuja y El Burgo de Ebro fue declarada espacio natural protegido mediante una Ley de las Cortes de Aragón en el Año 1991. Se reconocían en la misma los méritos ambientales, faunísticos, geomorfológicos y paisajísticos de este tramo del Ebro hasta el punto de alcanzar la mayor de las protecciones que otorga la legislación española. Ocupa unas 780 Has en un sector del río Ebro y sus riberas de los términos municipales de Zaragoza, Pastriz y El Burgo de Ebro. Se caracteriza por englobar hasta un total de cinco meandros del río Ebro y tres galachos o meandros abandonados en diferente estado de evolución. La importancia del área para la nidificación de las aves fue reconocida a mediados de los años 60 del siglo pasado por el destacado ornitólogo aragonés D. Alfredo Aragües. Suyas son las primeras citas de martinete (*Nycticorax nycticorax*) en la zona, junto con otras especies de garzas.



Jardín de rocas. El laberinto del juego de la oca.

Valores naturales

La Reserva Natural de los Galachos ostenta también otros "títulos" como el de Zona de Especial Protección para las Aves y el de Lugar de Importancia Comunitaria por sus hábitats, ambos en aplicación de directivas de protección ambiental de la unión europea. El 50% de la superficie de la zona protegida corresponde a ecosistemas naturales, masas de agua, bosques de ribera y matorrales de orla; la otra mitad son terrenos cultivados por particulares principalmente de alfalfa y maíz.

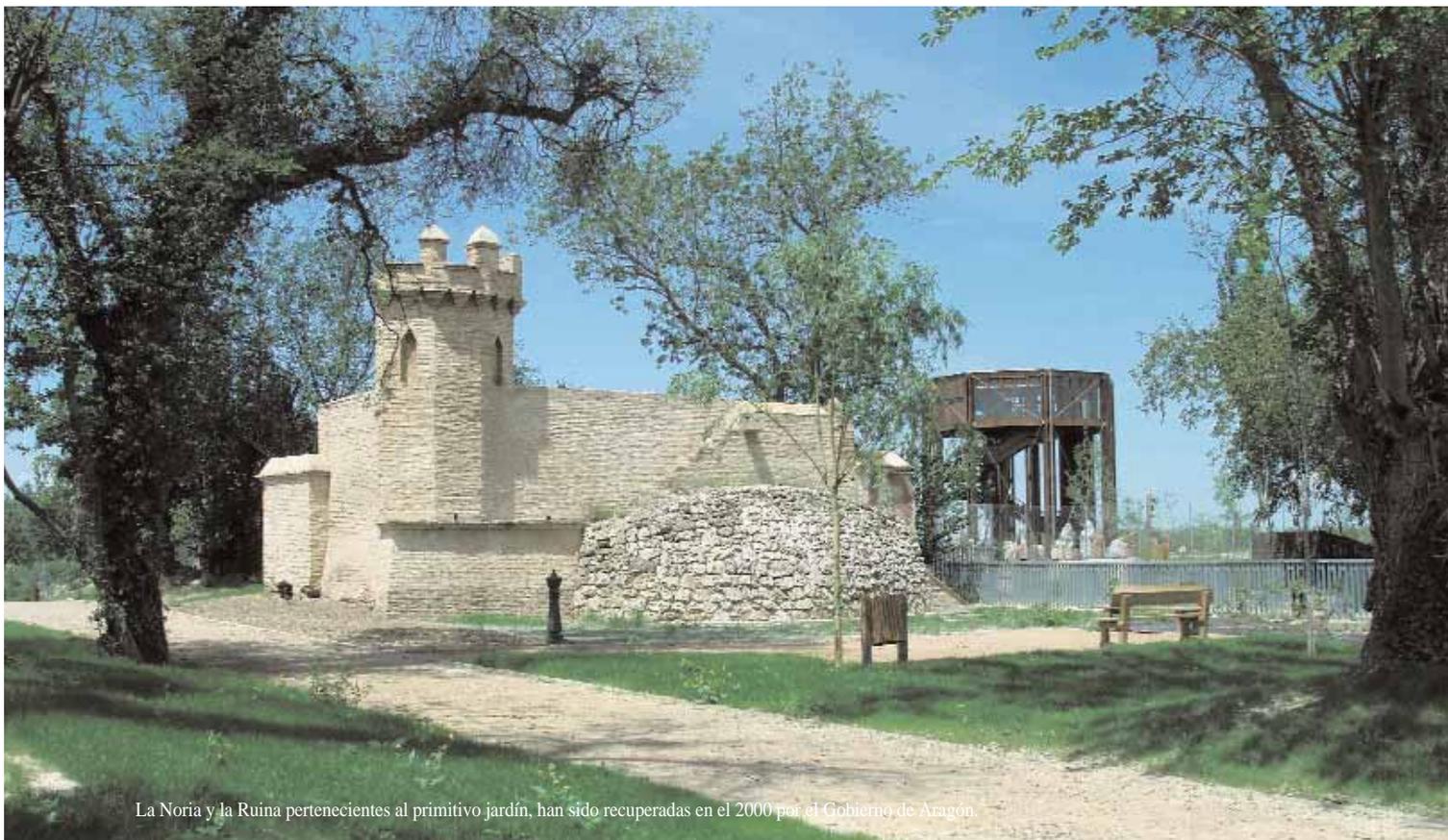
Las especies arbóreas dominantes son el álamo (*Populus alba*), el chopo (*Populus nigra*), el tamariz (*Tamarix gallica*), el sauce blanco (*Salix alba*) y el fresno (*Fraxinus angustifolia*). Los carrizos (*Phragmites australis*) son la especie dominante en las áreas encharcadizas, ocupando considerables extensiones de varias hectáreas en el galacho de La Alfranca. El carrizal es el lugar ideal para la invernada de numerosas aves que encuentran refugio en esta zona en la época más desfavorable del año como estorninos (*Sturnus unicolor*), gorriones molineros (*Passer montanus*), bisbitas (*Anthus spp.*), escribanos palustres (*Emberiza schoeniclus*), lavanderas (*Motacilla alba*) y trigueros (*Miliaria calandra*) entre otros muchos. No obstante es en primavera con la llegada de diversas aves migratorias para la nidificación cuando la Reserva Natural adquiere su mayor interés ornitológico. Martinetes, garcillas, garzas reales, garcetas, fochas comunes, ánades reales etc. se distribuyen por los diferentes espacios lacustres para completar su ciclo vital con la reproducción.

Otras muchas especies habitan en la Reserva Natural. Mamíferos como el zorro (*Vulpes vulpes*), el jabalí (*Sus scrofa*), la gineta (*Genetta genetta*), la musaraña (*Crocidura russula*) o el erizo común (*Erinaceus europaeus*) pueden verse aquí. Destaca en los últimos años la reincorporación de la nutria (*Lutra lutra*) a las especies presentes en la zona. Son de interés también los anfibios como la rana común (*Rana perezi*), los sapos común y corredor, los tritones (*Triturus helveticus*, *T. marmoratus*) que mantienen su presencia gracias a la labor de Ansar, y los reptiles como la culebra de agua (*Natrix maura*) o los galápagos europeo y leproso (*Mauremys europaea* y *M. leprosa*), que comparten hábitat con el invasor galápagos de florida.

Entre las aves rapaces destaca sobre el galacho el aguilucho lagunero (*Circus aeruginosus*), y en los sotos el busardo ratonero (*Buteo buteo*), el azor (*Accipiter gentilis*) o el milano negro (*Milvus migrans*), que son los más visibles. Otras especies también fáciles de avistar son los migrantes cigüeña (*Ciconia ciconia*) y abejaruco (*Merops apiaster*)

Se completa esta somera descripción con la cita de algunos de los peces que habitan los galachos y el río Ebro tales como el barbo común (*Barbus haasi*), la madrilla (*Chondrostoma toxostoma*), la tenca (*Tinca tinca*) y la lamprehuela (*Cobitis calderoni*). Lucios (*Esox lucius*), carpas (*Cyprinus carpio*) o carpin (*Carasius auratus*) son algunas de las especies no autóctonas también presentes.

Siguiendo la red de senderos y caminos puede descubrirse un paisaje feraz y silvático. Sorprende en las crecidas la amplia llanura aluvial que llegan a anegar las aguas, barras y playas de gravas, las mejanas quedan ocultas. Los sotos y



La Noria y la Ruina pertenecientes al primitivo jardín, han sido recuperadas en el 2000 por el Gobierno de Aragón.

los terrenos de cultivo también se inundan. La vista del río Ebro desde el Galacho de El Burgo de Ebro es en estos momentos la más espectacular. Durante los días de fuerte cierzo los sotos de chopos y álamos se comportan como oasis a salvo del viento. En primavera la rápida floración del tamariz, forma bandas blancas cercanas a la orilla, pueden contemplarse de forma privilegiada desde el "mirador del Ebro". En verano la abundancia de masas de agua de los galachos junto con la sombra proporcionada por los grandes árboles garantiza un microclima de hasta 4°C menos que en las zonas de huerta adyacentes.

EL CIAMA-La Alfranca

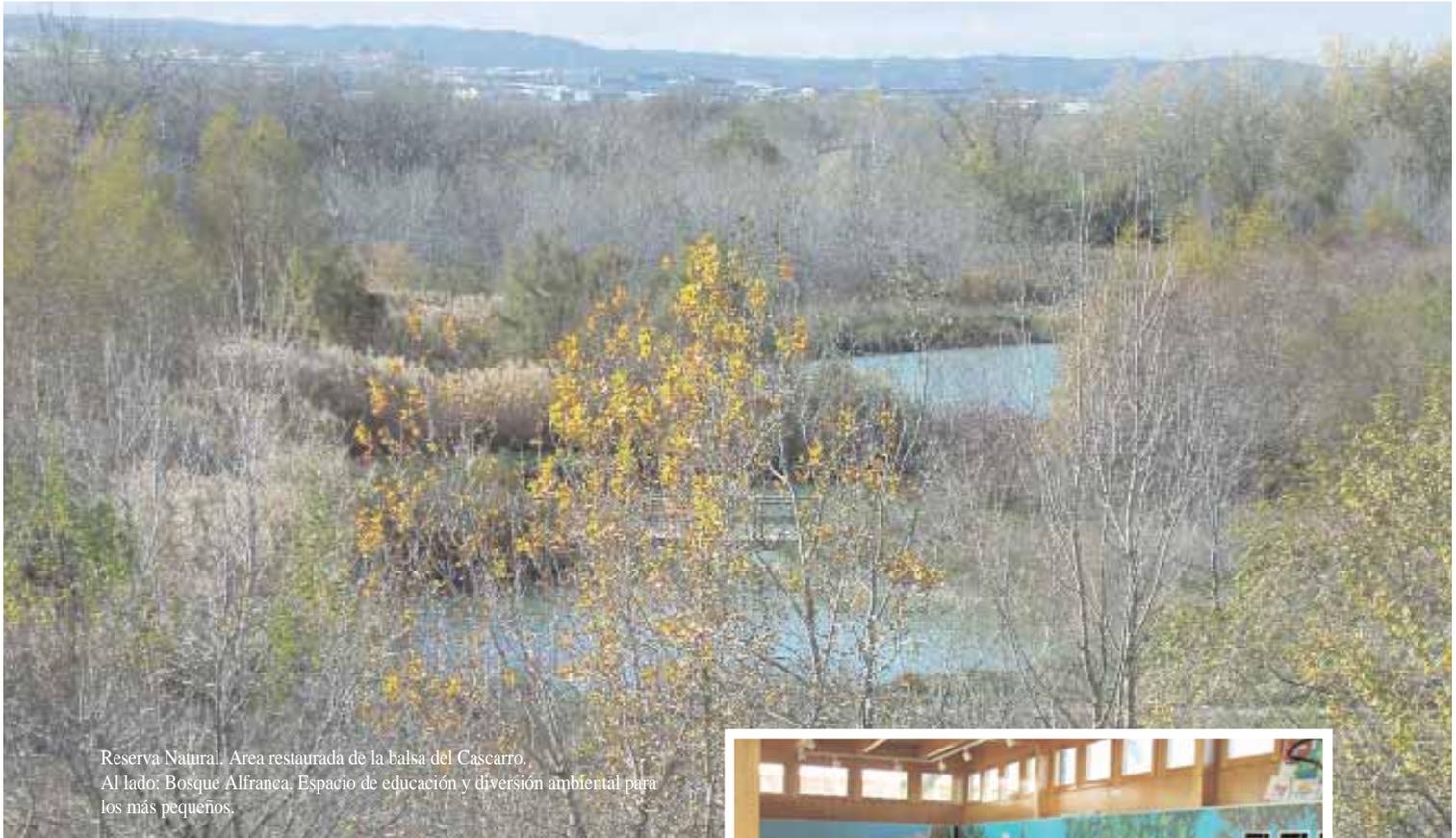
El Centro Internacional del Agua y el Medio Ambiente se crea en el año 2005. Desde el mismo, el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Aragón ha encarado el reto de asomarse a otras regiones del mundo, abordando así una dimensión internacional de las políticas ambientales que hoy resulta imprescindible para alcanzar acuerdos y tomar decisiones en aspectos en donde esta componente transnacional juega un papel determinante, como las políticas de biodiversidad, cambio climático y de la gestión del agua. La presidencia de la Conferencia de las Regiones Europeas por el Medio Ambiente (ENCORE) y su plenario en julio de 2008 han sido los principales logros alcanzados hasta el momento. En el CIAMA se desarrollan también otras líneas de trabajo que fomentan actividades de larga tradición en la administración autonómica como son la interpretación ambiental, el uso público del medio natural y la recuperación "ex situ" de la fauna silvestre.

En el CIAMA-La Alfranca se ha integrado el Centro de Recuperación de Fauna Silvestre del Gobierno de Aragón, lugar donde se tratan animales salvajes heridos o enfermos para una vez sanados ser reinsertados al medio natural. También se están poniendo a punto programas de cría en cautividad de animales amenazados en colaboración con otras comunidades autónomas y otros países. El CIAMA es también lugar de encuentros y jornadas para estudiantes y expertos en medio ambiente. En sus salones y aulas se realizan cursos, prácticas universitarias y técnicas, una línea en auge que pretende potenciarse en el futuro. Significativa ha sido la colaboración con la Tribuna del Agua de la Expo 2008 al haber acogido alguno de sus eventos paralelos.

Centro de Interpretación de la Naturaleza de Aragón

Se ubica en la Iglesia-Convento de San Vicente de Paul. Se trata de un equipamiento destinado a divulgar los principales valores naturales de la Comunidad Autónoma de Aragón así como a sensibilizar al público visitante sobre la importancia de los principales retos ambientales de nuestro tiempo.

El espacio se distribuye en salas, estando dedicada cada una de ellas a un tema o recurso diferente. La visita comienza por el patio trasero en donde nos recibe una exposición sobre los efectos del cambio climático de origen antrópico y toda una muestra de tecnologías para la producción limpia de energía. Una vez dentro del edificio se puede ver una película de animación en tres dimensiones que da la bienvenida al centro medioambiental, continuamos el recorrido por la planta superior con visitas a las salas de la Reserva Natu-



Reserva Natural. Área restaurada de la balsa del Cascarro.
Al lado: Bosque Alfranca. Espacio de educación y diversión ambiental para los más pequeños.

ral de los Galachos y la Sala del Río Ebro en donde con audiovisuales, maquetas y ambientaciones impactantes se da a conocer el ecosistema ribereño y su importancia.

Volviendo a la planta inferior se invita a presenciar el espectáculo "El canto de la Naturaleza" en donde se recrea y visualiza la fauna ornítica de la región. En torno al claustro se suelen instalar exposiciones temporales con temática ambiental. En una sala contigua se ofrece un audiovisual sobre los espacios naturales protegidos o películas de naturaleza y medio ambiente. Culmina la visita en la nave de la iglesia del convento con un vistoso montaje de imágenes y sonido sobre el ciclo del agua denominado *Mandala*, con proyecciones en paredes y techos abovedados que invitan a la relajación.

Jardín de rocas de La Alfranca

Este nuevo jardín de algo más de 3,3 Has, inspirado en el anterior de los Marqueses de Ayerbe, conjuga historia, paisaje y geología en un espacio acomodado por el hombre a una finalidad principalmente educativa pero también lúdica y demostrativa. La ubicación del jardín, a caballo entre la zona urbana y la Reserva Natural, pretende servir de espacio de amortiguación de aquellos impactos ambientales derivados de la presencia de visitantes, ejemplo por otra parte del como afrontar transiciones entre ambos mundos, el urbano y el natural.

La idea de integrar vegetación y rocas alrededor de un parque público con una marcada vocación educadora, se ha resuelto favorablemente en este espacio incorporando al mismo además una dimensión histórica y otra arquitectónica. En este espacio verde se integran la ruina, la noria y se ha construido un laberinto. Del antiguo lago dan testimonio



un estanque y, ya en el exterior del jardín, la denominada balsa del Cascarro.

El Jardín de Rocas presenta una monumental muestra de rocas de Aragón dispuestas en torno a un gran "Juego de la Oca". Encontramos aquí las conocidas casillas del juego, un laberinto, un pozo, un puente, la muerte y la cárcel. Las casillas de las ocas están formadas por círculos de 14 rocas. Estas estructuras circulares recuerdan las estructuras megalíticas denominadas menhires y cromlechs. Los caminos y rocas se disponen siguiendo un patrón solar, que fue identificado en la orientación del Palacio de los Marqueses y la Iglesia-Convento. Esta disposición se revela al paseante mediante una curiosa estructura en el suelo denominada reloj solsticial, se trata de una rosa de los vientos que incorpora la dirección del solsticio de verano y que puede descubrirse al inicio del recorrido. Se culmina la visita al jardín alcanzando los 12 m de altura del nuevo mirador de La Alfranca, desde aquí puede contemplarse todo el conjunto.

El recién plantado jardín ordena su vegetación en dos áreas diferenciadas por la densidad del arbolado. Al oeste del mirador una pradera y árboles aislados dejan ver las estructuras de roca circulares y el estanque, con un fondo verde



Jardín de Rocas. Ejemplar de roca de sal de Remolinos.



Vista de la Casa-Palacio de los Maqueses de Ayerbe y el jardín íntimo.

de tamarices y madroños (*Arbutus unedo*). Al este una mayor densidad de la vegetación ofrecerá una experiencia de descubrimiento y sorpresa. Las especies utilizadas además de las comentadas han sido el sauce, el fresno, el tilo (*Tilia platyphyllos*), el cornejo (*Cornus sanguinea*), el durillo (*Viburnum tinus*) entre otras.

Listado de rocas presentes en el Jardín de Rocas

Cuarcita	Areniscas paleozoicas
Granodiorita	Cantos rodados
Caliza de Calatorao	Halita
Caliza blanca	Travertino
Caliza gris	Alabastro
Caliza de La Puebla	Ofita
Arenisca rojas	Lignito

En total se han colocado 200 rocas de gran tamaño y 7.600 ejemplares de las especies de las plantas citadas. En el mirador hay instalada una interesantísima muestra de minerales cedida por el Instituto de Educación Secundaria de Zaragoza Avempace y por la Asociación mineralógica de Aragón.

Servicios al visitante

El Gobierno de Aragón organiza un gran número de actividades a lo largo del año entre las que se incluyen visitas guiadas a La Alfranca y la Reserva Natural de los Galachos. Algunas forman parte de un programa permanente.

El CIAMA asume la función de centro de visitantes de la Reserva Natural. En la recepción y en el Convento se ofrece toda la información necesaria para conocer y visitar la Reserva Natural. Desde La Alfranca parten varios recorridos autoguiados y se ofrecen folletos y documentación útil. En el pinar de La Alfranca hay un merendero donde comer al aire libre.

Las visitas en grupos organizados se realizan preferentemente durante la semana y previa reserva, cuentan con monitores especializados y tiene una duración que se ajusta a las necesidades del grupo (alrededor de 4 horas). Este programa goza de gran aceptación entre los escolares de Zara-

goza y entre las asociaciones. Las visitas están adaptadas a la edad del grupo y suelen incluir tanto la Reserva Natural como actividades en las instalaciones del CIAMA (teléfono de reservas 976 10 5840)

Las visitas en fin de semana tienen un formato libre y no necesitan reserva previa, con la excepción de la visita al galacho. Pueden verse las salas de exposiciones y los audiovisuales, incluido el 3D, el "Mandala", las exposiciones temporales o asistir a alguna de las muchas actividades extraordinarias que se organizan (talleres, teatro, música, documentales etc.). Este modelo de visita, en el que siempre se ofrecen cosas diferentes hacen que la visita al CIAMA siempre merezca la pena.

Durante el mes de julio se ha venido desarrollando en los últimos años un proyecto de voluntariado ambiental. Los participantes colaboran en tareas de mantenimiento y gestión del CIAMA, el Camino Natural y la Reserva Natural de los Galachos. Para los más pequeños se ofrece el espacio "bosque de La Alfranca", lugar de juegos donde se puede dejar a los niños bajo la supervisión de un educador mientras los padres, por ejemplo pasan a tomar un refrigerio en la cafetería situada junto a caballerizas.

Centro de Interpretación del Agua y del Regadío

Este nuevo centro inaugurado en 2008 ha sido desarrollado por el Departamento de Agricultura y Alimentación del Gobierno de Aragón. En sus salas se muestra con una amena síntesis expositiva el aprovechamiento del agua para el regadío y los avances de la agricultura, en el objetivo de proporcionar alimento a una población humana en crecimiento. Es de destacar el interesante juego de acequias y sistemas de elevación de agua basados en palancas y poleas, así como una noria, que pueden ser accionados manualmente por los visitantes.

Miguel Ángel Yanguas. CIAMA



La carretera de Sabiñánigo a Fiscal

Acceso Este al túnel de Pedralba de 2.600 metros

Forma parte de la llamada *subpirenaica*, una vía de enlace destinada a vertebrar las regiones al sur de los pirineos entre Navarra, Aragón y Cataluña. El proyecto es ya muy antiguo y va ejecutándose lentamente. Las modificaciones son también continuas. Así, el tramo entre Pamplona, Sanguesa, Jaca y Sabiñánigo, ya en ejecución, se ha convertido en autovía, pues es la que unirá por Monrepós y Huesca la capital navarra con Lérida. Ya están terminados un par de tramos desde Pamplona. En Cataluña se han planteado algunos desdoblamientos y modificaciones de trayectos, estando en ejecución o terminados. En Aragón, como de costumbre, vamos más despacio.

Descartado pues el tramo Pamplona-Jaca-Sabiñánigo, que formará parte como decimos de la autovía a Lérida por Huesca, el que afecta al resto de la subpirenaica por Aragón se descompone en los siguientes subtramos:

- de Sabiñánigo a Fiscal por Yebra de Basa, en ejecución.
- de Fiscal a Boltaña, unos 14 km adjudicados; después de ellos, desde los nuevos túneles de Balupor, unos 8 km terminados.
- de Boltaña a Ainsa, terminado.
- de Ainsa a Campo, terminado.
- de Campo a Castejón de Sos (donde se uniría al acceso al Valle de Benasque), nueva selección de proyectos, hay un presupuesto de 77 millones de Euros.
- de Castejón a frontera de Lérida por Bisaurri y Las Paules, estudios previos.

Faltan por lo tanto muchos kilómetros para que esta importante vía subpirenaica pueda estar terminada. ¿De seis a diez años?.- No todos podremos disfrutar de la nueva vía. Sin embargo es una ruta vital para el sostenimiento de las comarcas del Sobrarbe y Ribagorza, dos de los tres condados históricos que junto con el de Aragón o la Jacetania, formaron el primitivo reino. Tienen el Sobrarbe y la Ribagorza una extensión de 5.000 km.2. (casi un tercio del País Vasco), y una población también conjunta de unos 20.000 habi-



Bajada a Fiscal

tantes. Una densidad de menos del 5%, quizás la más baja de España. Sin embargo no fue así en el pasado porque la montaña siempre dispuso de recursos suficientes para mantener a mayor número de habitantes y ahora dispone de una nueva fuente de riqueza: el turismo. Lo difícil es llegar.

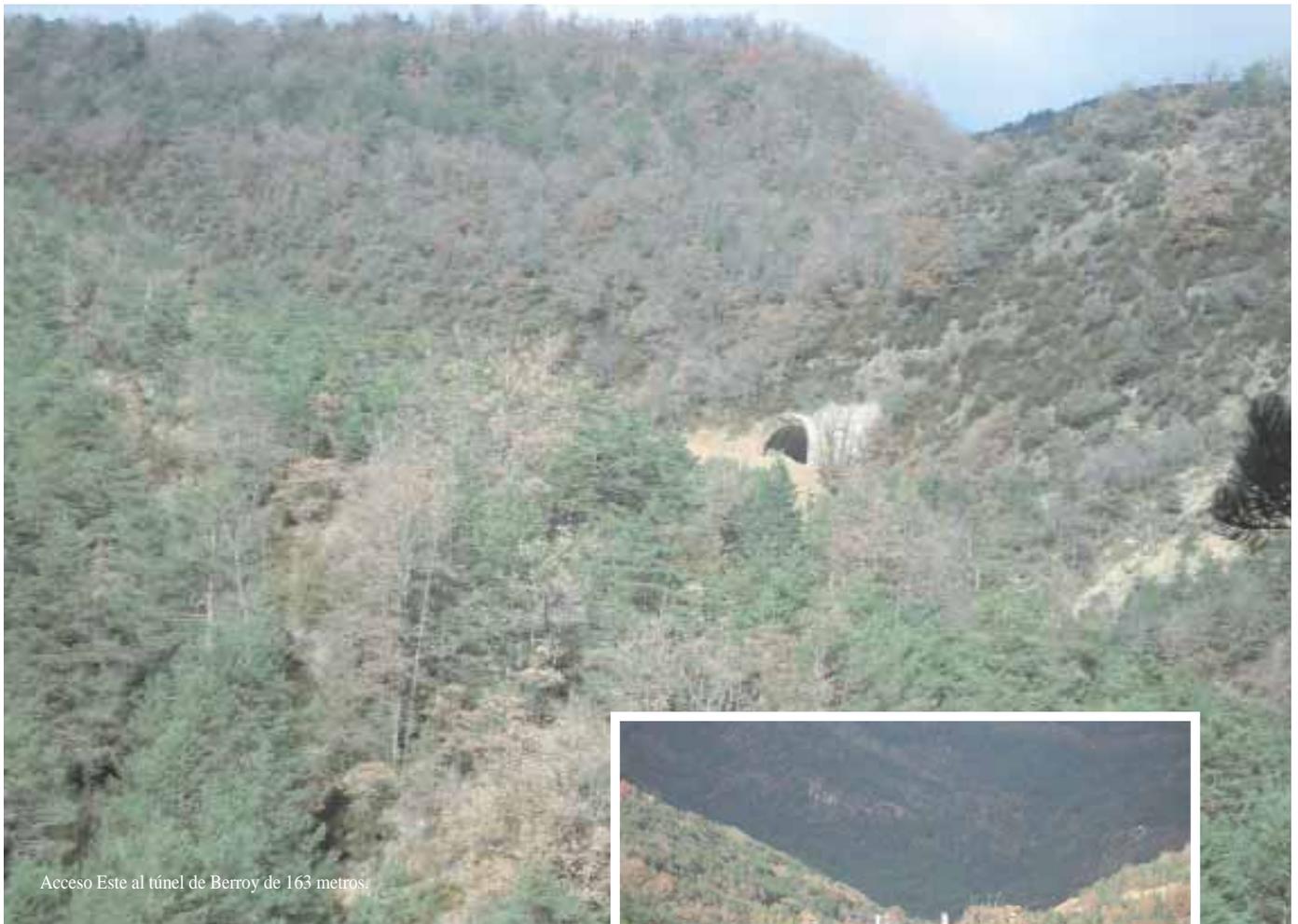
No es que disfrutaran nunca el Sobrarbe y la Ribagorza de medios de comunicación modernos. Pero siempre existió la posibilidad de acceder a la vecina Francia mediante mil vericuetos a cuyo través se hacía un pequeño comercio, usualmente de contrabando. Comercio que daba cierta vida a los pueblos más importantes y que acababa llegando al llano a través de Barbastro y Graus. Cuenta el historiador Kamen que durante los siglos XVII y XVIII el comercio de Aragón se hacía en cuatro quintas partes hacia Francia más que hacia el resto del país. Era normal que sus habitantes pasaran a Francia por puertos que hoy solo son accesibles para los alpinistas, hicieran peonadas y volvieran con algún dinero y cachivaches, muchas veces relojes de gran péndulo, que adornaban sus casas y han acabado en los anticuarios de Barbastro. Los planificadores del XIX tejieron la malla de comunicaciones (carreteras y ff.cc) por el Valle del Ebro. Aparte de la emigración de mujeres al servicio doméstico y el destroz de los pantanos. Estas son las causas de la despoblación del Valle.



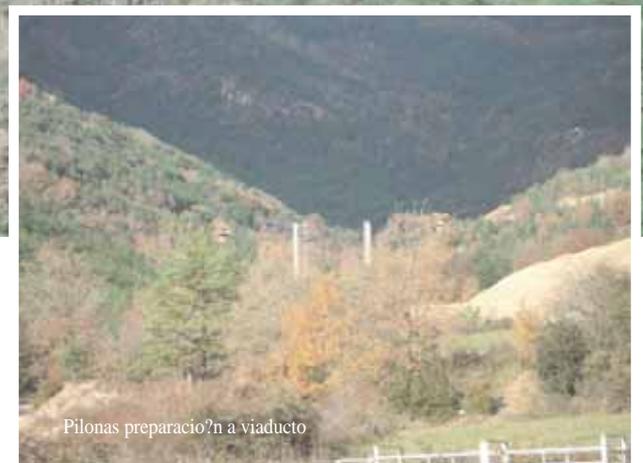
De Sabiñánigo a Fiscal por Yebra de Basa

Hechas estas reflexiones vamos a centrarnos en ese tramo de la carretera de Sabiñánigo a Fiscal. Son unos 23 k.m., desde luego bastante difíciles desde el punto de vista viario. Ahora para acceder al Valle del Ara, tan castigado por la expropiación sufrida para la construcción del pantano de Jánovas (que por fin se ha descartado estando los terrenos en trámite de reversión), ha de darse una vuelta increíble por el Valle de Tena, siguiendo por el bellissimo pero abrupto puerto de Cotefablo, y llegando a la cabecera del Ara, desde la que se accede al parque nacional de Ordesa visitado por 500.000 turistas al año. Desde Broto, pasando por Sarvisé, se baja ya a Fiscal, y luego a Boltaña y Ainsa. El Valle del Ara no ha sufrido *todavía* desmanes inmobiliarios, por lo que se conserva casi en todo su frescor. Esos pueblos cercanos a Jánovas, en su momento expropiados y arrasados luego por la vandalización de los carroñeros que buscan piedras, escudos o rejas, podrían ser reconstruidos modélicamente en su original arquitectura pirenaica, que no es la alpina como muchos arquitectos o sus clientes se empeñan en creer.

También se puede acceder al Valle por la llamada carretera de la *Guargera*, que se toma al pie de la bajada desde Zara-



Acceso Este al túnel de Berroy de 163 metros.



Pilonas preparacio?n a viaducto

goza al Monrepós y llega cerca de Boltaña. Son una cincuenta larga de kilómetros que no salvan grandes puertos, pero cuesta recorrerla una cansina hora de carretera estrecha curvas cerradas. Y también se puede subir por Barbastro, dando un rodeo similar al de todos los demás accesos.

En resumidas cuentas el tramo Sabiñánigo-Fiscal en ejecución ahora permitiría ahorrar casi una hora en el acceso al Valle del Ara y al parque nacional de Ordesa. Pero es que además si se pone en funcionamiento el gran proyecto de las pistas de esquí en Cerler, que arrebataría a Formigal su actual primacía, el tramo al que nos referimos abriría la posibilidad de llegar a Castejón de Sos, desde donde se podría acceder a Benasque mucho más cómodamente que ahora utilizando la autovía Zaragoza-Sabiñánigo y desviándose luego por la subpirenaica. Y lo mismo puede decirse que se haría desde Pamplona hasta Sabiñánigo. Se trata pues de una obra fundamental para el turismo y la vida de esas comarcas tan despobladas.

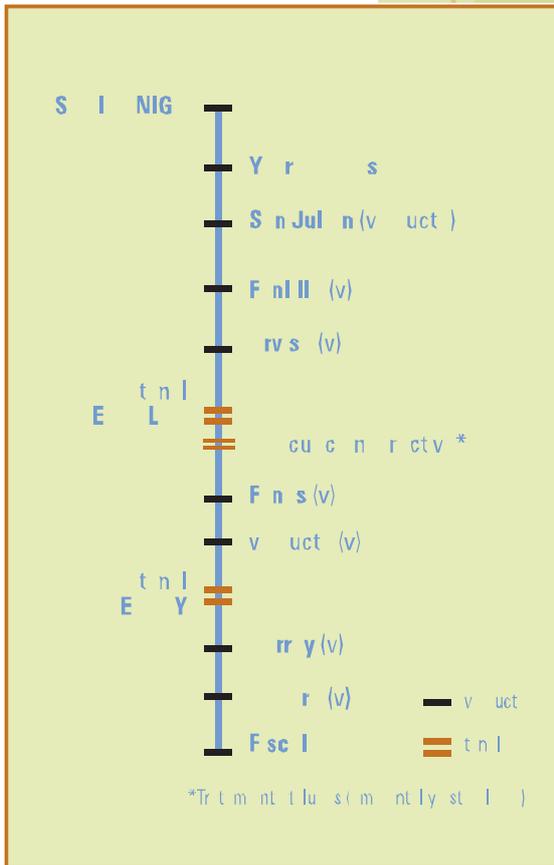
Situación de las obras

El tramo lleva más de treinta años proyectado. Fue el ingeniero de Caminos Amador Ortiz quien estuvo a cargo de este proyecto. Pero el trazado suscitó la oposición de los ecologistas entre otras cosas porque afectaba a algunos puntos que parecían vitales para la supervivencia del *quebrantahuesos*, esa bella y extraña ave que se alimenta de los huesos que dejan los otros carroñeros. Su población estaba en franca regresión; ahora después de muchos años y

cuidados parece que hay ya ejemplares suficientes para asegurarla e incluso para proporcionar crías a otros puntos de España donde se extinguieron hace años.

La polémica paralizó las obras hasta que a finales de los noventa se consiguió perfilar un nuevo trazado más respetuoso y naturalmente más caro. El equipo actual de ingenieros a cargo de esta obra, Rafael López y Jorge Romero, que nos atienden amablemente, "heredó" el proyecto en 1986. La política de las jefaturas de Obras Públicas es ahora más respetuosa, pero no deja de ser un tanto chocante que se tome tanto tiempo hasta que se acallan los espíritus revisores, compuestos por muchos colectivos y entidades. Parece que ante presupuestos escasos los gestores de las comunicaciones dan carpetazo a los proyectos polémicos y piensan: que se entiendan ellos. A otra cosa. Ya nos dirán. Terminado el proyecto y con todas las bendiciones necesarias la obra empezó a acometerse el 2004, adjudicada a la empresa COPISA.

Pues bien de Sabiñánigo hasta Yebra de Basa, unos diez kilómetros, no hay grandes dificultades. En realidad hace años que existe esta carretera, que naturalmente ahora se



va a reformar. Los problemas están en el tramo de Yebra hasta Fiscal. Hay muchos desmontes y obras de ingeniería, entre ellas dos viaductos de relativa importancia y dos túneles, uno, el de Berroy de 200 metros, ya calado, y el de Pedralba, más importante de 2'6 kilómetros, que acabará de calarse hacia Febrero estando ya por lo tanto muy avanzado. No se han usado tuneladora sino que se ha acudido al procedimiento clásico de barrenaje. Los dos viaductos más importantes están también iniciados faltando colocar las vigas del piso.

Ha habido dificultades. Los desmontes han sufrido en muchos kilómetros corrimientos de tierra, por lo que hay ahora que suavizar el perfil y quizás hacer obras de contención. Estos reformados siguen su trámite en la Jefatura de Obras Públicas.

El inconveniente más importante afecta al túnel de Pedralba. La nueva normativa para estos túneles de gran extensión exige ahora el calado de un pequeño túnel paralelo para la evacuación. Es un túnel mucho más pequeño, de 20 m2 de embocadura frente a los 100 m.2. del túnel principal, pero al tratarse de una reforma que excede del 40% del coste previsto es necesaria su aprobación por el Consejo de ministros, con informe previo del Consejo de Estado. Un trámi-

te largo. Habrá que hacer también galerías de enlace (diez u once) de unos 15 metros de largo para unir la carretera principal a la de evacuación cada 150 metros. Un año de ejecución.

Todo está en marcha y las obras no se interrumpen por ello, pero se han retrasado. Se calcula que hasta finales del 2.010 o comienzos del 2011 no podrá abrirse la carretera. Quizás para entonces ya estén terminados los tramos de autovía que se construyen en el Monrepós y la zona de Sabiñánigo. Si esto es así el acceso desde Zaragoza a Fiscal se hará en automóvil en menos de una hora y media, la mitad del tiempo que se tarda ahora.

S.P.



Cilindro y Monte Perdido (Schrader, 1876)

El mapa de Monte Perdido

Franz Schrader confecciona su primer pliego en 1874

Durante los dos primeros tercios del siglo XIX, no hubo otra cima en los Pirineos que disfrutase de mayor popularidad que el Monte Perdido (3.355 m). Y, sin embargo, a pesar de su creciente afluencia de visitantes desde el Norte, dicha cumbre no dispuso de mapa alguno hasta bien tarde.

Casi todos los pliegos con los que se inició la denominada *Edad de Oro del Pirineísmo*, eran sencillos croquis que poco o nada ayudaban al montañero. Sobre 1874, este panorama se aprestaba a cambiar...

En ocasiones, las inquietudes juveniles resultan del máximo interés. Al menos, es lo que podría aplicársele a cierto pirineísta de Burdeos llamado Jean-Daniel-François *Franz Schrader* (1844-1925). En el verano de 1872, este inquieto muchacho se proponía conocer de cerca el macizo del Monte Perdido acompañado de dos amigos, los hermanos Léonce y Albert Lourde-Rocheblave. Como llegaron ansiosos de "hacer algo de provecho", en un primer momento conside-

raron la posibilidad de construir un gran diorama en relieve de la zona. Un proyecto complejo, que pronto cambiarían por el de dibujar un mapa detallado a una escala inusitada para la época, la de 1:20.000. Haciendo alarde de una enorme resolución, nuestro trío comenzó a recoger datos para este último proyecto. Motivos y estímulos nunca les faltaron, puesto que las cartas francesas de la época parecían campo abonado para los errores tan descomunales..., como ese lago imaginario que surtía de agua a la Grande Cascade de Gavarnie. Y, en tierras hispanas, los mapas detallados eran prácticamente inexistentes. Schrader reconoció que la idea original había surgido sobre el terreno y de forma espontánea, desde las crestas del Pic Long: *"Discerní, por primera vez al completo, el grandioso ordenamiento del Marboré y del Monte Perdido... Por desgracia, a partir de la frontera, faltaban documentos y el aspecto de las grandes cumbres españolas no concordaba apenas con las vagas reseñas que nosotros habíamos podido rebuscar aquí y allí".* Manos a la obra...



Tucarroya (Schrader, 1879)

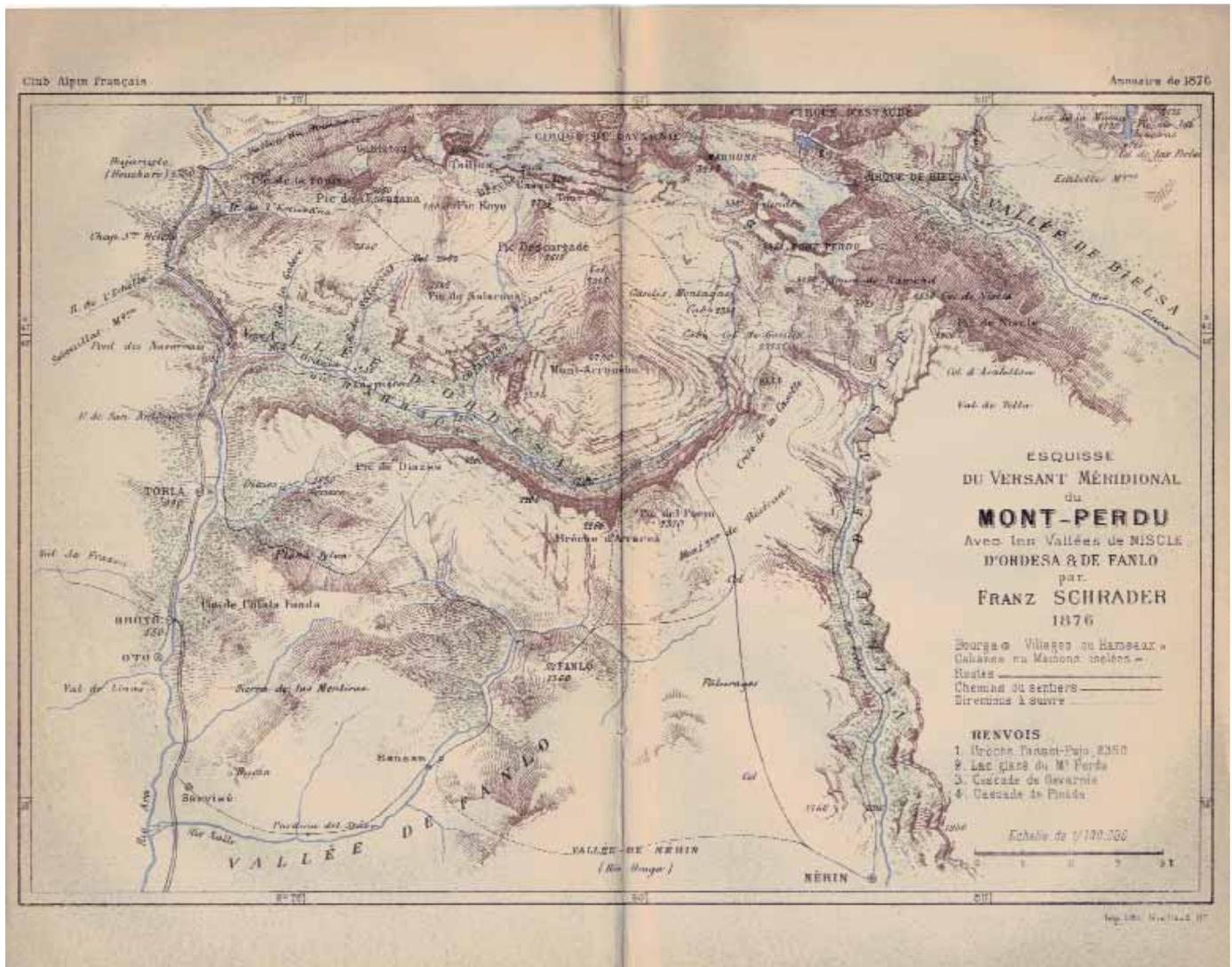
El balance de su campaña del verano de 1872 resultaría poco fructífero, por cuenta de varias jornadas de nieblas persistentes. Además, los instrumentos que los jóvenes acarrearaban –sextantes y teodolitos–, revelaron que no eran los más indicados para su misión. Pronto se iban a percatar de que se estaban embarcando en una labor titánica para la que precisaban unos utensilios de precisión que todavía no existían. Pero el talento de *Franz Schrader* se ocupó de inventar y diseñar cierto “*mecanismo de transcripción gráfica*” con el que poder tomar datos sobre el terreno con rapidez con objeto de “*calcar el horizonte de cada punto de vista, de forma que después de un simple levantamiento circular pudiésemos llevar en nuestra mochila, no sólo cifras o notas, sino a la misma cadena de montañas con sus formas, sus direcciones y sus alturas*”. El ingenio de este bordelés iba a servir como llave del Monte Perdido.

El artilugio resultante fue bautizado con el nombre de *orógrafo*. Enseguida construyó un primer prototipo en madera, con los dispositivos justos como para que pudiese ser probado en la montaña. Su operatividad resultó todo un éxito, lo que daría la señal de arranque para una serie de arduas campañas de recolecta de cotas. Pero cargar con este peso extra no iba a suponer ningún martirio para su inventor, dado que Schrader siempre tuvo clara su irresistible afición por la cartografía: “*Prendado por la majestuosidad del Monte Perdido, que amontona sus murallas calcáreas y sus terra-*



zas de glaciares como una monstruosa sucesión de monumentos, no pude resistir el deseo de trazar el mapa de este maravilloso grupo de montañas”. Un amante de las altas cumbres se aprestaba a arrancarles sus secretos...

En 1873, con un *orógrafo* de madera todavía en proceso de prueba, *Franz Schrader* y *Léonce Lourde-Rocheblave* trabajaban en su mapa a pleno rendimiento. Puesto que disponían de poco tiempo libre, fue preciso que preparasen sus itinerarios desde Burdeos y con la mayor minuciosidad, antes de emprenderlos por el *Macizo Calcáreo*... No tardaron



Mapa del Monte Perdido (Schrader, 1874)

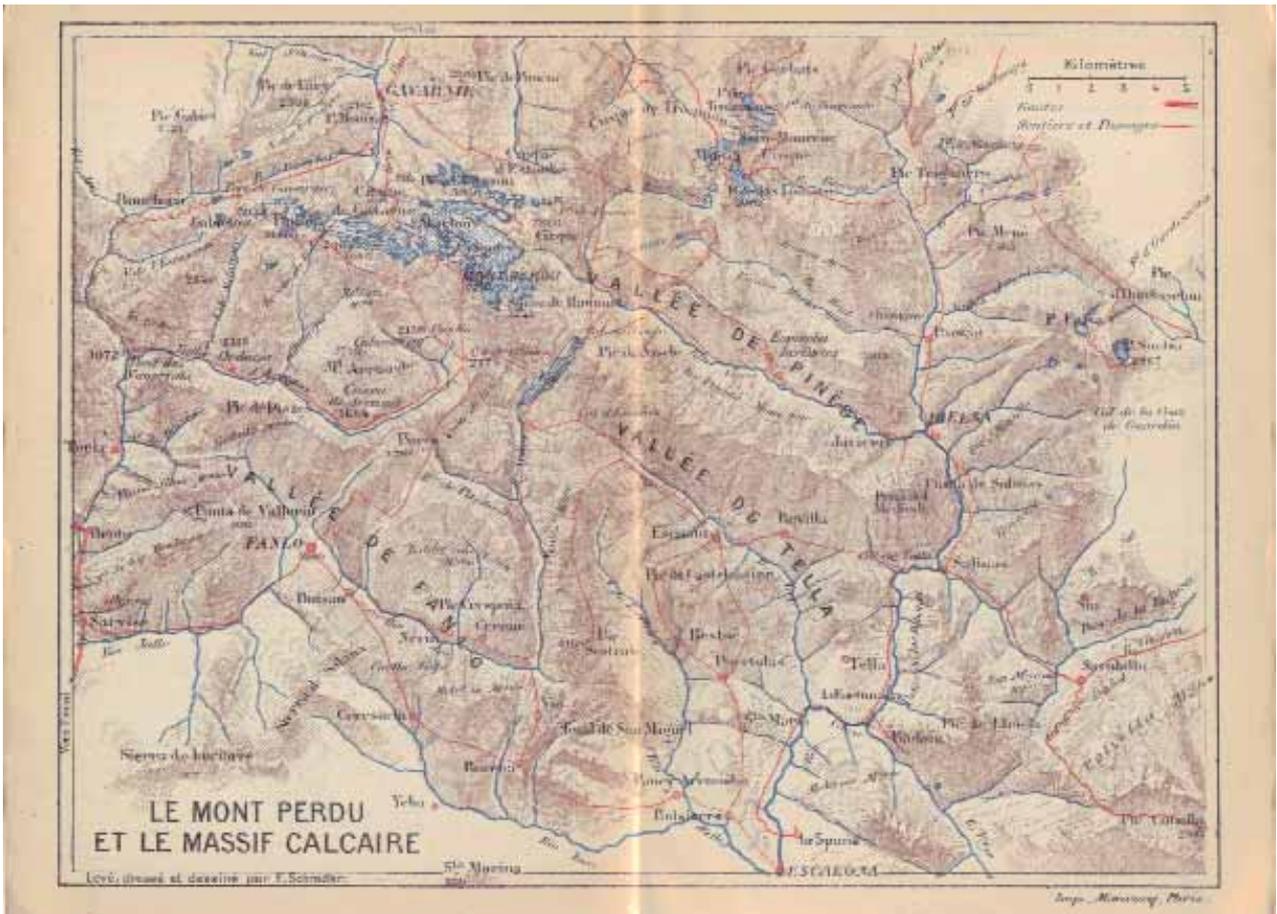
en percatarse de que la escala ideal para un montañero a 1:20.000 resultaba demasiado compleja para sus reducidos medios de *amateurs*: tendrían que resignarse con *retratar* al Monte Perdido a la de 1:40.000. Aun con todo, iba a ser ésta una labor durísima: sus operaciones topográficas les obligarían a portar pesados equipajes, prescindiendo de otros fardos menos *esenciales* como la tienda de campaña o las mantas; nuestros topógrafos aficionados se conformaban con subir un poco de leña para calentar levemente la sopa. Semejante ligereza de medios les puso en diversos aprietos..., como cuando, atrapados por una tormenta en la Brecha de Rolando, se vieron forzados a quemar sus trípodes de madera para fundir nieve y así obtener agua.

Una de las mayores expediciones de reconocimiento cartográfico tuvo lugar a comienzos de agosto de 1873: Franz Schrader, Léonce Lourde-Rocheblave, Fernand Bourdil, el guía Paget *Chapelle* y varios porteadores más, partieron de Héas abrumados bajo el peso de un instrumental que incluía orógrafo, *cámara oscura*, aparato fotográfico y veinte placas de vidrio/colodio. Schrader efectuó su inaugural *vuelta de horizonte* del orógrafo desde el Puerto Viejo de Pineta, donde se le presentó el Monte Perdido envuelto en el esplendor de su glaciar septentrional. Plasmar sobre un dibujo circular los relieves de 360° de montañas costaba cerca de

tres cuartos de hora, pues era preciso repasar con detenimiento los puntos principales. Después, era del todo necesario añadir nuevas anotaciones y detalles, ya a mano alzada, lo que solía exigir hora y media más. Estos tiempos se reducirían un poco a partir de la aparición, al año siguiente, del más complejo –y pesado– orógrafo en metal.

Desde el Puerto Viejo, la caravana de Schrader se dirigió hacia Estaubé, para seguir la antigua ruta, totalmente en desuso, del corredor de Tucarroya. Tras un épico vivaqueo en las orillas del Lago Helado del Marboré, reemprendieron la marcha sobre las tres de la madrugada para servirse el plato fuerte de aquella campaña: ganar la cota 3.355 m. Mas, con tanto lastre como cargaban sobre sus espaldas, el grupo no lograría ganar el Cuello del Cilindro sino siete horas más tarde... La furiosa tormenta que se cernía sobre sus cabezas terminó por vetarles el acceso hasta la cúspide del Perdido, rechazándolos con virulencia hacia la Brecha de Rolando.

En el año 1874, Schrader había finalizado su prodigiosa *Carte du Mont-Perdu et de la Région Calcaire des Pyrénées Centrales* a escala 1:40.000, un trabajo que cubría un rectángulo de dieciocho por quince kilómetros. Era todavía muy temprano para la representación sobre el papel con curvas de nivel, por lo que la impresión de relieve fue lograda mediante unos artísticos trazos en *arista de pescado*. La crítica



Croquis Guide Pyrénées (Schrader, 1921)

fue abrumadoramente elogiosa, calificando esta carta de "minuciosa, clara y bella". La *Société des Sciences Physiques et Naturelles* de Burdeos se interesó por ella de inmediato, imprimiéndose al año siguiente, acompañada de un prospecto con textos adicionales. En cuanto pasó a las manos del público, el pliego prosiguió su recolección de alabanzas, lo que favorecería que *Franz Schrader* entrara en la élite de los pirineístas. Su *puesta de largo* definitiva tuvo lugar desde el *Annuaire du Club Alpin Français* de 1874, donde el erudito publicó un artículo muy aplaudido bajo el título de *Le Massif du Mont-Perdu*.

El *Mapa del Monte Perdido* de 1874 fue el inicio de una larga serie de pliegos con la firma de Schrader, que pasaron desde las imágenes más o menos artísticas, hasta las de curvas de nivel. En su versión a escala 1:100.000, se mantendría en activo hasta, al menos, el año 1947. Mejor forma de que un mortal demostrara su intenso amor por una montaña, imposible...



Alberto Martínez Embid
Socio de Montañeros de Aragón nº 7.209

Cazador de la Real Volatería

Entre las familias que poblaron Albarracín en fechas pasadas sobresalió la de los Asensio de Ocón que provenientes de la Sierra, concretamente de su masada de "Hoyos Quemados", en El Vallecillo, junto a Terriente, se trasladaron a la ciudad mediado ya el siglo XVII.

Don Ramón Asensio de Ocón y Marcilla,

Como consecuencia de su situación económica y social, ocuparon cargos relevantes y así Don Juan Asensio de Ocón, fue nombrado Regidor Perpetuo de Albarracín en 1708. Su hijo, también Juan, fue nombrado Teniente de Corregidor en 1726. Juan Francisco, en 1767, fue también Regidor Perpetuo. Pero quizás el más curioso de los cargos que ostentaron es el que Felipe V concedió, en 1739, a Don Ramón Asensio de Ocón y Marcilla, EL de *Cazador de la Real Caza de Volatería*.

Antes de transcribir dicho nombramiento, solo decir que los cazadores reales tenían distintas categorías de privilegios, como lo eran las prerrogativas fiscales, pues estaban exentos de determinados impuestos o pechas, las judiciales, pues no estaban sujetos a la jurisdicción común y también las meramente propias del cargo, al poder cazar libremente, tener los precios tasados de los alimentos para sustentar sus halcones, o el poder ir armados. Obviamente tenían también obligaciones, como la de contar con dos caballos, poseer al menos tres halcones y mantener un mancebo como ayudante.

El referido documento, que se conserva en el archivo familiar y que esta extendido en cinco folios escritos por las dos caras, con delicada caligrafía y al que se le han unido otras dos hojas, con la toma de razón del Concejo de la Ciudad de Albarracín y su inclusión en el Libro del Real Acuerdo de la Audiencia de Aragón, es como sigue:

Folios 1 recto y 1 vuelto

Sello Cuarto, Año de mil setecientos y cuarenta y siete. El Rey.

Por quanto el Rey mi Señor, mi Visabuelo (que santa Gloria aya) mandó despachár, y se despachó en veinte y quatro de Mayo de mil seiscientos y quarenta y nueve la Cedula de el tenor siguiente: El Rey. Por quanto a pedimento del Duque de Pastrana, Cazador mayor, que fué de mi Caza de Volatería, se despachó por los del mi Consejo en veinte y ocho de Junio del año de mil seiscientos y trece una Provision del tenor siguiente. Dn Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Aragón, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Portugal, de Mallorca, de Sevilla de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaén, de los Algar-



Armas de los Asensio de Ocón.

ves de Algecira, de Gibraltar, Señor de Vizcaya, y de Molina VR. A todos los Corregidores, Asistentes, Governador, Alcaldes mayores, y Ordinarios, y otros Jueces, y Justicias quales quier de todas las Ciudades, Villas, y Lugares de los nros. Reynos y Señorios, quien esta nra. Carta, o su traslado, signado de escrivano, fuere mostrada, salud y gracia: Sepades, que Diego Garcia de Miñaca, en nombre del Duque de Pastrana nro cazador mayor de la Caza de Volatería, nos hizo relacion que para la buena Administracion de la dicha Caza, y que en ella fuesemos mas bien servidos, Convenia se le diese a su parte nra. Carta y Provision, para que le tuviesen mas bien guardadas todas las prerrogativas, preeminencias, exemptions, y libertades tocantes, y pertenecientes al dicho Officio, y Ministros de el, según, y como se havian dado, y havian sido guardadas a sus antecesores en el dicho oficio, y para las cosas, y casos contenidos, y declarados en las dichas Provisiones, y nos suplicó se la mandasemos dar para el dicho efecto, o como la nra merced fuese: lo qual visto por los del nro Consejo, fue acordado, que debiamos mandar dar esta nra Carta para vos en la dicha razon, y nos tuvimoslo por bien: Por la qual os mandamos a todos, y a cada uno de vos (según dicho es) que cada, y

quando que el dicho Duque de Pastrana, o qual quier, o quales quier de los otros Cazadores nros fueren, o estubieren en qual quier de las dichas Ciudades, Villas y Lugares, hagais dar y deis buenas posadas en que posen ellos, y sus hombres, y bestias sin dinero. Que las dichas posadas no sean Mesones, y les deis, y hagais dar buenas viandas, y los otros mantenimientos que menester hubieren a precios razonables, según, y como valieren, sin se los encarecer, y les deis y hagais dar aves para los Alcones, pagando, ante todas cosas, por cada gallina a dos reales y medio, y por cada pato tres reales, y por cada pollo un Rl., y por cada par de Palominos medio real, y les degeis y deis lugar, que puedan Cazar en quales quier Dehesas de las dichas Ciudades, Villas, y Lugares, y sus terminos, por quales quier Montes, Dehesas, y otros quales quier lugares, aunque los tengais, y esten vedados, y assimismo les degeis y consintais

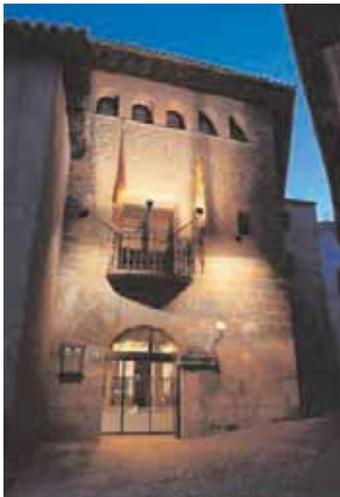
Escudo de armas de los Asensio de Ocón

Folio 2 vuelto

traer Armas, aunque esten Vedadas, lo qual es nra merced. Y mandamos, que se haga, y cumpla assi, sin embargo de quales quier Cartas y Privilegios, que de los señores Reyes, de gloriosa memoria, y de nos tenga qual quier, o quales quier personas, y les degeis, y consintais passar, y que passen libremente, sin que paguen Portazgo, Diezmos, ni servicios, Passage, ni Ronda, ni Castilleria, ni otro Derecho alguno por quales quier Puertos, y Lugares, y Pasos, de esas dichas Ciudades, Villas y Lugares, y les degeis, y consintais tomar Palomas para los dichos Alcones en quales quier partes, y lugares, con redes, y otros armadijos, quales quier que ellos quisieren, con tanto que sea media legua fuera de los dichos Lugares: Lo qual mandamos, que no se entienda en lo que toca a nuestros Cata-riberas, por que aquellos no tienen Alcones, y no han menester aves para ellos, salvo para lo de traer dichas Armas, y ser aposentados, y pacer de los Prados con sus bestias, como los otros Cazadores nuestros, Conforme a esta nra Carta. Otro si os mandamos, que no consintais, ni deis lugar, que rebelban ruido alguno con ellos, ni con alguno de ellos: Mas antes los defendais de qual quier, o quales quier personas que los quieran hacer qual quier mal, y daño, u otro desaguisado alguno, y los degeis, y consintais pacer con sus Cavallos, y bestias en qual quier Prados, y Pastos, o Dehezas Vedadas, y en otros quales quier lugares sin pena, ni calumnia alguna, que yo por la presente les tomo, y recibo a todos ellos so mi goarda, seguro, y amparo, y defendimiento Rl., y si los hacer, y cumplir no quisieredes, o algun impedimento, i estorvo en ello pusieredes: mandamos a qual quier Justicias, que

folio 2 vuelto

con esta nra Carta, o con el dicho traslado signado (como dicho es) que fueren requeridos, que procedan contra los tales, y contra cada uno de ellos, y contra sus bienes a las mayores penas Civiles y Criminales, que hallaren por Fuero, y por Derecho, como contra aquellos, que quebrantan seguro puesto por su Rey, y Señor natural: lo qual mandamos se guarde y cumpla, sin embargo de la tasa antigua, y leyes que a cerca de ello disponen, lo qual (para en quanto a esto) abrogo, quedando en su fuerza, y vigor para en todo lo demas, y



los unos, ni los otros no fagades en deal, so pena de la nra merced, y diez mil maravedis para la nra camara, so la qual mandamos a qual quier escrivano os lo notifique, y de testimonio de ello. Dada en Madrid a veinte y ocho dias del mes de Junio de mil seiscientos y trece años. el Marques del Valle. el Lizardo. dn. Juan Fernando de Alarcon. el Lizardo. Pedro de Tapia. el Licenzdo. dn Martin Fernandez Portocarrero. el Dr. dn. Diego Lopez de Salcedo. Yo Geronimo Nuñez de Leon, escrivano de Camara del Rey nro Señor, la fice escribir por su mandado, con acuerdo de los señores del Rl. Consejo. Jorge Halde Vergara. Y ahora, aviendoseme representado por el Condestable de Castilla mi Cazador mayor las vejaciones, molestias, y agravios, que los mis Cazadores, Cata-riberas, Rederos, y demas oficiales de mi Real Caza de Volateria reciben en diferentes maneras delas Justicias, Villas, y Lugares donde son vecinos, y residen con sus Cassas, y que no se les guarda, ni quieren observarseles lo contenido en la dicha Provision, ni las exempciones, inmunidades, y Privilegios, que de tantos años a esta parte estan concedidos por los señores Reyes dn. Juan, dn. Enrique, dn.

folio 3 recto

Fernando, y D^a Ysabel, y por mi, y los demas Reyes mis progenitores a los Gremios de mi Caza de Volateria, y Monteria, obligandolos a la paga y contribucion de los pechos y repartimientos, y derramas que hacen, sacandoles prendas por ello, de que han resultado, y resultan muchos inconvenientes, y pleytos con los Concejos, y Ayuntamientos de las dichas Ciudades, Villas, y Luagres donde residen, con que los dichos mis Cazadores, Rederos, y demas personas se hallan vejados, y molestados en tan gran manera, que no pueden acudir a mi Rl. Servicio: Suplicandome que para evitar todos estos daños, y los inconvenientes que se han seguido, y siguen de lo referido, fuesse servido de mandar despachar mi Rl. Cedula, para que a cada uno de ellos se les observen, y guarden las prerrogativas, mercedes, y franquezas, que les tocan, y se les deven guardar, y observar: y atendiendo a ello y a otras justas causas, y consideraciones, lo he tenido, y tengo por bien, y por la presente es mi voluntad: Y mando que de aquí en adelante perpetuamente, para siempre jamas, se les observen, y guarden a los dichos mis Cazadores, Rederos, y Cata-riberas, y demas oficiales, que estan a la Orden del Cazador mayor, todas las honras. mercedes, exempciones, franquezas, inmunidades que les tocan, y deven guardarseles, y lo contenido en la dicha Provision. Y declaro por esta mi cedula, y quiero que todos los dichos mis Cazadores, Cata-riberas, y demas personas, que sirven con nombramiento mio, o del Cazador mayor, sean libres, exemptos, y francos de todo genero de pechos, contribuciones, derramas, y repartimientos reales, y Concegiles, en conformidad de los dichos Privilegios, y

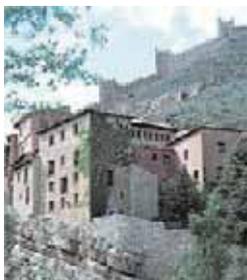
Puerta principal de la casa de los Asensio de Ocón, desde hace años convertida en hotel

Folio 3 vuelto

Provisiones, cuio tenor, y forma lo he aquí por inserto, e incorporado de Verbo ad verbum, y que si algunas prendas

se les hubieren sacado por razon de lo referido se les vuelvan, restituian libremente. Y atendiendo a la cortedad del sueldo que gozan, y ser el gasto que tienen muy grande, sirviendome con dos Cavallos, y un Cazador a su cargo, y sustentando tres Alcones cada uno, y los Cata-riberas, y demas oficiales con un Cavallo, tengo por bien y mando que para mayor socorro, y alivio se les den en los mataderos de las Ciudades, Villas, y Lugares donde estuviesen, que se matare Carnero, Macho, y Baca, los Corazones que hubieren menester para el sustento de los Alcones, pagando por cada Corazon de baca diez y ocho maravedis, y por el e Carnero y macho a quatro maravedis, y los despojos, y aparejos al precio justo, y que se suelen, y deven dar a los del mi Consejo, y demas Criados míos. Y demas de esto es mi voluntad, que como a tales se les permita el poder traer libremente pistolas, y las quales quier Armas ofensivas, y defensivas, aunque sean de las prohibidas, y vedadas, en quales quier partes de las Ciudades, Villas, y Lugares de estos mis Reynos y Señorios, y en mi Corte, declarando, como declaro, que en ella no han de poder traer las dichas Pistolas, si no fuere yendo de Camino, sin embargo de quales quier Cedula, y Pragmaticas, que sobre ello aya, que para en quanto a esto dispenso con ellas, y las abrogo, derogo, caso, y anulo, y doi por ninguno, y de ningun valor ni efecto, quedando para en todo lo demas en su fuerza, y vigor. Y si lo contenido en esta mi Cedula, o qual quiera cosa, o parte de ello, no tubiere cumplido efecto, ni se observare por las Justicias de los dichos Lugares, siendole

Fachada posterior de la casa



Folio 4 recto

hecha notoria, y requeridoles con ella: mando al dicho mi Cazador mayor que al presente es, y en adelante fuere, que con el Asesor de la dicha mi Caza proceda contra los inovedientes, y transgresores, y lo haga guardar, cumplir y egecutar, sin consentir que ninguno de ellos sea molestado en casa, ni en parte de lo referido, y que se les restituian, y

buelvan las prendas, que se les hubieren sacado, y los ampare, y mantenga en la Observancia, y Cumplimiento de las dichas exempciones, y Privilegios, y conozca de todas las causas, y casos concernientes, y dependientes a ellos, assi Civiles, como Criminales, y a lo en esta mi Cedula referido, que para todo lo suso dicho les doi poder, facultad, y Comision en forma, y le nombro por juez privativo para todo ello: Y que ademas de todo lo referido quiero, y es mi voluntad, y doi comision al dicho mi Cazador mayor, para que con su Asesor conozca de todos los casos, delitos, y excessos, que cometieren civil, y criminalmente los dichos mis Cazadores, Cata.riberas, y demas personas que sirven en mi Caza, y estan a Orden de mi Cazador mayor, por que como quiera que cometan algun delito en la Caza, o fuera de ella, ha de conocer de el privativamente el dicho mi Cazador mayor con su Asesor, y con inhibicion a todos los Concejos, y Salas de Alcaldes de Corte, y a todas y quales quier Justicias Ordinarias, a los quales yo desde luego los inhibo, y doi por inhibidos, y las apelaciones que se interpusieren de los Autos, y Sentencias, que por el dicho mi Cazador mayor, y

su Asesor se dieren, mando se lleven la Junta de mis Obras y Bosques, y que se otorguen para ante ella las que conforme a Derecho, y Justicia hubiere lugar, y no para otro ningun Tribunal, que

Folio 4 vuelto

assi conviene a mi servicio: Advirtiendo, que de esta mi Provision, y preheminiencias han de usar solamente aquellas personas, que sirven en mi Caza de Volateria, y tubieren Titulo mio, i del dicho mi Cazador mayor, por quanto tengo resuelto, que los Mancebos de mi Caza sirvan con titulo de mi Cazador mayor, para mayor servicio mio, de que ay despachada Cedula. Hecha en Madrid a veinte y quatro dias del mes de Mayo de mil seiscientos y quarenta y nueve años. Yo el Rey. Por mandado del Rey nro Señor. Dn. Francº de Prado. Y por que dn. Bernardino Fernandez de Velasco, Duque de Frias, Conde de Peñaranda, mi Gentil-hombre de Camara con egercicio y Cazador mayor de mi Rl. Caza de Volateria, dio en veinte y cinco de Septiembre proximo passado en virtud de resolucion mia, remitida a la Junta de mis Obras y Bosques, Titulo de Cazador de mi Rl. Caza de Volateria a dn. Ramon Asensio de Ocon y Marcilla natural, y residente en la Ciudad de Albarracin; por cuiá razon debe gozar de las preheminiencias, exempciones, y livertades que los demas que sirven en ella: en su consecuencia mando, que se le guarden, y observen enteramente al referido dn. Ramon Asensio de Ocon y Marcilla las expresadas en esta mi Real Cedula, declarando, como declaro, que en mi Corte no a de poder traer Pistolas, y si las lleva de Camino, ha de ser para su defensa, quando los mis Cazadores, u otros dependientes de la dicha mi Caza fueren a cosa de mi Real servicio, con Despachos míos, u de mi Cazador mayor, que es, o fuere, u de la persona a cuió cargo estubiere el gobierno de ella, guardandose en esto mis Rs. Pragmaticas, quedando para en

folio 5 recto

todo lo demas en su fuerza y vigor las referidas Preheminiencias, Cedula, Provisiones, y Jurisdiccion e mi real Caza de Volateria, y personas de ella, que assi es mi Voluntad. Hecha en Bn. Retiro a seis de Octubre de mil setecientos quarenta y siete.

Yo El Rey

El Duque de Frias
Cnde de Peñaranda
(rubricado)

Por mandº. del Rey nro Señor
(ilegible y rubricado)

Para que a dn. Ramon Asensio de Ocon y Marcilla se le guarden las Preheminiencias que le corresponden con la Plaza de Cazador de la Rl. Caza de Volateria Dros de Secretº por mitad ocho ducados de vellon

Jaime Angulo Sainz de Varanda



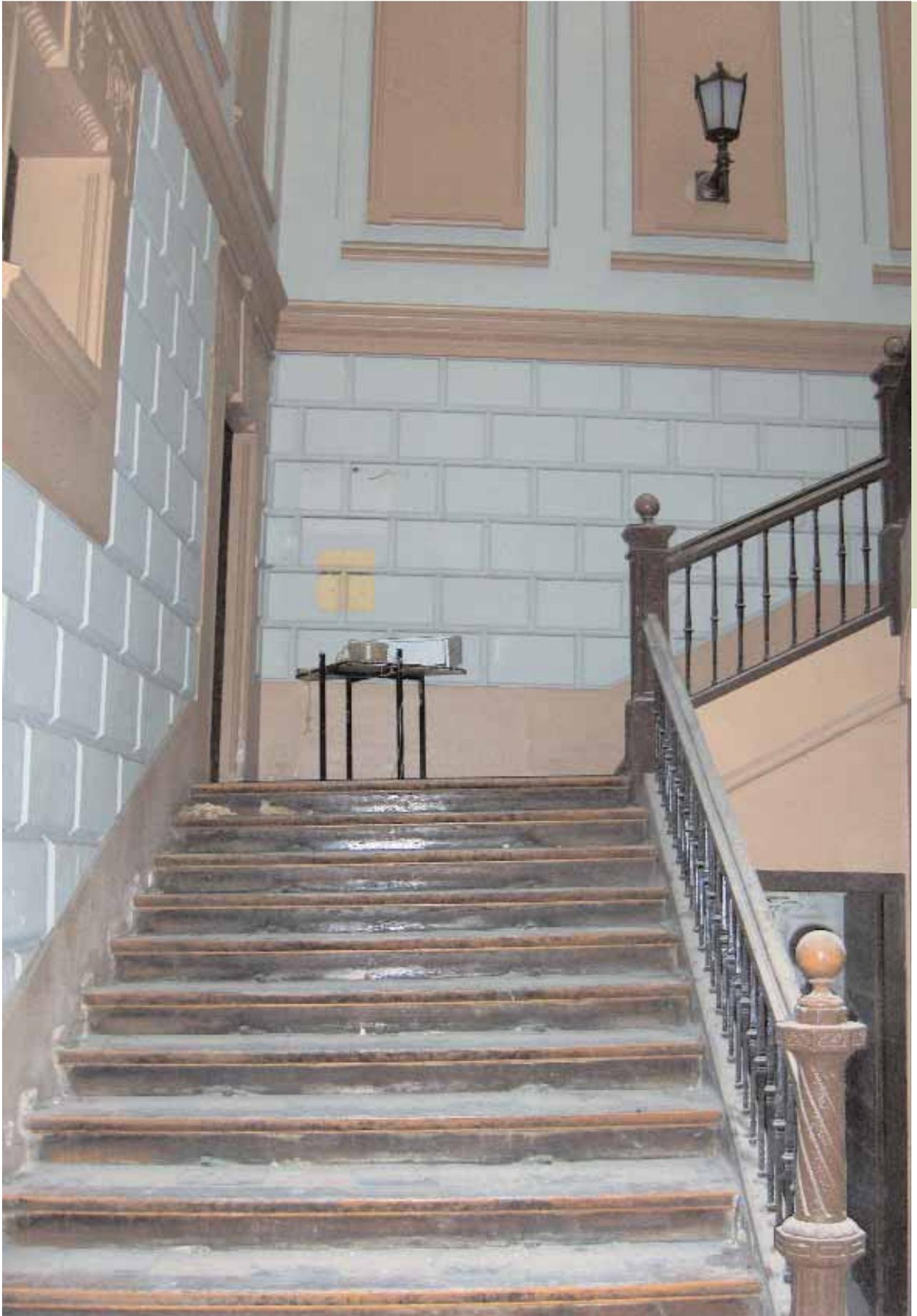
Especial

restauraciones

Palacio Tarín

Fundación de desarrollo de la comarca de Campo de Daroca

Restos del convento de San Francisco





Palacio Tarín o Casa del Canal:

La recuperación de un monumento para Zaragoza

Historia y situación actual

El palacio Tarín, conocido también como Casa del Canal, edificio civil renacentista situado en el casco histórico de Zaragoza, ha comenzado a ser rehabilitado tras varios años de abandono en estado ruinoso, gracias a la inquietud de su actual propiedad, la Demarcación de Carreteras del Estado en Aragón y el Ministerio de Fomento, de los que será futura sede en Zaragoza recuperándose un importante edificio y mejorando el entorno urbano de la plaza de la Sta. Cruz. Edificado en la primera mitad del siglo XVI por la familia Tarín del que recibe su nombre, ha pasado por sucesivas manos, familias nobles aragonesas y estamentos públicos, que transformaron sustancialmente su aspecto y configuración original. El actual proyecto de recuperación se ha desarrollado por el equipo de Arquitectura de Intecsa-Inarsa, empresa de ingeniería con gran implantación en Aragón, dirigido por Manuel López-Mateos y José Pedro García Atienza; en asociación con el estudio de arquitectura Magrazó-Used, de Zaragoza. Se ha trabajado con el apoyo de estudios históricos y técnicos, informes ar-

queológicos, y siguiendo la traza de los numerosos ejemplares de casas-palacio aragonesas numerosos ejemplos de casas-palacio aragonesas; contando siempre con la aprobación de la Comisión de Patrimonio de la DGA.

Los avatares del edificio

El Palacio Tarín fue construido en la primera mitad del s. XVI, siendo conocido primero con esta denominación y luego como la *Casa del Canal*. La fachada principal corresponde a una reforma del 1765 y de ella se conservan en su estado original las puertas, una en cada extremo. Sus acabados exteriores son de pobre factura y origen reciente. El alero de madera que corona la fachada es probablemente original y un elemento significativo del edificio. Las fachadas abiertas a los patios interiores se muestran profundamente alteradas con una serie de cuerpos adosados habilitados para servicios sanitarios. El acabado original es ladrillo regularizado mediante zaboado marcando, por rehundido, un ladrillo caravista con la labor a tizón. El patio central está formado por dos alturas, la inferior con muro de cerramiento y columnas de piedra empuotradas, y la superior cerrada por una galería de arcos. La planta actual de este patio se presenta alterada en sus dimensiones originales al haberse recortado en uno de sus costados.



El patio, del que vemos una recreación, se cubrirá para facilitar las instalaciones y muestras; así se ha hecho con la mayor parte de estas casas-palacio

El edificio dispone de un sótano y 4 plantas alzadas además de una zona abuhardillada. La planta a nivel de calle, originalmente de gran altura, se transformó para dar lugar a un mayor aprovechamiento obteniendo una entreplanta, y quedando únicamente como espacios con una cierta dignidad los zaguanes de acceso desde la calle y la escalera de comunicación con la planta noble. La planta primera, o planta noble, es de gran altura libre y se muestra en la fachada a la plaza de Santa Cruz a través de balcones, mientras que en las fachadas de los patios el orden de huecos está muy desvirtuado por los cuerpos adosados. En la planta segunda, lo que sería la antigua falsa, posteriormente aprovechada para oficinas y viviendas, la distribución es caótica. La escalera principal se sitúa en el costado derecho de la edificación enfrentada con la puerta principal. Es de tres tramos y desembarca en la planta noble. El hueco se cubre con una bóveda sobre trompas y linterna.

Haciendo una breve reseña histórica diremos que la casa pasó por sucesivas manos, públicas y privadas, sirviendo de residencia familiar, de sede de la Inquisición, de oficinas, de restaurante; esto explica lo profundamente transformado que se encuentra el edificio original. Cada mudanza de manos y nuevo ocupante transformó la configuración del palacio hasta dejarlo irreconocible. Esto ha exigido una ardua tarea arqueológica para poder mostrar los elementos originales, así como los añadidos que lo mejoraron.

Tras su construcción por la familia Tarín, el edificio pasó a

manos de Don Juan Bernardino de Torrellas y Bardaji Fernández de Heredia, conde de Fuentes y Castelflorite, quien a su muerte lo legó los hospitales de Nuestra Señora de Gracia y de Misericordia, sirviendo en lo sucesivo de almacén de rentas estancadas y de estanco real. Fue sede de la Santa Inquisición entre 1706 y 1759, y posteriormente en 1765 fue adquirido por don Francisco Antonio Domezayn, tesorero de la Bula de la Santa Cruzada de Aragón. Esta fecha es importante ya que el edificio sufrió su mayor transformación. El nuevo propietario, dividió el edificio en dos propiedades abriendo dos portales. Tras su muerte sin sucesión el inmueble es comprado por D. Cristóbal de Córdoba, Teniente General de los Reales Ejércitos de S. M. y Capitán General de Castilla la Vieja, y su esposa Doña María Ana de Urriés y Pignatelli, hija de los marqueses de Ayerbe. En 1806, a la muerte de ésta última fue legado a sus sobrinos, el Conde de Sástago y sus hermanos. Lo complicado del procedimiento exigido por las cláusulas testamentarias del legado retrasó su cumplimiento hasta el año 1817 en que el Duque de Alagón, único ejecutor vivo del testamento, decidió vender la finca en pública subasta. A la compra concurrió el *Real Proyecto de los Canales Imperial de Aragón y Real de Tauste*. En 1839 se instala en el edificio el Gobierno Político de Zaragoza. La dirección del Canal Imperial denuncia esta irregular ocupación el 18 de agosto y el 21 de diciembre de 1839 se dicta Real Orden para el traslado del Gobierno Político a un edificio propiedad del Estado.



Fachada a la plaza de la Santa Cruz.

En 1865, el Gobernador, a instancias del General Juan Zاپatero, pidió al Jefe de Obras Públicas y al Director del Canal, la entrega de los edificios de Torrero, propiedad del Canal Imperial de Aragón, con el fin de alojar Batallones procedentes de Navarra, que llegaban a Zaragoza. D. Mariano Rojo, Director del Canal, hizo trasladar a la casa de Santa Cruz todos los enseres, cuadros, documentos, etc. Gracias a esto y durante un tiempo se pudieron admirar en el edificio dos obras maestras de Goya, el retrato del Duque de San Carlos y del Monarca Fernando VII, retratos que fueron encargados por el protector del Canal, el Marqués de Lazán.

En 1969 se realiza la inscripción registral del edificio. En este momento, acogía las oficinas centrales del Canal Imperial de Aragón y de la Jefatura Provincial de Obras Públicas, además de viviendas de funcionarios de ambos organismos. Las oficinas del Canal Imperial de Aragón permanecieron en el edificio hasta el año 1970. La zona ocupada por el Canal se arrienda entonces a la entidad *El Cachirulo-Amigos de la Jota*. Esta situación se mantuvo hasta 1998, año en que se produjo el desalojo como consecuencia de informes técnicos en los que aconsejaba ante el estado del inmueble, y su refuerzo estructural. Por acuerdo del Ayuntamiento de Zaragoza en junio de 1985 se declaró Monumento histórico-artístico de carácter local; y por D. 86/2002 del Gobierno de Aragón "Bien de Interés Cultural".

La intervención actual

Para abordar la puesta en uso de un edificio de estas características los condicionantes son mucho más complejos que las que exige una simple rehabilitación. Debe tenerse presente el programa de necesidades derivado del uso al que se le va a destinar, ya que el edificio resultante se man-

tendrá vivo en tanto dé el servicio al que se le destina de forma óptima. En cuanto al edificio como valor histórico artístico, se debe evaluar cuáles son las características principales con las que fue concebido en origen y ponerlas en valor, teniendo en cuenta además las transformaciones sufridas en las diversas etapas históricas, manteniendo las que hayan supuesto un valor añadido y eliminar las que menoscaban su esencia original. Ha de evaluarse, en función del deterioro y de las patologías sufridas por los distintos elementos, qué partes se pueden aprovechar y que elementos se deben reparar o sustituir. Finalmente hay que recordar que los estándares de confort y las normativas actuales condicionan muchos aspectos la distribución, acabados e instalaciones.

Como criterio de partida y una vez analizado el Palacio desde su origen hasta la actualidad, se ha planteado la recuperación de los espacios más significativos del mismo, procedentes tanto de su configuración original como de las sucesivas aportaciones históricas. Así, se trata de recuperar como elemento fundamental el patio interior, elemento porticado de dos plantas, transformado para obtener mayor superficie edificada, pero del que se recuperarán los elementos originales que quedaron empotrados en los muros de carga construidos para la transformación. Asimismo se revalorizará todo el conjunto formado por el acceso original del s. XVI, el zaguán y el patio formando una sucesión de espacios comunicados entre sí que estructuran el conjunto de la edificación, característico de los palacios zaragozanos de aquella época.

En cuanto a las fachadas, la que se encuentra en mejor estado es la exterior. Es necesario estudiar la posibilidad de recuperar el aparejo en ladrillo visto original actualmente tapado. Las fachadas interiores que dan a patios de luces de



Habrá que restaurar los aleros de madera t picos de estas casas.

la manzana se muestran con el ladrillo visto en su aspecto primitivo, pero muy deterioradas por modificaciones de huecos, cuerpos añadidos y sucesivas modificaciones. Será necesario recuperar los huecos originales de los que se tenga constancia, eliminando todos los añadidos y sobrepuestos.

En relación con los espacios interiores tiene especial importancia la escalera principal, por su configuración y características, siendo su decoración un elemento relevante a conservar aunque de periodo histórico reciente. En cuanto a la distribución de los espacios vivideros, se debe resaltar la poca altura de la planta de nivel de calle, que oscila entre 1,60 y 2,00 m de todo punto inadmisibles para su aprovechamiento como espacios útiles. Esta configuración procede de la reforma sufrida en el siglo XVIII para obtener un mayor aprovechamiento del edificio original, dividiendo la planta baja en dos plantas dada la gran altura de la misma. Se plantea en el proyecto la recuperación de la doble altura en la crujía de fachada aprovechando estos espacios resultantes para los accesos y la sala de conferencias.

Desde el punto de vista de la distribución interior, las sucesivas actuaciones y su uso en el último siglo como oficinas ha dejado un resultado de una compartimentación de los distintos espacios muy densa que ha borrado en gran parte los espacios originales. El estado de precariedad en que se encuentran los forjados de madera obligará a reponer la estructura horizontal en su totalidad, con la ventaja de que los muros portantes se encuentran en buen estado y su calidad constructiva es elevada. Esto llevará a desmontar toda la distribución interior manteniendo únicamente los muros de carga, base sobre la que se dise nar  la nueva distribución.

Las comunicaciones verticales se resolverán recuperando la escalera principal en su estrecha vinculación con el zaguán, el patio interior y sus galerías, situando adyacente un ascensor que permita dar acceso a todas las plantas salvo el sótano. Junto a la entrada secundaria se dispone otro n -



cleo, con escalera protegida y ascensor con acceso al sótano en este caso, de manera que no sólo quedan cubiertas las necesidades funcionales del edificio, sino asegurada la evacuación en caso de incendio.

La ejecución de las obras comenzó en verano de este año, y como es comprensible, será un proceso lento pues es necesario confirmar las hipótesis de partida, comprobando las decisiones del proyecto. Se contará durante esta primera etapa con la presencia de especialistas en todos los campos implicados (arqueología, estructuras, etc.). Como ejemplo de las 'sorpresas' que nos depara el edificio, cabe reseñar la aparición en algunos paramentos, bajo revestimientos recientes, de frescos y pintadas del periodo en que el edificio fue sede de la Inquisición.

Manuel López Mateos
Arquitecto



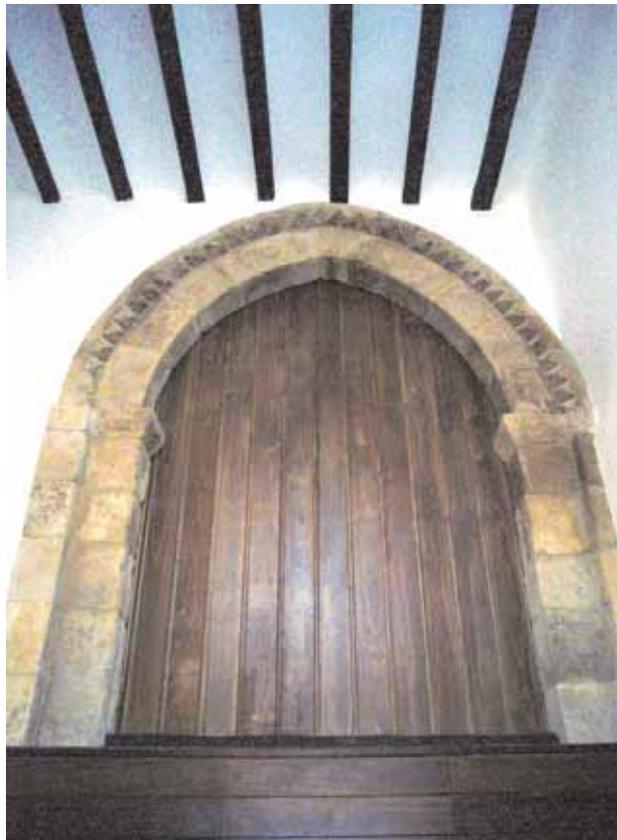
REHABILITACION DE EDIFICIO PARA SEDE DE LA

Fundación de Desarrollo de la Comarca de **Campo de Daroca**

El edificio adquirido por la Fundación, se encuentra en plena Calle Mayor, eje vertebral de Daroca, entre las dos puertas que cerraban la ciudad, la Puerta Alta y la Puerta Baja, muy próximo al Palacio de los Luna, el más importante edificio civil. La calle lateral por la que se accede al principal monumento de Daroca como es la Iglesia Colegial de Santa María fue abierta después de la demolición de la iglesia de San Andrés, por lo que el terreno ocupado por el edificio, pertenecía parcialmente a dicha iglesia, construida en el siglo XIII. Ello explica la portada gótica aparecida oculta en una alcoba, absolutamente ajena a la construcción existente.

Se trata de un edificio aislado y de planta trapezoidal, constituido por la adición de diferentes construcciones, como denota la heterogeneidad de sus muros, en los que se encuentra la sillería, mampostería, ladrillo y adobe. El sorprendente descubrimiento en unas catas previas, de la portada del s. XIII, totalmente oculta en un muro de la segunda crujía y entre la planta baja y primera, aclara una de las zonas, confirmada en catas arqueológicas donde también aparecieron tumbas medievales, y el resto se unifica en un sólo edificio en una reforma que puede datarse a comienzos del s. XX.

La fachada principal, tiene una composición ordenada en sus huecos recercados, que disponen de balcones volados con elegantes rejas en las plantas alzadas, estando en la última enrasada en el plano de la fachada. Las plantas se separan mediante molduras de yeso bien trabajadas, salvo en las fachadas secundarias, donde esta división se realiza con una franja lisa. La falta de tratamiento de la fachada opuesta a la calle Mayor refleja una intención de fachada medianera, que finalmente quedó sin completar con más edificaciones.



Distintas estancias en la falsa.

Se ha rehabilitado el edificio intentando mantener su estructura arquitectónica original pero a la vez realizando su adaptación a los nuevos usos que tiene que albergar, como sede de la Fundación de Desarrollo de la Comarca Campo de Daroca. Se partió de un planteamiento de máxima conservación, y sólo aquellos aspectos o espacios en los que ha podido aumentarse la potencialidad del edificio, se incorporan planteamientos en los que la arquitectura actual está presente, sin agredir a su imagen consustancial.

Cuestión básica ha sido la conservación de la caja de escalera actual, que organiza y condiciona en gran parte el resto del edificio, a la que se le dota de un gran lucernario. Asimismo, la conservación de los muros de carga y pilastras de su estructura, así como de la mayor parte de los forjados regula la organización de los espacios necesarios para el programa de usos de la Fundación.

La aparición de la portada gótica confiere un notable valor añadido al edificio, y exigía la contemplación en toda su altura, para lo que fue preciso demoler el forjado que la dividía entre dos plantas, creando un doble espacio ante ella.

En las fachadas el criterio aplicado ha sido el de la recuperación de su configuración original, con la incorporación de un gran ventanal en la zona más alta del edificio, que sirve de mirador hacia la Iglesia Colegial y el fondo montañoso rematado por las murallas de la ciudad. Los variables materiales de acabado existentes, muchos de ellos motivados por reparaciones o por pérdida del material superficial, se han unificado mediante la aplicación de un revoco agramilado a imitación de ladrillo, ya existente en algunas zonas del edifi-

Puerta gótica del siglo XIII aparecida en las obras.



Fundación para el Desarrollo, exterior y caja de escaleras.

cio, manteniendo el recercado de huecos y las impostas de separación de plantas.

Interiormente se desarrolla el programa de usos del siguiente modo:

- En la Planta baja, el acceso se produce por la puerta central de la fachada principal recayente a la Calle Mayor, dando a un distribuidor desde el que se accede directamente a la Oficina de Turismo, junto a la portada gótica, tras la que se sitúa una sala expositiva sobre la Comarca.
- La Planta primera se destina a las oficinas de la Fundación, adecuando los espacios para despacho de gerencia, secretaría, archivo y sala de reuniones.
- En la Planta segunda, se destina a diversos despachos independientes, con una sala de reuniones y aseos comunes, de modo que pueda ser utilizada como Centro de Negocios por empresas que deseen su alquiler para ubicarse en la localidad.
- La Planta tercera dispone de un aula y el gran salón de actos ubicado en el espacio que recoge además toda la altura de la entrecubierta, cubierto con estructura de madera laminada vista, y que acoge el gran ventanal a doble altura, con vistas excepcionales hacia la ciudad de Daroca.

Javier Ibargüen
Arquitecto

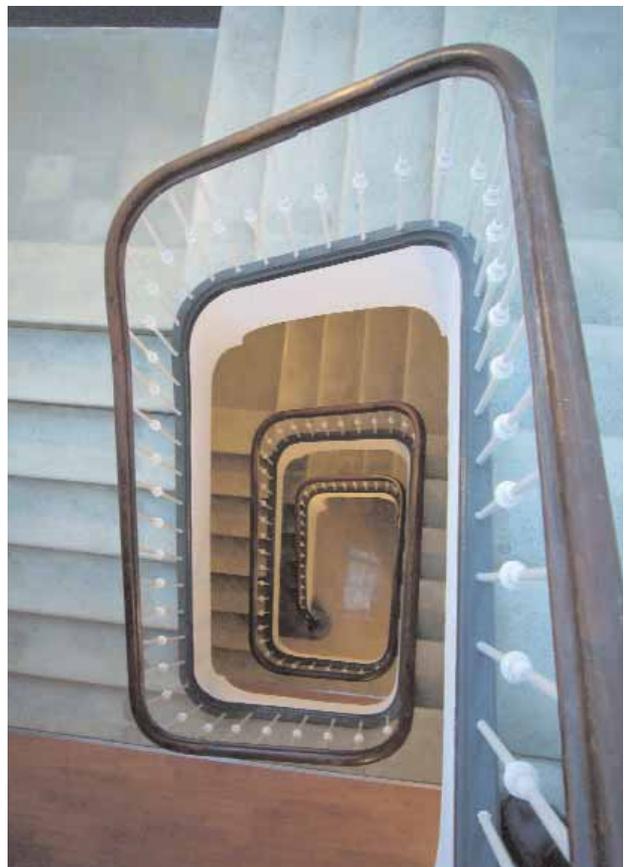




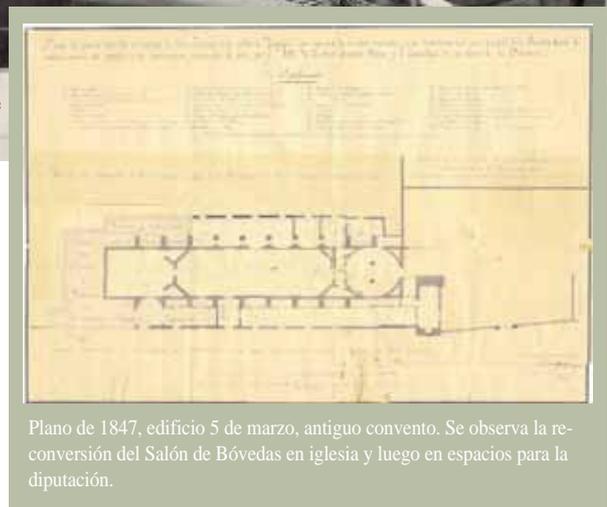
Imagen de principios del siglo XX del salón de bóvedas convertido en salón de quintas de la diputación provincial (Sala quintas)

Los últimos restos del **convento de San Francisco** de Zaragoza

El Convento de San Francisco de Zaragoza estaba situado en el lugar que actualmente ocupa el edificio de la Diputación Provincial, extendiéndose desde el Coso hacia lo que hoy es la Plaza de España y la calle 5 de Marzo.

El día 3 de agosto de 1808 fue bombardeado por las tropas francesas en su asalto a la ciudad, destruyéndose los claustros, las celdas y los altares. El día 13 arde la iglesia y el atrio. Quedó en muy mal estado, y dos años después se realiza el hundimiento de las bóvedas de la iglesia y en 1812, con la ordenación del Paseo de Santa Engracia, se lleva a cabo el desescombro de las ruinas.

Pero no todo el convento de San Francisco fue derribado. Aunque en ningún catálogo de edificios de interés histórico-artístico de la ciudad aparece reflejado, una parte muy im-



Plano de 1847, edificio 5 de marzo, antiguo convento. Se observa la reconversión del Salón de Bóvedas en iglesia y luego en espacios para la diputación.

portante del mismo se mantuvo en pie. El denominado Salón de Bóvedas, situado en la parte interior, perpendicular a la iglesia y junto a los claustros, fue conservado.

El *Salón de Bóvedas* era un gran espacio construido por iniciativa del noble D. Pedro Cornel a finales del siglo XIV, que los franciscanos utilizaban como lugar de encuentro con la ciudadanía y como sede de las cofradías, ya que la franciscana era una Orden muy vinculada a la vida de la ciudad. Tenía unas dimensiones interiores de 55 m. de largo y 10 m. de ancho, y estaba formado por 11 crujiás de 5 m. cubiertas con bóvedas de crucería de 13,50 m. de altura.

En 1814 fue parcialmente reutilizado como iglesia, para lo cual se construyeron interiormente dos ábsides y una sala capitular sobre la que se ubicó el coro. La iglesia ocupó los siete tramos centrales del Salón y la sala capitular los dos más próximos a la actual calle 5 de Marzo. En los dos primeros tramos se construyó en 1819 una capilla donde se colocó el Santo Sepulcro (lo actualmente conocido como "Ronda").

En 1821 son evacuados los religiosos y se habilita el espacio para cuartel, como residencia del Regimiento de Volun-



Imagen de como fueron apareciendo los muros y contrafuertes del salón de bóvedas



Imagen de la rotonda con las columnas situadas sobre el pavimento del salón de bóvedas



Imagen del exterior en la que se puede apreciar una ventana.

tarios de Gerona. Se tiran tabiques y celdas, aunque al espacio de la iglesia no se le da uso.

En 1843 se proyecta el nuevo Palacio Provincial, que se sitúa en el solar dejado por la antigua Iglesia y con acceso desde la nueva plaza creada en su lugar. Dicho Palacio se conecta con los restos del convento (Salón de Bóvedas), los cuales son objeto de un proyecto de reforma en 1857 realizado por F. Navarro y E. Lidón para su reutilización como edificio administrativo. Como resultado de esa reforma, se transforma el Salón de Bóvedas en Salón de Plenos (llamado Salón de Quintas), derribándose las bóvedas y construyendo una nueva estructura de hierro fundido y madera, como puede apreciarse en una fotografía antigua que todavía se conserva, con nuevos forjados. Desde entonces el antiguo Salón de Bóvedas, y por consiguiente el Salón de Quintas, es objeto de numerosas reformas y modificaciones que alteran su configuración original: se abren nuevos ventana-

les, se construyen forjados intermedios, se adosan nuevas construcciones, se adaptan espacios para viviendas.

Hasta el momento de comenzar las obras de Reforma de la Diputación Provincial en marzo de 2007, se pensaba que tan solo algunos muros con sus contrafuertes quedaban del edificio original. Pero en el transcurso de dichas obras se ha podido constatar y descubrir que el volumen general del Salón estaba casi completo, manteniéndose además numerosos elementos interiores de su configuración original:

Se conservan las trazas de las bóvedas apuntadas, realizadas con ladrillo, que arrancaban desde capiteles de piedra, de los que han aparecido dos completos con los arranques de los nervios también de ladrillo.

Se mantienen los pavimentos medievales originales, de baldosas cerámicas dispuestas en forma de espina de pez. El suelo original se encuentra 1,60 m por debajo del suelo actual, y sobre él se apoyaron las columnas de la rotonda,



El volumen del salón de bóvedas tras la demolición de los añadidos.



Hastial del salón de bóvedas con óculo, hornacinas apuntadas y rozas de la bóveda.



Imagen del interior del salón de bóvedas con las rozas de las bóvedas y las ventanas aun tabicadas

los ábsides de la iglesia construida en su interior y la zona de bóvedas del hastial opuesto a la rotonda.

Los cinco tramos centrales del Salón contenían ventanas apuntadas de 3 m de altura y 1,5 m de anchura. Detrás de tabiques de ladrillo modernos, han aparecido casi íntegramente las situadas en el lado oeste, con sus arquivoltas de yeso.

El hastial del Salón se remataba con un gran óculo de 3 m de diámetro, muy típico de las construcciones franciscanas. También en ese lado se han descubierto tres hornacinas apuntadas y la situación de la cornisa por donde discurría el cordón franciscano.

Las transformaciones del Salón de Bóvedas durante el siglo XIX también aparecen claramente: los restos de los nuevos ábsides interiores, sus contrafuertes, las dimensiones originales de las columnas de la Rotonda, la pintura en *opus-quadratum* de los muros, etc. estaban detrás de otras construcciones posteriores.

Como consecuencia de la utilización del Salón como cuartel, se realizaron enterramientos en su interior. Aunque los restos descubiertos no han mostrado material de interés, se ha conservado una placa cerámica correspondiente al enterramiento de F. Marco, sargento de Fusileros muerto en 1824.

Por tanto puede concluirse de todo ello que el Salón de Bóvedas era uno de los espacios más importantes y monumentales del Convento de San Francisco de Zaragoza, y del que se han conservado muchos restos que permiten dar a conocer sus formas, dimensiones, materiales y configuración original. En la rehabilitación del edificio que se está realizando en la actualidad se mantendrán y restaurarán todos esos elementos, que serán integrados en el conjunto de las dependencias de la Diputación Provincial de Zaragoza.

Carlos Bressel Echeverría
Arquitecto



Graus, plaza Mayor.

El enigma del Palacio de los Mur

Una leyenda grausina

Las excursiones del SIPA, como la que hicimos a Graus, alumbran leyendas. Hay que tener la sensibilidad de saber verlas. Brotan en estos pueblos debajo de las piedras, como Bhrams decía de las melodías que salpicaban la Selva Negra, que había que tener cuidado para no pisarlas.

Hallándome visitando Graus, me paré a contemplar el palacio o casona de los Mur. Al poco se me acercó un anciano, atildado y de maneras corteses, que me preguntó: -¿Qué le parece? Interesante. Contesté, por decir algo-. A pesar de cierta tosquedad y su apego al estilo de las casonas góticas, ya muestra alguna apertura a maneras más libres. Permítame que le muestre la fachada lateral ¿Ve esas amplias ventanas? Son ya renacentistas, al gusto francés. Se abandonan los estrechos ventanucos de la arquitectura local, útiles para conservar el calor en invierno y preservar el edificio del tórrido calor del breve verano, en favor de mayor luminosidad. A pesar de lo apartado de estos valles ribagorzanos, poco a poco, desde el otro lado de los Pirineos, se va abriendo paso una concepción más humanista de la vida.

El hombre tenía ganas de charrar y yo de escuchar. -Si tuviera tiempo le contaría una historia o leyenda de este pala-

cio. -Le escucharé encantado- Contesté. El viejo se desconcertó un poco. -Vaya! Estoy acostumbrado a que los forasteros (empleó este viejo término, forastero, en lugar del vulgar "turista"), no tengan tiempo para nada. Bajan del autobús, dan un rápido paseo por el **Barrichós**, al galope, vuelven a subir al autobús y se van. -Bueno, quizá yo tenga el espíritu antiguo. Más que almacenar videos, deseo enterarme de lo que veo. Siempre he sentido admiración por aquellos esforzados viajeros ingleses del diecinueve, que para visitar la Alhambra, se pegaban un año en Granada, hasta que su estómago se hacía al fuerte condimento de ajo de sus guisos, su paladar a los vinos con sabor a la pez de los botos que los contenían y sus oídos al poco académico rasguear de la guitarra gitana. Claro que mis modestos medios no me han permitido esas sutilezas, pero se hace lo que se puede.

Pues, mire ¿ve aquella inscripción? ¿Qué lee? Intenté descifrar la indicada inscripción en uno de los sillares del edificio y me resultó imposible. -Yo le voy a ayudar: **Roderico ama a Marica**. Todo un enigma que le voy a revelar.

Resulta que don Rodrigo de Mur, que hizo edificar este palacio, era un infanzón de los de por aquí. Aunque pertenecía a la poderosa familia de los Mur, no era mucho más que sus coterráneos. Todos eran más o menos iguales, señores de algunos miseros lugares y pardinias, no soportaban la estrecha vida de sus aldeas y se hacían edificar una casona en



Casa de Rodrigo Mur. Abajo, inscripción.



Graus, aquí, en el núcleo histórico que conocemos como el **Barrichós**, el barrio de abajo en nuestra antigua lengua. Dejaban en manos de sus administradores la desagradable tarea de llegar hasta las villas a recaudar los impuestos y gabelas, escuchar las lamentaciones y quejas de los vasallos y, en definitiva, de despojarles de una buena parte de sus

miseros frutos. Mientras, ellos se dedicaban al noble ejercicio de la caza y al adiestramiento de sus caballos y perros. Me imagino a don Rodrigo, joven y apuesto, algo fanfarrón, dedicado como sus congéneres a esta clase de vida y despreocupado del resto, incluso, por supuesto, de su hacienda, que debía de ser de las mayores (nunca mucha, estos infanzones eran señores aquí en la Ribagorza, pero fuera del condado habrían sido tenidos en poco) y, desde luego, de las penurias de sus colonos.

Un día don Rodrigo quedó prendado de una hermosa joven grausina. La joven, aconsejada por su padre, que veía más el impulso del capricho, que una verdadera pasión, desdén las proposiciones del muchacho. Marieta o Marica, además de hermosa era de condición libre, pero pobre, por lo que los recelos del padre no eran infundados. Los desdenes de la doncella, en lugar de desanimar al vital Rodrigo, encendieron más su pasión si cabe. Paseó la calle de su amada vistiendo sus mejores galas, montando su mejor corcel al que hacía caracolear y encabritar bajo su balcón. Le envió presentes y preseas, que eran sistemáticamente rechazados. En fin, hizo todo lo que se hallaba a su alcance para doblegar en su favor los sentimientos de la doncella, sin el menor resultado.

Como último recurso, el joven Rodrigo, comenzó a construirse el palacio que tenemos delante, y en la fachada hizo



Ventanal del palacio y puerta de Barrichós, uno de los barrios de Graus.



grabar el mencionado mensaje que proclamaba su amor por María a todo el mundo. Parece ser que esta declaración universal quebró cualquier reticencia o duda que pudiera tener la doncella, que terminó aceptando el ofrecimiento de su enamorado.

Es curioso, contesté, todas estas historias son felices porque terminan cuando se casan y no sabemos que ocurría después, en su larga vida de desposados.

En fin, ya ve, no es muy original, es un cuentecito como el de Cenicienta o Pretty Woman, pero le voy a desvelar lo insólito de esta historia y es que con toda la seguridad la inscripción no dice "Rodrigo ama a María", sino algo más prosaico: "Roderico de Mur i Marca", el nombre del propietario. ¿Qué le parece? -Pues creo que es una historia muy hermosa. Una engreída manifestación de poder y propiedad ha sido embellecida por el pueblo, convirtiéndola en una proclamación de amor *urbi et orbe*, y si la realidad se aparta del arte, peor para la realidad, como dijo aquél. Ante mis palabras observé como un destello en los ojos del abuelo y una mirada de complicidad. Estoy seguro de que esas lucecillas también iluminaban sus ojos cuando, en primavera, contemplaba el paso de las muchachas en flor por el Paseo Salamero de la villa.

Rodrigo de Mur, aunque él no fuera especialmente rico, pertenecía a la amplia y poderosa familia de los Mur. Entre sus miembros se encontraba don Dalmau de Mur, Arzobispo de Tarragona. Una sobrina de este dignatario casó con don Fadrique conde de Luna, hijo natural (aunque legitimado por el Papa) de Martín el Joven, rey de Sicilia, y nieto, por tanto, del rey aragonés Martín el Humano, matrimonio que debió gozar de poca fortuna, pues la condesa se vio postergada por su hermana Valentina, a la que el conde hizo su amante, llegando a encarcelar a su infortunada esposa para que no estorbara sus torcidos amores.



El citado don Fadrique siempre vio en la nueva dinastía de los Trastámara a unos advenedizos que le habían usurpado sus derechos al trono de Sicilia (por su padre) y al de Aragón (por su abuelo). Sus propiedades, sin embargo, el Condado de Luna, se extendían por amplios territorios de Aragón y Valencia, incluyendo la ciudad de Segorbe. Despechado el conde conspiró contra su señor Alfonso V de Aragón. El rey ordenó a los alcaides de todos los castillos poseídos por don Fadrique, que le negasen obediencia y la prestasen directamente a la Corona. Rodrigo de Mur, nuestro personaje, alcaide del importante castillo de Luna, fue uno de los que prestaron obediencia al Rey abandonando a su antiguo señor don Fadrique, quien, finalmente, traicionado por todos los suyos, tuvo que exiliarse a Castilla donde murió. Con él desapareció el último pretendiente al trono aragonés, descendiente directo de la casa de Barcelona.

Antonio Envid Miñana



Don Domingo Gascón, editor de la revista *Miscelánea turolense* que se publicó entre los años 1891 y 1901.

Domingo Gascón, Teruel y su “MISCELANEA TUROLENSE”

Una vida dedicada a la historia turolense

Hace cien años, en 1908, moría en Madrid Domingo Gascón y Guimbao, polígrafo, escritor y periodista, nacido en Albarracín el año 1845. Estudió Derecho e Historia, dedicándose, intensamente a temas locales y a la modernización de Teruel. Fue el primer cronista de la ciudad y la provincia. Académico de la Lengua en 1905, ocupando la vacante de Silvela, al tiempo que compatibilizaba ese mismo puesto de la correspondiente en la Real Academia de la Historia

. La preocupación por la historia turolense y sus relaciones jurídicas le llevó a escribir *Las comunidades de Teruel y Albarracín, con la institución de los jueces de Teruel desde 1176 a 1530* y una obra más moderna y con una abundante documentación, como es, *La provincia de Teruel en la guerra de la Independencia*.

Preocupado por todo lo turolense, también se ocupó del tema de los Amantes de Teruel, en su obra, escrita entre 1907 y 1908, *Los Amantes de Teruel: Antonio Serón y su Silva a Cintia*, donde con fuentes documentales y extensa bibliografía contrarrestaba las severas críticas de los detractores del tema amantista, como Antillón, Zapater y Cotarelo. El tema de los Amantes le obsesionaba y enorgullecía tanto que, en su *Cancionero de los Amantes de Teruel*, recopila y publica quinientos poemas escritos por otros tantos autores del siglo XIX.

Su formación amplísima le sirvió para dejarnos su saber enciclopédico en dos libros: *Prelados turolenses por el lugar de nacimiento* (1907) y *Relación de escritores de la provincia de Teruel* (1908). Realizó, igualmente, las biografías de los alcañizanos Mariano José Nifo y Juan Lorenzo Palmireno.

La Miscelánea Turolense

Pero será en la revista *Miscelánea Turolense*, donde hizo un acopio continuado de documentación y noticias turolenses. Editada en Madrid durante diez años justos, del 10-III-1891 al 10-III-1901, constituye una publicación absolutamente excepcional y es obra de un solo hombre, de Domingo Gascón y Guimbao. El domicilio radicaba en la propia casa de su director, calle Almirante, 18, principal, Madrid.

Se editaron 23 números, sin una pauta determinada de páginas, aunque en conjunto suman 532, en el taller tipográfico del turolense, natural de Singra, Manuel Ginés Hernández.

El primer número marca la línea directriz de la revista, que será gratuita porque «no se admiten suscripciones» y «aparecerá cuando su confeccionador tenga tiempo disponible, y se repartirá o enviará gratuitamente a cuantos manifiesten deseos de recibirla».

Cuando inicia su andadura la "Miscelánea Turolense" Gascón se plantea, como objetivo básico, sacar de la postración y del abatimiento en que se halla sumida la provincia de Teruel. El 10 de marzo de 1901, fecha del último número, indica que «ya no es menester acostumar a los de fuera a ocuparse de Teruel. Valdrá más que alguien se encargue ahora de enseñar a Teruel a ocuparse seriamente de los de fuera».

El esquema estructural de la primera página es similar en los diez años de su edición. En ella se graba un frontispicio de T. Gascón con el nombre de la revista "Miscelánea Turolense", enmarcada con los escudos de Albarraçín, Alcañiz a los lados; el de Teruel, en el centro y en lo más alto de la página primera. En esta página se inscribe el sumario y se indican los artículos y autores que colaboran en ese número y, a veces, grabados, con la fotografía de algún personaje ilustre turolense, de quien se habla en esa ocasión.

La dominante de las secciones siempre es turolense: lista de hijos ilustres de la provincia (sin incluir los aún vivos); efemérides turolenses; historia, documentos, biografías; temas económicos y sociales (especial tratamiento para el ferrocarril, sobre todo la línea Calatayud- Sagunto-Valencia); trabajos sobre las carreteras, indicando los trazados y los tramos en construcción; inventarios de las riquezas mineras, geológicas, botánicas, etc., de la provincia; cartas al director; preguntas y respuestas; poética y cantares; dibujos y chistes baturros; anuncios gratuitos que sirvan para mostrar la riqueza o adelantos de la provincia de Teruel.

Es de destacar en la línea de chistes baturros, en el nú-



Escudo de la ciudad de Albarraçín de la Casa de los Monterde y Antillón, del siglo XVII, hoy propiedad de la familia Almagro.

mero 17 de la revista "Miscelánea Turolense" (con fecha 20 de febrero de 1895) el chiste, a propósito de la línea de tren que cubría las localidades Samper – Alcañiz, ya que a finales del siglo XIX y principios del XX se trazaron vías que unían localidades, pero ninguna de ellas enlazaba con la capital de España. Algunos ciudadanos no quisieron incorporarse a ese parcial desarrollo e incluso hacían bromas. Un campesino montado en un borrico circulaba entre las vías del tren. La máquina estaba a punto de comerse al labriego, mientras éste decía: "¡Chufila, chufila! ¡Como no t'apartes tú!"

En toda la tirada decenal de la revista sobresalieron dos secciones de tipo cultural: Una, «*Museo de la Miscelánea*», con la aportación 283 fichas de minerales, dibujos y retratos propiedad de Gascón.

Otra, «*Librería de la Miscelánea*», de orientación y análisis bibliográfico. Se presentaron y escudriñaron 1.029 títulos de libros, revistas, periódicos, llegados a la casa de Gascón en Madrid y para la "Miscelánea Turolense" como donativo o



Los bancos de Germoplasma (I)

Es menester comenzar explicando cual es la etimología de la palabra *germoplasma* ya que mas a menudo de lo deseado los profanos en la materia te preguntan por tal Banco y no suelen acertar con su apellido. La palabra es una composición grecolatina de otras dos palabras, una del latín, *germen*, esbozo rudimentario que da principio al desarrollo de un ser vivo y la otra del

griego, *πλασμα*, plasma, o soporte en el cual está contenido el anterior germen. Evidentemente una semilla cumple con el requisito, en ella se halla el germen contenido en su cotiledón o cotiledones, pero también lo cumplen otros órganos reproductores como pudieran ser yemas, bulbillos, esporas, determinadas células, etc. Se ha pretendido con el *grecolatinajo*, abarcar cualquier atisbo de inicio de vida. Si dijéramos Banco de Semillas solo sería correcto si se conservaran semillas: el Banco de Hortícolas de Zaragoza es

hasta ahora un Banco de Semillas, sin embargo el Banco Frutal es un Banco de Germoplasma pues no conserva semillas, pero de éste último no vamos a hablar en este breve artículo introductorio a lo que es un Banco de esta naturaleza, vamos a hablar del de semillas.

Una singular propiedad de las semillas es la clave de todo. La mayor parte de las semillas del Reino Vegetal Superior incluyendo las de nuestros huertos, y las de la Naturaleza en general, pierden su capacidad germinati-



Arriba a la izquierda, pomodoros, tomates amarillos. Al su lado, pequeños tomates, necesitan 2.500 unidades de estos para hacer 1kg.
A la izquierda, frascos a larga conservación. A la derecha, pepinos espinosos.

“la diversidad genética total de los cultivos y sus especies silvestres relacionadas, debería ser utilizada en mejorar los cultivos existentes”.

Nikolái Ivánovich Vavílov (1887-1943)

va en unos pocos años. Guardadas en un cajón en cuatro o cinco años dejan de germinar. No es igual para todas las especies, unas perecen antes (cebollas) y otras son más resistentes a la muerte (ciertas Leguminosas).

Sin embargo se observó, la ciencia es una mera y aguda observación, que guardadas en frío aguantaban más tiempo viables, otros advirtieron que en ambientes secos también alargaban su poder germinativo y al final, la combinación de ambos sucesos resultó decisiva. Hoy día es suficientemente conocido, que las semillas conservadas a -18°C y a baja humedad relativa, 5%, su poder germinativo puede superar los 100 años, sin mayor problema. Esta propiedad prácticamente les confiere “vida eterna” bajo el cuidado de un custodio, que ciertamente serán varios, de generación en generación. Imaginemos que a los 99 años volvemos a sembrar las semillas, volvemos a recoger su cosecha y repetimos el proceso... Estas semillas con

esta respuesta en su longevidad al frío y a la sequedad ambiental, que son la mayoría, se las llama *semillas ortodoxas*. Pero la vida es muy compleja para ser tan simple. Existen también las semillas *heterodoxas*, que no se acomodan a ese tipo de conservación, pero de estas no vamos a hablar tampoco.

Esta singular y para el hombre maravillosa propiedad de poder conservar especies sin necesidad de tenerlas plantadas en campo le llevó a la creación de los llamados Bancos de Germoplasma.

El primer Banco de Germoplasma que se creó en el mundo fue en la U.R.S.S. en 1930. Tramitó todo su poder para lograrlo un genial científico llamado Nikolái Ivánovich Vavílov (1887-1943). Director entre los años 1921 y 1940 del *Vsesoiuznii Nauchno-Issledovatel'skii Institut Rastenievodstva, VIR*. (Instituto Científico-Investigador de Fitocultura de la U.R.S.S.), amparándose en un concep-

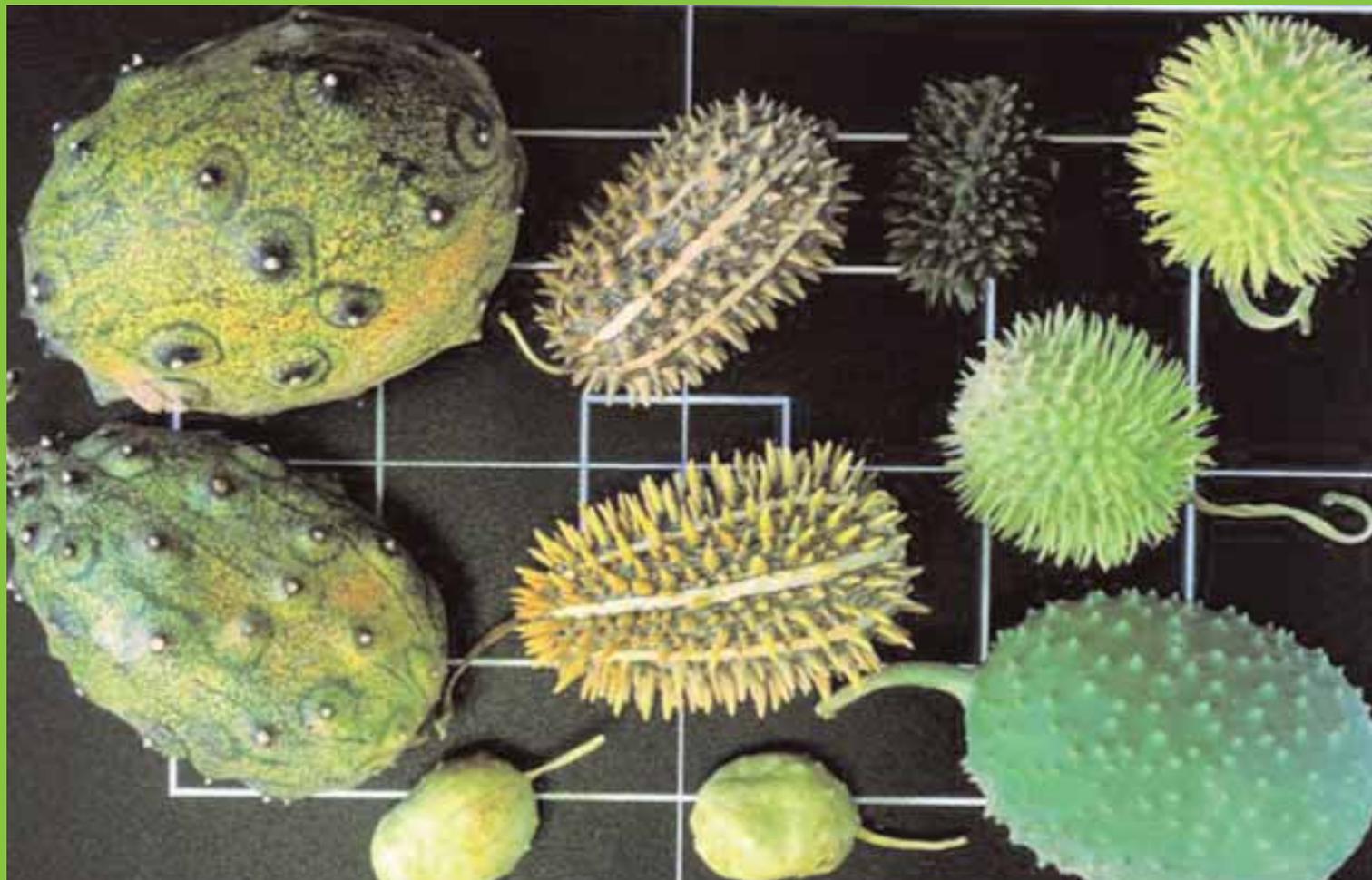
to científico revolucionario para su época: *“la diversidad genética total de los cultivos y sus especies silvestres relacionadas, debería ser utilizada en mejorar los cultivos existentes”.*

Con este razonamiento el VIR lanzó un vasto programa de prospección, el cual permitió recoger 160.000 muestras de semillas procedentes de 50 países.

Desgraciadamente, la vida de Vavílov terminó trágicamente acusado de actividades antisoviéticas.

Cuando lentamente la ciencia captó la importancia de esta iniciativa numerosos países se pusieron manos a la obra en la recolecta de material vegetal, en especial de cereales que eran la base de la alimentación mundial, pan, en definitiva junto a Legumbres, familia rica en proteínas.

En 1977, casi 50 años después (¡cuánto material se habrá perdido en ese periodo!) se creó el primer Banco de Germoplasma de Cereales y Leguminosas en el entonces llamado Centro



Hidronicoclorosis

Regional de Investigación y Desarrollo Agrario de El Encin (CRIDA 06), Alcalá de Henares, Madrid.

Aragón, tantas veces pionera en multitud de eventos culturales y científicos, en el año 1981 y desde el CRIDA 03, posteriormente SIA y actualmente CITA, presenta ante la Comisión Asesora de Investigación Científica y Tecnológica un Proyecto para la creación de un Banco de Germoplasma de especies Hortícolas no existente hasta ese momento. Dicho Proyecto fue aprobado, abriéndose así oficialmente y por vez primera en nuestro país una trascendental vía para la conservación del impresionante patrimonio genético hortícola español. Este Banco, situado en Montañana, a 15 Km. de la ciudad de Zaragoza, se encuentra, 27 años después, en plena actividad y con una tan sorprendente colección de semillas autóctonas que lo sitúa entre los mejores del planeta.

Miguel Carravedo Fantova





PAISAJES Y ALGO MÁS

EL pleito de Sástago

sobre la propiedad del antiguo señorío

Cuando viajamos y visitamos nuevos lugares ampliamos nuestros conocimientos sobre el paisaje, el arte y la artesanía, la gastronomía... y la historia. Así ocurre en el municipio de Sástago, cuyo término guarda el recuerdo de un apasionante proceso judicial que en la década de los sesenta del pasado siglo llegó a las portadas de los periódicos de ámbito regional y nacional. Se trataba de determinar la titularidad de la propiedad de la tierra de casi todo el secano del término municipal de Sástago y afectaba a muchos vecinos de pueblos cercanos como Cinco Olivas, Alborgue y Alforque.

Sástago ha estado vinculado a los Alagón y a la casa condal desde el siglo XII cuando la poseían como *tenentes vitalicios*. Tras la expulsión de los moriscos hubo que repoblar Sástago y Cinco Olivas y se otorgó la correspondiente carta de población en 1614. En su contenido se especifican las relaciones entre los nuevos vecinos y los señores con sus de-

rechos y obligaciones. Entre los primeros destacan los que se otorgan a los pobladores sobre las huertas y el monte y que permanecerán hasta las denominadas cesiones de 1898. Durante el tiempo transcurrido entre estas dos fechas hubo continuos intentos por parte de los vecinos de obtener mejores aprovechamientos, sobre todo en las partidas dedicadas a pastos. También hubo pleitos con la casa condal principalmente para ajustar el pago de algunos derechos señoriales abolidos como el diezmo, el asentamiento de colonos en la partida de Menuza, aclarar la clase de señorío que es, jurisdiccional o territorial. Se van firmando diferentes concordias que recogen los nuevos acuerdos y adaptaciones de los contenidos de la carta de población.

En 1898 la titular del condado firma dos cesiones con los vecinos de Sástago y Cinco Olivas. En las mismas se otorgan varias partidas del monte de Sástago que suman 12.578 y 2.426 hectáreas respectivamente. Se reconocen las roturaciones, *enclavados* y edificios hechos por los labradores dentro de las fincas que quedan para el condado. Este docu-



mento da por concluidos los pactos de 1614 y concordias posteriores y supone que la condesa queda como única propietaria de las tierras que forman el patrimonio de la casa condal. En los años siguientes hubo discrepancias y litigios por la forma de administrar las partidas cedidas y para aclarar la validez de las escrituras de cesión. En 1931 el conde cede a Sástago 11.622 hectáreas de secano y granero.

Durante la última guerra civil se destruye el Registro Civil de Caspe al que pertenece el término de Sástago. Al acabar la contienda se procede a la reconstrucción del mismo y es entonces cuando el condado inscribe a su nombre las partidas cedidas en 1898 y 1931. Conocida la situación en el Ayuntamiento de Sástago se intenta aclararla por medio del diálogo, pero al no llegar a un acuerdo se pasa a la vía judi-

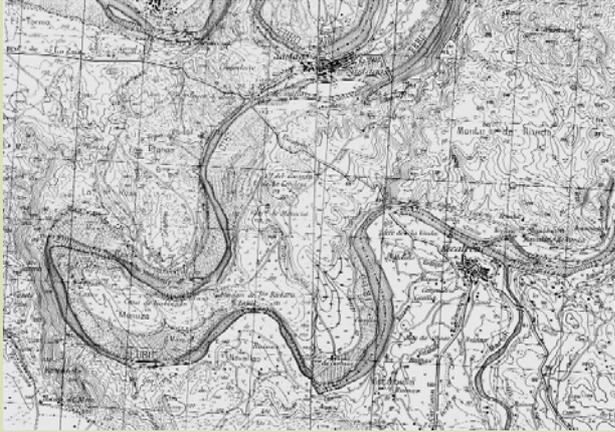
cial. Primero en el juzgado de Caspe, luego en la audiencia provincial de Zaragoza y finalmente en el Tribunal Supremo que hizo pública la sentencia el 25 de junio de 1966.

La resolución declaró válida la cesión de 1898 al haberse entregado escritura notarial de la misma y se reconoce la propiedad de las fincas de los ayuntamientos de Sástago y Cinco Olivas. No ocurre lo mismo con la cesión de 1931 que no es considerada como válida porque no hay escritura pública y otorga la propiedad de las tierras al condado. En las partidas afectadas quedan reconocidos tres propietarios y la mayoría de los labradores ven peligrar la posesión de unas tierras que creían suyas. Además del problema de los enclavados está el de las nuevas roturaciones, *roturados*, hechas durante los últimos años a las que el Ayuntamiento de Sástago no reconocía la legitimidad y sobre las que pretendía cobrar un canon.

La situación expresada en hectáreas era así:

	Enclavados	Roturados
En montes del:		
Ayuntamiento de Sástago	2.627	2.500
Ayuntamiento de Cinco Olivas	556	500
Conde de Sástago	4.052	4.600

La situación era bastante tensa y hubo que recurrir a la negociación y adopción de acuerdos que se tomaron en la asamblea extraordinaria de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de Sástago celebrada el 16 de abril de



1967. Se utilizó la vía de los decretos-ley para realizar la ordenación rural y la concentración parcelaria en la comarca de Sástago y determinar claramente la propiedad de la tierra. El proceso se concluirá en 1984 con la entrega de los títulos de propiedad

Una muestra del poder condal

Una muestra del poder condal es la casa del guarda de la condesa. Era una pequeña construcción de unos pocos metros cuadrados de planta situada sobre una cota de unos 200 metros que dominaba una amplia extensión del territorio próximo al río Ebro. Estaba junto al camino que partía de la denominada barca de abajo o de La Partilla de Sástago y que luego se ramificaba en tres direcciones, una hacia el monte de ese pueblo, otra era el camino hacia Escatrón y la partida de Gertusa y la tercera conducía a Menuza, la mayoría de cuyas tierras eran propiedad del condado. Se podía controlar el tráfico que pasaba y si alguna persona cortaba leña o cazaba sin permiso, por ejemplo.

José Daniel Garín Sariñena

Para saber más.

SANZ JARQUE, J. J., *Más allá de la reforma agraria. La funcionalidad de la propiedad de la tierra y la cuestión de Sástago*. Madrid, E.P.E.S.A., 1970.

GARÍN SARIÑENA, J. D., *Sástago: La lucha por la propiedad de la tierra. Siglos XIX y XX*. Zaragoza, Comuniter, 2002.

El linaje de los Sástago

Javier Cañadas Sauras

Archivero

Entre los ocho linajes que fueron denominados *Grandes de Aragón* en las Cortes de Monzón de 1538, el considerado segundo de ellos es el de Sástago, junto con los pertenecientes a las otras siete Casas: Belchite, Castro, Fuentes, Illueca, Ribagorza, Ricla y Aranda.

Tal título se concedió en el año 1511 por merced de Fernando el Católico a don Blasco de Alagón y Lanuza, Señor de Alcubierre, Grandeza de España concedida por el Archiduque Pretendiente Don Carlos de Austria, en 23 de septiembre de 1711, al IX Conde, don Cristóbal de Córdoba y Alagón, Virrey de Sicilia, ratificada a favor del mismo por Felipe V en 15 de diciembre de 1726.

El ALAGÓN es uno de los más nobles linajes de Aragón, que tiene como tronco a un caballero llamado Artal Branden, que casó con una Infanta hija del Rey Don Pedro I, recibiendo por su ayuda en la conquista de Huesca en 1096 como señorío la villa de Alagón, de donde tomó su apellido. Su nieto, Blasco de Alagón, sirvió a Don Jaime I, ganando a los moros la ciudad de Morella, en premio a lo cual le dio el Rey en 1232 en señorío la villa y fortaleza de Sástago, en Zaragoza, descendiendo de ellos, entre otras nobles familias, los Duques de Híjar, los Condes de Belchite y los Condes de Sástago.

En el siglo XVI, la calle del Coso era la más bella y espaciosa de la ciudad de Zaragoza, escenario de procesiones, cortejos reales y lugar de residencia de la alta nobleza zaragozana, por lo que fue elegida por don Artal de Alagón, III Conde de Sástago y Virrey de Aragón, para levantar en ella su suntuosa vivienda.

El XVIII Conde de Sástago es Don Alfonso Escrivá de Romani y Mora (B.O.E. de 26.8.1982), Marqués de Monistrol de Noya (18.10.1982), Barón de Beniparrrell (18.10.1982), Grande de España.

El palacio de los Condes de Sástago en Zaragoza

El Palacio de los Condes de Sástago o del Virrey, nombre de carácter y alcurnia, está situado en la Calle Coso de Zaragoza. Hace cerca de 30 años estuvo a punto de ser demolido, porque amenazaba inminente ruina. Pero la reacción de algunos ciudadanos y profesionales de la arquitectura consiguieron la declaración oficial de monumento histórico-artístico.

Y afortunadamente la Excm. Diputación Provincial lo adquirió salvándolo y recuperando su bella factura con la limpieza y restauración llevada a efecto en 1981 y concluida tres años después.

El edificio se construyó entre los años 1570 y 1573 por encargo del tercer Conde de Sástago y Virrey de Aragón, don Artal de Alagón y Luna, según contrato suscrito con el maestro de obras Lope el Cacho, siguiendo la estructura de los palacios renacentistas aragoneses, con patio y tres plantas.

La fachada conserva elementos propios del siglo XVI, modificados en reformas posteriores. La portada actual es barroca. Su patio interior es uno de los más elegantes y armoniosos de los conservados en nuestra ciudad.

En enero de 1987 "Europa Nostra" concedió al Palacio de Sástago la medalla de honor que esta institución otorga al monumento mejor restaurado de Europa y al que mejor ha sabido adaptar su espacio a distintas actividades culturales. De esta forma llegaba el reconocimiento internacional a una obra que no sólo ha recuperado para la ciudad de Zaragoza un palacio renacentista, sino que ha abierto sus antiguos salones a todo tipo de acontecimientos culturales.



El Palacio de Sástago fue bellamente rehabilitado. Éste es el aspecto del patio que como otros tantos de los palacios renacentistas aragoneses fue cubierto con una cúpula transparente. Hoy es sede continua de exposiciones importantes de la DPZ. La revista Aragón fue una de las defensoras de su mantenimiento frente a los intentos de derribo en los años setenta.

En poco tiempo el palacio de Sástago se ha convertido en uno de los centros esenciales de la cultura zaragozana. Consolidado, restaurado, arreglada su fachada, abierto a la ciudad, Sástago es un ejemplo de cómo hasta los monumentos más deteriorados tienen una salvación posible.



Título creado por **Fernando II, el Católico, rey de Aragón (V de Castilla)** en 1511 a favor de

Blasco de Alagón y Olcina,
1. conde de Sástago * c. 1480

Titulares: 17 Personas

Blasco de Alagón y Olcina,
1. conde de Sástago * c. 1480

Artal de Alagón y Depez,
2. conde de Sástago * c. 1510

Artal de Alagón, o Santo,
3. conde de Sástago * 1533

Gabriel de Alagón,
4. conde de Sástago

Lorenzo de Alagón,
5. conde de Sástago

Martin Artal de Alagón,
6. conde de Sástago * c. 1580

Enrique de Alagon y Pimentel,
7. conde de Sástago

Martín de Alagon y Pimentel,
8. conde de Sástago

Carlos de Aragón Borja Alagón y Gurrea,
9. conde de Ficalho-a * 1634

Cristóbal Fernández de Córdoba y Bazán
* 1693

Francisco Gil Fernández de Córdoba,
11. conde de Sástago

Vicente Ferrer Cristóbal Fernández de Córdoba Glymes de Brabante y Alagón,
marqués de Aguilar de Ebro * c. 1750

Francisco de Paula Teodoro Fernández de Córdoba y Alagón de la Cerda,
13. conde de Sástago * 1778

Joaquín María Fernández de Córdoba y Vera de Aragón,
14. conde de Sástago * 1799

María Antonia Fernández de Córdoba y Bernaldo de Quirós,
15ª condesa de Sástago * 1833

Luis Bertrán Escrivá de Romani y de Sentmenat,
16. conde de Sástago * 1888

Alfonso Escrivá de Romani y Patiño,
17. conde de Sástago



El Centro de Iniciativas y Turismo de Teruel

El CIT de Teruel fue fundado en 1970 por iniciativa del Delegado de Información y Turismo, don José Narvárez Fernández, a la que asistieron lo que en aquella época se denominaba "las fuerzas vivas de la ciudad", quedando constituida la primera Junta Directiva por

el Presidente, Vicepresidente, Secretario, Tesorero y nada menos que veintiséis vocales. Y con un gesto muy de la época poca, fueron nombrados Presidente y Vicepresidente de Honor, el Gobernador Civil de la Provincia y el Delegado de Información y Turismo. El Centro se constituyó al amparo de la Ley de Asociaciones de 24 de diciembre de 1964 y fue inscrito con el número 35 en el Registro de Asociaciones del Gobierno Civil de la Provincia. Su finalidad: trabajar con abnegado entusiasmo, en la zona de sus actividades la finalidad de exaltar y defender sus valores y recursos turísticos de la ciudad.

Desde el primer momento el Centro desarrolló una gran



actividad como consecuencia del entusiasmo del equipo directivo. Hay que destacar de la primera época las dos "Semanas de la Participación Cultural Ciudadana" en las que los turolenses participaron como conferenciantes, expositores (aportando obras y objetos artísticos de su propiedad), con representaciones artísticas y actuaciones folclóricas. Puede pensarse que fue el primer agente social que trató de sacar a la ciudad y a la provincia de su ostracismo y decadencia, precursor por lo tanto de los actuales movimientos reivindicativos que tanta importancia han cobrado ahora.

Se hicieron unas *Semanas de Teruel*, con desplazamientos a Zaragoza, Huesca, Cuenca, Barcelona, Tarragona, Castellón de la Plana, Valencia, Madrid, etc. en cuyas ciudades se promocionaban sus valores artísticos, turísticos, gastronómicos y folclóricos.

Pero lo que le ha dado al Centro la mayor proyección y consolidado su continuidad ha sido la celebración de la fiesta de *Los Amantes de Teruel*, conmemoración heredada de



la *Tertulia Mudéjar*. Este acto se celebraba el 14 de febrero, día de San Valentín, patrono de los enamorados, habiéndose trasladado ahora al fin de semana más próximo a esa fecha. La entrega de medallas de Los Amantes ha constituido un rotundo éxito. Primero se entregaba, en su versión de oro, la medalla comercializada por Acuñaciones Españolas S.A., pero desde el año 1993 el Centro entrega la diseñada en exclusiva por Juan de Ávalos, el autor del mausoleo.

La medalla se concedía entonces para premiar a quienes se hubieran distinguido por sus trabajos de investigación, creación artística o promoción, sobre Los Amantes; pero al segundo año el Centro quiso premiar también con esta distinción, a un matrimonio turoloense que hubiera celebrado sus bodas de oro el año anterior a la fiesta. Y más adelante del oro se pasó a la plata para premiar también los 25 años de matrimonio, que ya son un mérito.

La primera medalla de oro se entregó al matrimonio Gregorio Mosteo Magdalena Martín, turoloenses de corazón. Al año siguiente la medalla de oro fue para el escultor Juan de Ava-



En el mundo cultural y artístico la tienen, entre otros, el matrimonio Montserrat Caballé-Bernabé Martí, Joaquín Rodrigo, Joaquín Ruiz-Jiménez, Antón García Abril, Tony Leblanc, Antonio Mingote, Jesús María Muneta. También a José Lladró, cuya empresa lanzó una serie de 3.000 ejemplares numerados de la figura de los Amantes. También se ha entregado a diversas corporaciones y entidades.

los, ampliándose posteriormente a personalidades reconocidas. Así, la medalla pudo viajar hasta Japón (sesenta años de matrimonio de los Emperadores) y entrar en el Palacio de Buckingham (bodas de oro de los Reyes de Inglaterra). Los Reyes de España la recibieron en sus bodas de plata.

En el mundo cultural y artístico la tienen, entre otros, el matrimonio Montserrat Caballé-Bernabé Martí, Joaquín Rodrigo, Joaquín Ruiz-Jiménez, Antón García Abril, Tony Leblanc, Antonio Mingote, Jesús María Muneta. También a José Lladró, cuya empresa lanzó una serie de 3.000 ejemplares numerados de la figura de los Amantes. También se ha entregado a diversas corporaciones y entidades. En estos últimos años el CIT concede las medallas de oro y plata a aquellas parejas que cumplen los requisitos de todas las CCAA. Hoy la entrega de estas medallas y la celebración, con escenografía medieval, del episodio de Los Amantes constituyen un rito anual muy importante del que se hace cargo la asociación *Las bodas de Isabel*. Este acontecimiento ocasiona unos días de disfrute para los de casa y visitas de los de fuera, sobre todo una vez reformada la sede del Mausoleo de Los Amantes y la iglesia de San Pedro.

El Centro ha tenido tres Presidentes: José María Ruiz Navarro, Pedro Mohedano del Castillo y Emiliano de la Cruz Vizcaino.

José María Ruiz Navarro



Viaje a **BERLIN**

... con varios etcéteras

El corazón de Europa a la vista del SIPA

Organizar la visita del SIPA a Berlín tuvo sus dificultades, porque queríamos ver lo máximo sin hacer muchos kilómetros de autobús, cambiar lo mínimo de hotel, tener acompañante profesional durante todo el viaje y guías locales en todos los sitios, degustar cocina tradicional de categoría, viajar en la primera semana de junio que estadísticamente garantizaba buen tiempo, etc., etc. Pero, sobre todo, entendimos que el truco estaba en volver en vuelo directo de Frankfurt a Zaragoza. Así, avión pequeño y hoteles de nuestro gusto llenos por temporada exigió la inscripción por riguroso turno, con algún problema que lamentamos. Fuimos 37 viajeros dispuestos a disfrutar y aprender... y hacer propaganda de la Expo.

Quien tenga inquietudes artísticas y culturales, debe ir a Berlín. Como gratitud a su cooperación en la Unión Europea, es obligado visitar Alemania. Disfrutar de la oportunidad de visitar escenarios que han configurado nuestra historia tan reciente, nos tiraba mucho. Poder comparar el desarrollo de Aragón, corazón de España que se dice, con Alemania unificada, corazón de Europa que lo es, nos apetecía, porque siempre se aprende y algo de experiencia se puede trasladar. En resumen, que del 2 al 9 de junio tuvimos los ojos y los oídos bien abiertos y en muchas ocasiones también nos quedamos con la boca abierta de estupor o asombro. Contamos algo de lo que vimos, para recuerdo de unos y estímulo de otros para los próximos viajes del SIPA.

Berlín, insólito

El impacto del Berlín 2008 es increíble. Capital de Alemania durante varios siglos, la fuerza de los acontecimientos recientes desdibujan su pasado. La historia de los últimos



Arkaden de Postdamer platz.
Iglesia Memorial del Kaiser Guillermo I.
Chimeneas del Palacio Cecilienhof.
Palacio de Postdam, lugar donde se celebró la conferencia de 1945.



cincuenta años está en las calles y plazas, y se puede ver, no entender, la estupidez humana, el espíritu de superación, la capacidad de destrucción del hombre y al mismo tiempo su capacidad de creación. Alucinante.

Ya saben que por decisión de las potencias aliadas, Alemania y Berlín quedaron divididas en cuatro zonas de ocupación. Berlín quedó como una isla dentro de la zona soviética. La diferente velocidad de desarrollo y calidad de vida entre la zona occidental y la República Democrática oriental, hacía que la gente se pasase "a la libertad". Para evitarlo, la RDA la noche del 12 al 13 de agosto de 1961 empezó a construir un muro que ha mantenido separada la ciudad durante 28 años. El 9 de noviembre de 1989, hace cuatro días, se abrió el muro, y once meses después Alemania se reunificó, con Berlín como capital. Y eso se vive por todas las partes.

La estación de Berlín recibe 1100 trenes diarios, pero nosotros volamos en Iberia. Es la tercera ciudad más visitada de la Unión Europea, con unos seiscientos hoteles y 16 millones de pernoctaciones. Multitud de festivales, ferias, congresos, y eventos en general se celebran cada año. La ciudad que tuvo en su época de esplendor nazi más de cuatro millones de habitantes, y tras la guerra mundial se quedó justo en la mitad, remonta día a día su futuro. Durante unos años Berlín era un gran solar casi todo por construir. Hoy los edificios emblemáticos han recuperado su prestancia y otros muchos nuevos, ideados por los mejores arquitectos del mundo, presentan una ciudad nueva. El caso de Postdamer Platz es paradigmático. Rascacielos y centros comerciales impresionantes donde hace veinte años no había más que un gigantesco solar.

Salvo los rascacielos, Berlín, como casi todas las ciudades

europeas es horizontal, sin atosigantes edificios, cuajados los espacios públicos de verde exuberante. El río Spree, serpentea, y el bosque del entorno es permanente. Cautiva e impresionada Berlín, aunque la losa del holocausto judío pesa más que los 2.711 bloques de hormigón que constituyen el monumento de su recuerdo. Y la cicatriz del muro, simplemente dos adoquines corridos, cortando calles y avenidas, emociona al recordar los 144 km de muro que en algún espacio, a modo de galería de graffittis, queda visible para turistas. Nosotros ni bajamos del autobús.

Nos encantó escuchar a la Filarmonía en su propia casa, subir a la cúpula del Reigstag, fotografiarnos por la Puerta de Branderburgo, redescubrir a la bella Nefertiti, el altar de Pergamo o la Puerta Ishtar en sus museos; comer en el barrio de San Nicolás, o cenar en exquisito restaurante de *La belle époque*. Hasta los menús estaban impresos sobre cartulinas de los dibujos parisinos de Alfonso Mucha, cuyos originales se exponían precisamente en esas mismas fechas en Madrid.

Berlín fue como una clase práctica de postgrado de historia contemporánea, de arquitectura, de bellas artes, de urbanismo, de política, de economía... Berlín justificaba todo el viaje, pero aún así el grupo viajero del SIPA se diluyó entre otras ciudades de la impresionante República Alemana.

Postdam, histórico

Alemania, corazón de Europa, pero Postdam en 1945 fue corazón del mundo. Nuestra visita al palacio Cecilienhof en Postdam, último lugar de residencia de los príncipes de la Corona Alemana, es recuerdo imborrable. Fue la última re-



Frankfurt, mercado de las pulgas.
Frankfurt, parque central.

sidencia de los Hohenzollern, pero para nosotros tenía mucho más atractivo porque en el verano de 1945 fue el escenario de la famosa Conferencia y Tratado de Postdam, que tuvo como principales protagonistas a Winston Churchill, Iosif Visanoriovihc, llamado Stalin que quiere decir "hecho de acero", y Harry S. Truman. En mayo había entrado en vigor la capitulación incondicional del ejército alemán en la Segunda Guerra Mundial. Por su extremada cruzada de invasión y exterminio el imperio de Hitler estaba al final de la guerra contra más de 50 estados. Cuando callaron las armas en Europa (faltaba Japón) los tres estados vencedores (Gran Bretaña, Rusia y Estados Unidos) acordaron una fecha y un lugar para reunirse y dibujar e imponer el nuevo orden de la posguerra. Los "tres grandes" como se les llamaba, decidieron el mapa político de Europa Central y los "derechos de reparación" de Alemania a los vencedores.

En un ambiente de extraordinaria belleza y sosiego, frondosidad exuberante rompiendo la horizontalidad del paisaje, varios lagos dando vida al gran vergel, en el palacio se reunieron las delegaciones de los tres estados desde el 17 de julio hasta el 2 de agosto de 1945. En trece sesiones plenarios y multitud de reuniones sectoriales en sus treinta y seis salones, se fijaron entre otras cosas, las fronteras de Alemania, que aún permanecen y algo así como 20.000 millones de dólares como indemnizaciones.

Nos emocionó Postdam y sus varios palacios como arquitectura, como paisaje, como ejemplo de transformación histórica; pero el Cecilienhof nos remitió a la historia contemporánea con especial interés ante la proximidad temporal, todavía en la mente, y por lo que supuso el Tratado para Europa y para el mundo, en suma, para la doliente humani-

dad de mitad del siglo pasado. Allí se fraguó la paz actual, si bien el presidente Truman, cuatro días después de terminar la conferencia dio la orden de lanzar la bomba en Hiroshima y Nagasaki. Postdam fue el inicio de la guerra fría. Allí se hizo Historia con mayúscula.

Leipzig, musical

En los viajes siempre queda algo reservado para gozo íntimo. En este fue nuestro paso por Leipzig, donde nació Richard Wagner (aunque no lo nombran por ser la música del nazismo), ciudad donde está enterrado Juan Sebastián Bach, donde Richard Straus pasó casi toda su vida, y donde Félix Mendelshon fundó su conservatorio y murió. En Santo Tomás debe estar la tumba de Bach. Y hay otras músicas guerreras como ser el escenario de la primera derrota de Napoleón en Europa en 1813, la Batalla de las Naciones, que la recuerda el mayor monumento de Europa, o el inicio de la reunificación en 1989 por los rezos por la paz que congregaban a la gente en San Nicolás, todos los lunes como pasa en San Nicolás de Zaragoza.

Aquí comimos en la bodega donde sitúa una escena Goethe de su *Fausto*, pero no pudimos tomar café en la gigantesca campiña de ambiente muy rural de lo que fuera Alemania oriental. De Berlín a Leipzig, "camineamos" por pueblecitos nada turísticos pero muy interesantes. Pocas chimeas, espectaculares campos de cereal.

Frankfurt, financiero

Estratégicamente elegimos Frankfurt como centro de las últimas etapas del viaje por su aeropuerto, el más grande de



Colonia, iglesia reconstruida de Gran San Martín.
El autobús del SIPA ante la catedral de Colonia.
Castillo de Heidelberg. El Gran tonel (1751) capacidad 220.000 litros.

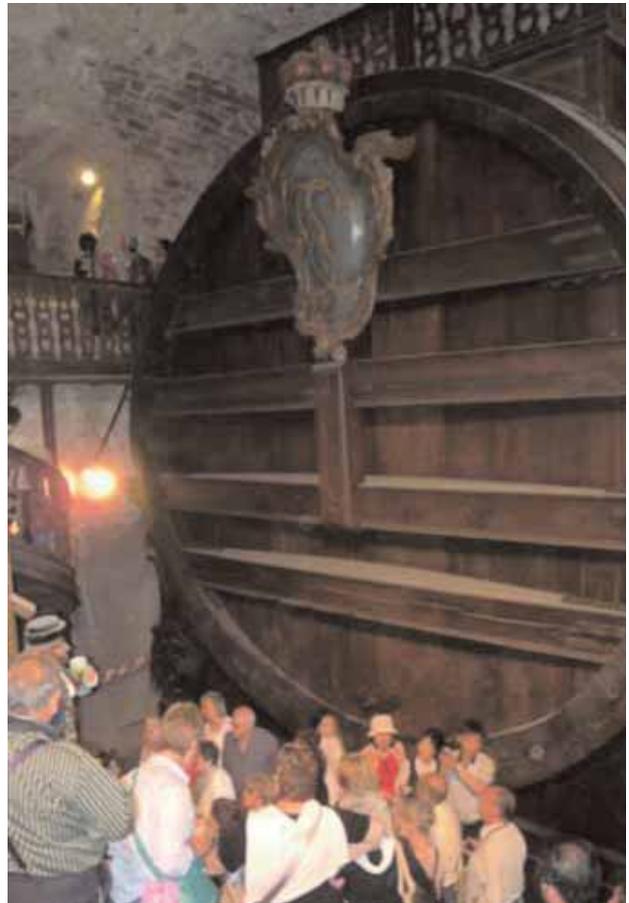


Alemania (trabajan 62.000 personas), con sesenta millones de pasajeros anuales, porque tenía vuelo directo a Zaragoza. Pero Frankfurt tiene muchísimo interés y además muchas cosas comunes con Zaragoza.

Hace pensar que allí esté la sede no solo del Banco Federal, el Bundesbank que dejó Berlín para irse al Main, sino del Banco Central Europeo. Desde allí dirigen la política monetaria española, y toda el área del euro, por supuesto. La ciudad encarna de manera muy visual "El milagro económico alemán" y hoy es el centro financiero de Europa. Y la ciudad como tal es pequeña, unos 700.000 habitantes como Zaragoza, pero capitaliza una Región Rhin-Main, de las más productivas y dinámicas de Alemania. También tiene sede nada menos que 370 bancos y los mercados financieros más importantes del mundo venden y compran a diario sus acciones en la Bolsa Alemana de Frankfurt. Por su "bancarización", coloquialmente a la ciudad le llaman "Bankfurt".

Pero hay sitio para la poesía. Aquí nació Goethe y su casa, como casi toda la ciudad destruida en la última guerra ha sido reconstruida. De Goethe suele decirse que era poeta, novelista, dramaturgo, científico, botánico, físico, diseñador, pintor, economista, filósofo, etc. etc. pero me encanta decir que fue también muchos años funcionario del Estado de Weimar. Él decía "hay gente que solo tiene dinero". En Frankfurt se celebra la mayor feria comercial de libros del mundo en octubre. Y desde el autobús vimos el Instituto Cervantes. Y en la librería de la Estación, próxima al hotel, había expuestas unas cincuenta revistas españolas. Desde nuestra visita son unas cincuenta y una, porque allí dejamos *Aragón, turístico y monumental*, faltaría más.

Frankfurt tiene población similar a la de Zaragoza, allí se





elegían los reyes como aquí en la Aljafería, divide la ciudad un río importante con los mismos puentes que Zaragoza, empezó a crecer en el medioevo porque tuvo un puente, y ha seguido creciendo por su posición geográfica estratégica. Basa mucho su atracción en las Ferias, y tiene muy diferenciado el casco viejo, que como siempre es reconstruido. Y tiene como Zaragoza la influencia Opel. Pero la frondosidad verde ameniza cualquier vista, (en los parques cerca de la opera veíamos conejos disfrutando de tanta hierba) y el sosiego de la calle es impensable. Las autopistas de Internet irán a tope, pero Frankfurt en el ámbito de calle es una gozada.

Colonia, olorosa

Si París bien vale una misa, Colonia al menos una novena. Pero estuvimos poco, habrá que volver. Es de las ciudades más antiguas de Alemania, fundada por los romanos y de religiosidad católica preponderante. Nos solemos encontrar bien en lugares con orígenes comunes o con similitudes en siglos pasados o intereses comunes en el presente. Que allí naciera Agripina, la emperadora, madre de Nerón, o que se llamara la Roma del Norte, nos la hace familiar. Que la patrona de la ciudad sea Santa Úrsula, bajo cuyo manto protector se refugian las once mil vírgenes de la maldad de Atila y sus hunos, nos rejuvenece cuando leamos a Jardiel Poncela. Que en su catedral se encuentren las reliquias de los Tres Reyes Magos, nos hace sonreír cómplicemente. Entre otras cosas porque en frontal de la urna de oro puro que las contiene se descubre un cuarto Rey, el emperador Otón, que de vuelta de las Cruzadas de Constantinopla, dono joyas y

oro para construirla. Como "patrocinador" quiso salir en la foto. ¡En 1204! La historia se repite.

Nos lo habían dicho, Colonia es la catedral, el río y el arte. Y fue cierto, añadiendo el chocolate y el agua 4711, famosa agua de Colonia de aroma inconfundible, que todos compramos de refrescante recuerdo. Los colonenses, cuenta con un lenguaje y una mentalidad propios, llenos de mucho humor. Es curioso que lidere la amplísima producción televisiva del país. Es una ciudad original y esto de dominar mercados se les da bien desde la Edad Media. Hasta el punto que los colonenses tenían ya hace siglos plantaciones de plátanos en Canarias. Ahora Colonia por su espíritu expansivo está hermanada con Barcelona y he contado que con 24 ciudades más del mundo desde China a Nicaragua, desde Rusia a USA. Quizá en Aragón nos falta mejorar esta política de hermanamientos, que el roce engendra cariño... y negocio.

La catedral es la mayor de Alemania, claro. Les ha costado hacerla más de 600 años, ríanse de las obras del Pilar. Es impresionante "iglesia de vidrio", con 10.000 m² de vitrales. Arbotantes, contrafuertes, esqueleto estructural de gran ascensión, una epidermis revestida de torrecillas, florones, ganchos, un tejido de sorprendente ligereza, aunque todo muy negro, como manchado por el humo de la ciudad o de la guerra. El coro con 104 asientos es el mayor de Alemania y hay asiento para el Papa y el Emperador (de los últimos ocupantes Benedicto XVI y Kennedy) En los ataques aliados de la segunda guerra mundial se destruyó el 80% de Colonia, pero se preservó esta catedral por ser Patrimonio de la Humanidad. Muy sensibles los obuses.

El Rhin, espectacular. ¡Qué ríos tiene Alemania! Muy interesante un museo/fábrica artesanal de chocolate financia-



Colonia, ciudad vieja a orillas del Rin.
Catedral de Colonia, Ventana bávara en la nave lateral sur (1848).
Catedral de Colonia, Santa Úrsula, patrona de la ciudad.



do por Lindt, una marca a la que debo muchos momentos de felicidad. Pero lo que más me gustó de Colonia a su conjunto único de 12 iglesias románicas dispersas por el centro de la ciudad. Eran del siglo V al XIII y los bombardeos de 1945 las convirtieron en 12 montones de escombros. La tenacidad alemana, el buen gusto y la universalidad en entender la cultura, hicieron que hoy se hayan reconstruido todas ellas. De alguna solo quedaban los cimientos... tal como la Torre Nueva de Zaragoza. Hoy los guías explican que se han reconstruido fielmente, los colonenses y los turistas disfrutaban de su presencia, y el hecho de que se hayan levantado sobre sus propios cimientos, solo es una anécdota ejemplar.

Heidelberg romántico

Fue la guinda del viaje. Lo más granado del romanticismo alemán para extasiar el espíritu. Sabíamos que en Heidelberg había nacido Silvia, la actual reina de Suecia, pero eso resultaba romanticismo menor comparado con lo que encontramos. Hay un río, el Neckar, un castillo gigantesco lleno de palacios y jardines intramuros, una ciudad vieja encantadora, la Universidad y la naturaleza enmarcando todo. Millones de árboles por doquier. Por cierto que nos encantó el Ginkgo o Jinjo Biloba, de cuyas hojitas que parecen minúsculos abanicos, se obtienen medicamentos para mejorar el riego en cerebro. Casualmente vimos el completísimo Museo Alemán de la Farmacia, en el propio castillo.

La calle peatonal más larga de Alemania, casi dos kilómetros, es la espina dorsal de la ciudad. La misma propaganda

oficial de los folletos, recomiendan dejar los coches fuera y utilizar los estupendos servicios públicos. ¡Sólo tienen 5.000 aparcamientos subterráneos, dicen! Pero es que el castillo recibe 3 millones de visitantes al año aunque entre tanta y romántica magnificencia lo que más recuerdan es, como siempre, la anécdota: un gran tonel de roble, que haría falta un bosque para construirlo, porque tiene una capacidad de 221.000 litros y en la parte superior hay una pista de baile. En el turismo de masas hay que elegirlos bien, pero hay que tener más anécdotas y menos fechas. Parece anécdota pero es historia contemporánea: Heidelberg fue la sede del Cuartel General de Ejército Norteamericano en Europa en la Segunda Guerra Mundial.

La Universidad es la más antigua de Alemania actual, fundada en 1386. Tiene 30.000 estudiantes y 10.000 personas trabajando. Nueve facultades pero solo Filosofía y Letras se ha quedado en la ciudad vieja. Prácticamente todas las casas de ese lado del río son Colegios Mayores de Estudiantes. Algunos queriendo ejercer de jóvenes estudiantes reclamamos en una cervecería artesanal, la Vetter 33, que fabricaban a la vista su famosa cerveza de ¡33º! No cuento más, volvamos a lo serio. La Biblioteca Universitaria tiene tres millones de volúmenes y manuscritos. No es extraño que tantos y tantos filósofos y pensadores, investigadores y doctores aragoneses hayan estado algún tiempo en Heidelberg. Además hay varios Institutos científicos y el Centro Alemán de Investigación del Cáncer.

Colegios de agustinos, de jesuitas, de benedictinos dan nombre a calles y plazas. Lutero en 1518 presentó aquí su tesis sobre la venta de indulgencias por la Iglesia de Roma. Otro ilustre, Goethe, que también estuvo mucho en Heidel-



berg, escribió: " Cuando se es viejo hay que hacer más que cuando se es joven. Vale mas hacer algo por insignificante que parezca que estar media hora sin hacer nada" Como la gente del SIPA nos va mucho esas ideas de Goethe y nos va mucho la marcha... nos marchamos directamente de la ciudad al aeropuerto de Frankfurt para tomar el avión de vuelta a Zaragoza.

En Heidelberg fue la única ocasión en que encontramos una guía española, además zaragozana, residiendo allí desde hacía 27 años. Inmaculada Morraja Giner, muy competente y muy guapa. Cuando le obsequiamos con una cinta con la medida de la Virgen del Pilar se le inundaron los ojos de lágrimas y me dijo, "perdone pero no puedo reprimirme", y me dio un par de besos. El espíritu romántico de Heidelberg fue la guinda del viaje. Ya lo dije.

Final feliz

Fueron ocho días, siete noches, seis ciudades, cinco museos, cuatro palacios, tres centros históricos, dos conciertos, un paseo en barco, en dos buenos hoteles con siete comidas de singular gastronomía y en lugares especiales, una cena de gala, y una cosa no menor como varias charlas en el autobús que nos permitieron descubrir cercanías entre Aragón y Alemania a través del románico, del complejo sistema de señales en carreteras, de los aragoneses en América Juan de Ampíes Jerónimo Hortal, del Rosario de Cristal, o de las cosas del SIPA). Tuvimos siete guías locales y durante todo el viaje contamos con la asistencia profesional y

Heidelberg, paseo junto al Neckar.

Abajo, Inmaculada Morraja Giner, guía zaragozana de Heidelberg, hizo buena amistad con nuestros excursionistas.



afectuosa de Ana Naya. Así fue fácil durante todo el viaje ser también pregoneros de la Expo de Zaragoza, con cientos de folletos en Alemán y condecorando con pin de la Expo a todo el que se dejaba. ¿Por qué creen que han venido tantos millones de visitantes a la Expo 2008?

Miguel Caballú Albiac



La hermosura de Daroca La sorpresa de Anento

En época de vendimia, empezamos los viajes del curso 2008-2009 con una escapada a Daroca y Anento, volviendo por Cariñena como era de suponer. La apertura y conclusión de la Autovía Mudéjar, brinda una estupenda oportunidad para escaparse a sumergirse en el mundo medieval, y a comprobar la grandeza de lo pequeño.

A un cuarto de hora de Daroca, hay una sorpresa enterrada en los áridos montes de la Comunidad, de muy difícil acceso anteriormente, pero que ahora se va en un pis, pas. A sólo seis kilómetros de la autovía. Se trata de Anento, un pueblecito de escasos cien habitantes que son ejemplo de supervivencia y estímulo en esta época de crisis. En Anento se ha abierto la última oficina de turismo de Aragón. ¡Con cien habitantes! Queríamos visitarla como titulares de la Oficina de Información Turística Decana en Aragón.

Daroca... maravillosa. Encerrada en un recinto fortificado con 3,5 Km. de muralla entre el cerro de San Jorge y el de San Cristóbal. La muralla de Daroca es de varias épocas, estilos, traza y materiales y al menos con tres castillos dentro. Asediada por los castellanos no pudo ser conquistada, claro. Pedro IV le otorgó el título de Porta Ferrea Aragoniae. Ahora se deja penetrar por sus dos monumentales puertas. La Puerta Baja está entre castaños bordes, con perdón, y

plataneros, junto a la fuente de 20 caños, una maravilla de monumento del XVI que mana chorros de agua del Jiloca, pero no potable. En cambio, en la parte de atrás hay sólo un chorro, pero bueno. En Daroca hay "listados", listos para ver 51 monumentos, la mayoría con cartel informativo detallado. Daroca fue cabeza de una Comunidad medieval de 117 aldeas que ya se regían democráticamente, para que luego digan. Por aquí pasó el Cid, y pasaban Felipe IV y Carlos II para escuchar a Pablo Bruna "el ciego de Daroca". Como es previsible pasaron los excursionistas del SIPA por enésima vez. La novedad fue la visita al edificio de la Fundación Desarrollo Comarcal cuya rehabilitación se había concluido hacía pocos días de la mano del arquitecto y Vicepresidente del Sipa Javier Ibarguén. Lo que nos contó lo publicamos, de su misma mano, en la revista. Desayunamos en el Hotel Cien Balcones, nuevo novísimo y comimos en El Almudí, viejo pero muy joven también. Gracias a la amabilidad de David Sebastián, gerente de la Fundación hicimos documentada visita guiada a la villa. Para otro viaje quedó el deleite de ver las secuoyas y los pinos pinsapos de una propiedad particular.

En unos quiebros del terreno, escondido, tras kilómetros de sequedad, aparece un oasis: Anento. La carretera termina en la Plaza Nueva, un amplio espacio que recibe al visitante, donde se encuentra la mencionada Oficina de Turis-



mo, inaugurada este verano 2008 contrapunto a los fastos EXPO. Aquello es la humildad llevada al extremo. Pero en el centro hay una hermosa fuente mimética con el lugar, imagen reducida de una de sus maravillas naturales, el Aguallueve. Y en el frente el Tele Club, único sitio donde tomar un café. Y al lado el horno, donde se está haciendo un restaurante, y cerca el Albergue donde hay encuentros musicales, y eventos para jóvenes, deportistas, asociaciones, y arriba la Iglesia donde se esconde uno de los mejores retablos góticos de Aragón (recogido en la Revista Aragon número 360 por la Dra. María Carmen Lacarra) y más arriba el Castillo medieval testigo de guerras de frontera con Castilla, y abajo del todo, el Aguallueve.

Solo por ver el retablo de mediados del siglo XV vale la pena ir a Anento. Y como complemento natural de Anento está el Aguallueve, un espacio encantador, donde manda el agua o hielo, según estación, y el verde de una vegetación exuberante que lo convierten en un extraño oasis a novecientos metros de altitud, entre parameras desérticas. Está a un par de kilómetros del pueblo, por una senda muy cómoda llena de zarzamoras, nogales, algún frutal, y algún huertecillo familiar. Cuando se llega a los goteos y cascadas el asombro es similar a casi todo lo de Anento por inesperado,

Terminamos el viaje en las instalaciones y Bodegas de Ignacio Marin en Cariñena. Llegamos en momentos de vendimia y Javier Auré explicó las operaciones previas a conseguir buena vinificación y mejor vino. Catamos Cabernet, Merlot y Garnacha, y disfrutamos al ver una moderna bodega con elevada cuota de exportación a todo el mundo. Firmamos una barrica como es menester y nos fotografiamos bajo la bandera China, colocada en honor de los anteriores visitantes. Cariñena ya no es lo que era. Es mucho mejor.

Abel Múgica Lacubilla



Anento. Abajo, Nos dedicaron una cuba en Cariñena.





Viaje a Ordesa, el color del otoño

Habíamos oído hablar de los colores que adquiere el Pirineo en Otoño y no queríamos perdernos la oportunidad. Así que a fines de octubre organizamos una excursión al Valle de Ordesa. La verdad es que somos bastante comodones y desoímos algunas rutas que nos había seleccionado nuestro socio Alberto Martínez Embid, montañero de pro, a quien debemos muchos de los reportajes del Pirineo que publicamos. Pero esto del montañismo requiere estar muy en forma.

De manera que dispuestos a auxiliarnos por medios más mecánicos que pedestres salimos de Zaragoza y tomamos la ruta de Ordesa por el Puerto del Cotefablo, cuya desviación se toma en Biescas. Otra cosa será cuando esté terminada esa carretera Yebra-Fiscal, que facilitará el recorrido.

Una vez culminado ese bellissimo puerto del Cotefablo, cuya carretera está bastante cuidada, aunque sea dura y en algunos tramos los arcones sean peligrosas cunetas, bajamos a Broto y a Sarvisé, pueblo desde donde subimos hasta Nerín. Este último tramo (Sarvisé-Nerín) no es fácil para un autobús grande, pero una vez más la pericia de nuestros conductores nos permitió abordarlo. Total hasta Nerín tres horas y media. En automóvil dos horas tres cuartos.

Hay en Nerín un hotelito, el *Hotel Palazzo*, con Z de Leticia, que es nuevo y confortable. Dan también de comer. Sus vistas, sobre todo hacia el Sureste, son fantásticas: se contempla Peña Montañesa de forma impresionante. Por el camino habíamos podido regodearnos con ese fantástico valle que corta el *Cotefablo* (seguro que Sender haría cábalas sobre la procedencia del nombre, tan aficionado que era el hombre a investigar ese tema), con su variadísima coloración otoñal. Parece ser, según nos explicaron, que no todos



Abajo, al fondo, las tres Sorores.

Foto Atlan.



los años existe la misma cromática en la vegetación; este año no era de las más intensas. Pero siempre sorprende: las hayas rojizas oscuras; chopos, fresnos y abedules con distintos amarillos; pinos verdes y casi negros; matorrales rojos intensos, amarillos y azules: una fantasía cromática.

La ruta del Cotefablo pasa por varios pueblos. Gavín, que ya ha cedido a la edificación de residencia de montaña, aunque de forma razonable y de muy buen aspecto, donde hay buenos restaurantes. La visita al cementerio sobrecoge por la belleza del lugar. También se pasa en frente de Yésero, colgado de la montaña, pueblo en el que la mayoría de sus habitantes empadronados viven en Zaragoza y eligen un alcalde *ad hoc*. En Broto se vive del turismo y se bifurca la carretera. Hacia Ordesa por Torla, o hacia el Valle del Ara descendiendo. Descendimos pues íbamos hacia Sarvisé.

Y es que para contemplar Ordesa desde las alturas hay dos posibilidades, o seguir por Broto y Torla, para tomar desde ésta unos autobuses todo terreno para subir, o bajar hasta Sarvisé y subir a Nerín. En ambos puntos hay este servicio de autobuses todo terreno, pero el que encontramos desocupado fue el de Nerín y es el que elegimos. En realidad se accede a los mismos miradores, aunque por subidas diferentes.

La empresa que se ocupa de estos viajes en Nerín tiene algunos todo-terreno y de un pequeño autobús también con tracción a las cuatro ruedas, que está equipado para impartir una explicación según sigue la ruta. Todo bien cronometrado para que en cada momento se describa el paisaje y sus circunstancias. Esta expedición dura unas dos horas y me-

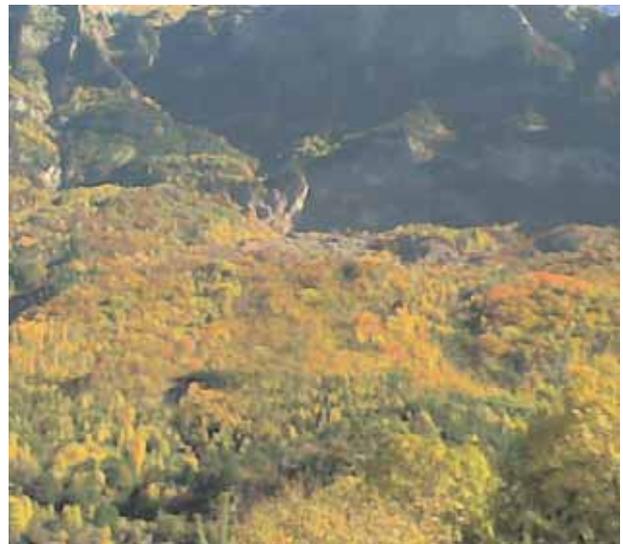


Foto Atlan.

dia y se visitan tres miradores. Precio, desde Nerín 22 E, desde Sarvisé 28. Su teléfono: 974.48.90.24.

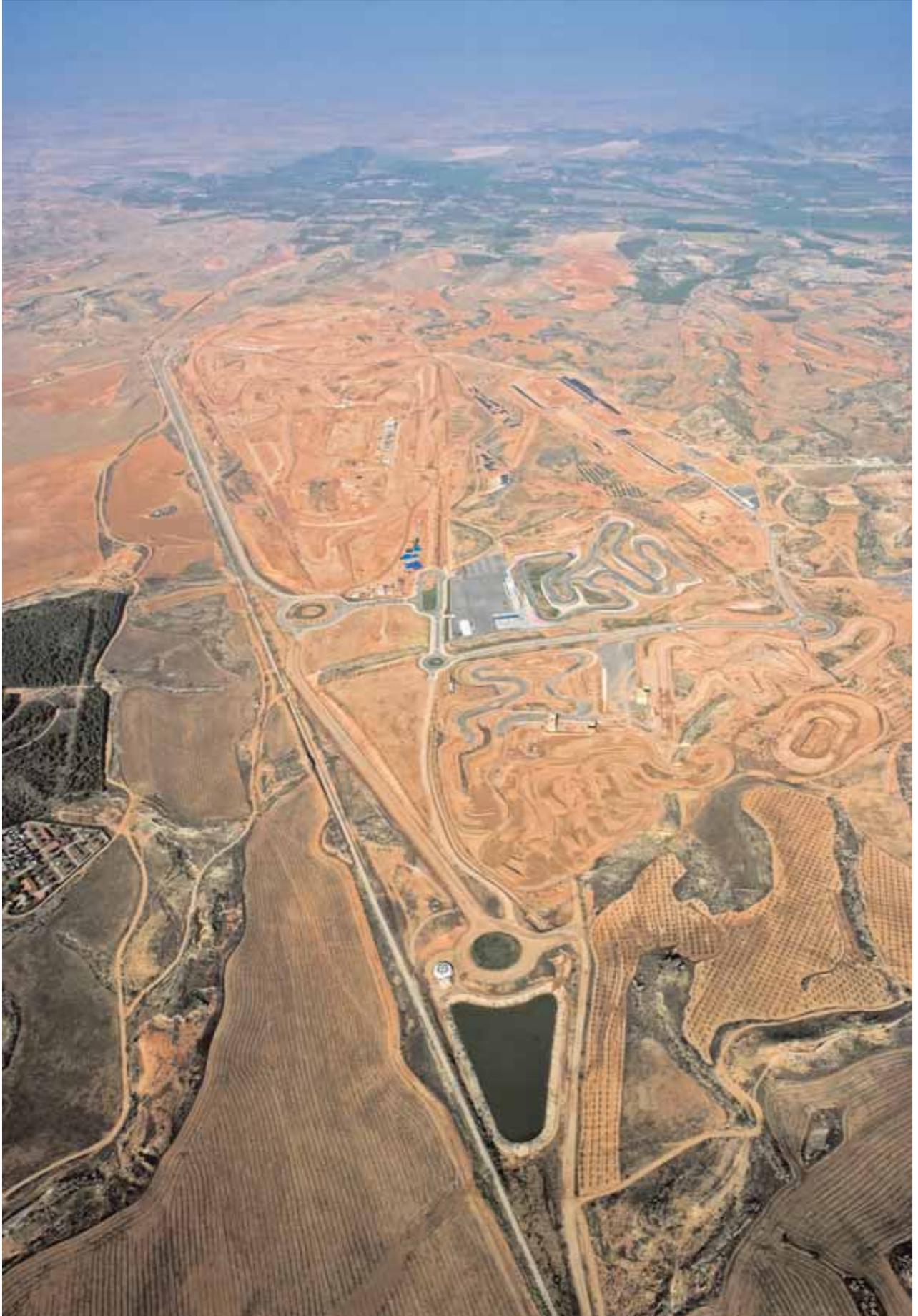
La vista de Ordesa desde las alturas es impresionante. Reproducimos una foto en la que estamos asomados los del SIPA en una especie de palco sobre el valle. Visitamos la *pingüinera*, que es un conjunto de rocas erosionadas de forma que efectivamente parece una sede de estos animales. Y finalmente descendimos, ya muy tarde y con bastante apetito. Menos mal que las buenas gentes del *Asador de Adolfo* solo estaban preocupadas porque el asado a la brasa no se pasara de punto. Las cuatro y media no es hora para que un autobús de turistas amanezca en un restaurante de montaña. Pero no hubo malas caras sino todo lo contrario, Además, época de robellones, también disfrutamos de esta delicia gastronómica, lo que fue una sorpresa muy agradable. Este restaurante está a las afueras de Sarvisé, en una gran nave formada con vigas de madera y un gran ventanal con vistas a la montaña. La verdad es que parece uno trasladado a un parque nacional americano. Hay también dentro de la nave una sección para juegos de niños, lo que está muy bien pensado para los padres que quieran comer tranquilos. No hay que olvidar que en el mismo Sarvisé hay un gran restaurante, *Casa Frauca*, éste en un caserón tradicional, también con habitaciones, con una cocina de postín, premio de la Academia Aragonesa de Gastronomía de este año. Disponen también de un menú asequible (tfn. 974.48.63.)

Y después de comer y solazarnos un poco emprendimos la vuelta. Un viaje un poco largo pero intenso y bonito. Ya no



hicimos más paradas aunque en Biescas había una feria del queso que nos hubiera gustado conocer. Dicen que para el año próximo, o sea éste, el 2009, habrá un gran concurso internacional de quesos. Pero ya no había tiempo para más cosas.

Alfonso Más





Infografía sobre fotografía aérea de lo que será la Ciudad del Motor de Alcañiz.

Viaje a Motorland (Alcañiz)

Para el que lo conozca diremos que Alcañiz es una bella ciudad, con colegiata, castillo calatravo convertido hace años en parador nacional, y una fantástica plaza ornada con edificios del llamado renacimiento aragonés. Es muchas cosas más: dinámica, agrícola e industrial y con sus dieciséis mil habitantes la capital del Bajo Aragón turolense.

Como siempre ha disfrutado de una burguesía culta y emprendedora resultó que un grupo de amigos aficionados al motor y a las carreras decidió hacer un circuito urbano para carreras. Fue hacia 1965 y el protagonista de la idea un médico del pueblo, el doctor Repollés. En contacto con con el Moto Club de Zaragoza y el presidente de la Federación de Automovilismo se montó una carrera para disputar el Circuito Urbano del Guadalupe, que se corrió con gran éxito y cada vez mayor importancia durante treinta años.

Se acabó la prueba hacia los noventa, pero no así la afición. Y así ocurrió que puestos en contacto con la Diputación General de Aragón nació la idea de la Ciudad del Motor, ya en ejecución avanzada. Allí fuimos del del SIPA para conocer lo ya realizado y las obras en marcha. Allí, en la cafetería ya en marcha, desayunamos viendo unos entrenamientos desde la terraza. Como nos explicó brevemente D. José

Gil, uno de los padres del proyecto, *Motorland* es una idea muy ambiciosa. No se trata solo de los circuitos, sino de establecer en su entorno una auténtica ciudad del motor para entrenamientos, pruebas, laboratorios de resistencia y calidades, etc. El trazado ha sido realizado trasponiendo las curvas y perfiles más característicos de los más famosos circuitos mundiales, con la idea de que los conductores se ejerciten en ellos. Unos datos servirán para completar esta breve presentación de lo que sin duda constituirá uno de los polos turísticos del futuro Aragón.

Con una superficie de 350 Has. la Ciudad del Motor dispondrá de seis circuitos: un autódromo, uno de karting y cuatro de tierra. Igualmente, contará con un parque tecnológico de 21 hectáreas para investigación y prueba de materiales de fabricantes de vehículos y un área de ocio y cultura diseñada por el arquitecto Norman Foster.

El proyecto está siendo desarrollado por el arquitecto alemán Hermann Tilke, considerado por muchos el mejor diseñador de circuitos del mundo y a cuyo gabinete se deben los actuales trazados de los circuitos de Sepang (Malasia), Bahrein, Shanghai, Estambul y Fuji (Japón). También está inmerso en el proyecto el piloto probador del equipo Mercedes-McClaren Pedro Martínez de la Rosa como asesor técnico.



Vista del pueblo desde la torreta. Abajo, Casa Belsa

Fuentespalda, entre La Fresneda y Peñarroya de Tastavins

De la elegante villa de Valderrobres, la del castillo e iglesia góticos de los Fernández de Heredia, a la que hemos llegado desde Alcañiz, solo una decena de kilómetros nos separan de Fuentespalda. El camino es muy agradable, la carretera discurre zigzagueando entre suaves montes. Pinares, almendros y algunos robles hasta el horizonte, marcado con lo que desde lejos parecen grandes formaciones rocosas. Tras una curva se abre un amplio valle y allí, como un pequeño pueblo de juguete, está Fuentespalda.

El viajero puede dirigirse a la plaza de España, donde lo recibirá la iglesia de *El Salvador* con su particular campanario y la imponente casa palaciega de sillería *Casa de los Belsa*. O puede optar por acercarse lentamente, visitando primero las fuentes que vigilan cada una de las entradas al pueblo. Quizá de este accidente provenga su nombre: una fuente tras cada espalda: pero esto es más bien anécdota popular seguramente moderna porque el nombre puede derivarse del título señorial de los *Espátula*.

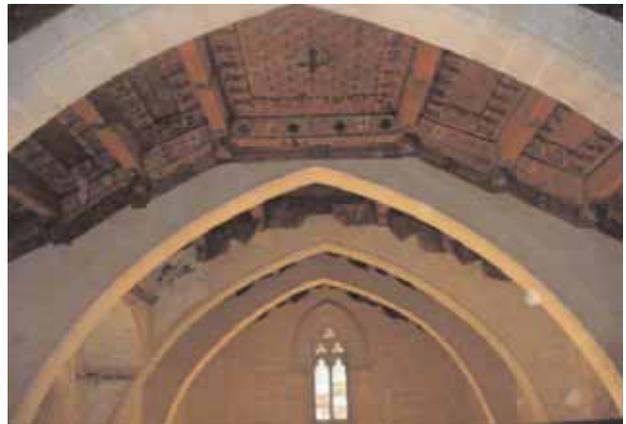
La iglesia es una gran mole de origen gótico. Guarda un



magnífico órgano del XVII recuperado en el año 1993, organizándose desde entonces interesantes conciertos con organistas de renombre. Cerca de la iglesia está el cementerio viejo. En su interior, utilizando las antiguas estelas funerarias discoidales que se conservaban sobre la tapia, se ha re-



Arriba, ermita de Peñarroya de Tastavins,
Al lado, aspectos de la ermita que cuenta con un espacioso
establecimiento de hostelería.
Abajo, escudo en la Casa de la Encomienda de La Fresneda



creado la fisonomía de un cementerio medieval, uno de los conjuntos más completos de señalización funeraria con estelas discoidales conservados en Aragón.

Por la calle Mayor vamos a la Casa Consistorial. Este elegante edificio de sillería de tres plantas, construido a finales del siglo XVI, alberga una excepcional colección de documentos antiguos (pergaminos y protocolos notariales) que están en proceso muy avanzado de restauración y digitalización, así como una bella talla de estilo gótico-tardío, que representa a San Miguel.

Continuando el paseo podemos dirigirnos a la zona más elevada del casco antiguo, para visitar la *Torre*, un gran torreón de vigilancia de planta rectangular, que más tarde fue utilizado como cárcel. Tras su rehabilitación se ha convertido en centro de interpretación de los torreones, ofreciendo un espacio único para exposiciones en cada una de sus cinco plantas y un mirador donde descubrir un maravilloso entorno. Hay que visitar también los tres portales de la villa, antiguas puertas de la muralla. Dos de ellos, el *portal de San Francisco Javier* y el *portal de San Antonio*, son actualmente portales-capilla, el tercero, de la *Virgen del Carmen* solo conserva sus dos arcos apuntados.

El entorno de Fuentespalda nos ofrece paseos interesantes y amenos. Una pequeña caminata nos conducirá a las fuentes que antes mencionábamos. La *Font d'Empiguera* y





la del *Molí del Oli* están cerca de la carretera. Pero las más interesantes aparecen al acercarnos a mirar de cerca el monte sobre el que se encuentra la ermita de San Miguel: la *Font de la Vila* con su abrevadero y los lavaderos que durante siglos utilizaron las mujeres del pueblo y la *de la Canyella* con su arco apuntado de sillería. Con algo más de tiempo podemos visitar cualquiera de las tres ermitas que Fuentespalda tiene en su término: la de *San Miguel* que vigila el pueblo de cerca, la de *Santa Bàrbara* en la carretera que llega desde Monroyo y la de *San Pere Màrtir*, más alejada del pueblo pero en un bonito enclave junto al río Tastavins.

También podemos iniciarnos en la espeleología visitando la *Coveta de l'Aigua*, una cueva de tipo kárstico cuyo acceso se ha acondicionado; desde allí se puede acceder a la *Torreta de los Moros*, un antiguo torreón con magníficas vistas. En la actualidad se está llevando a cabo el proyecto de construcción de una vía ferrata hasta dicho torreón.

La visita nos ha mostrado más de lo que esperábamos. Una villa coqueta, tal vez no muy grande, pero con una historia propia y muchas anécdotas que contar. Un pueblo que recupera su pasado sin dejar de mirar el futuro. Un bello núcleo más de la comarca del Matarraña, que por su monumentalidad, suave belleza y tranquilidad se ha ganado el apelativo de la *Toscana española*.



Arriba, cementerio medieval con estelas discoidales muy interesantes
Abajo, palacio de la Encomienda de la Fresneda

Valero Bosque Molins



Carta enviada desde el Cuartel General del Generalísimo el 4 de enero de 1939, a Argentina, desde Burgos. Franqueo de 12,70 pts. que corresponden a 12,50 pts. por sobre porte aéreo internacional con la República Argentina, s/ Ordenanza del Ministerio de Comunicaciones y Transportes de 6/07/1938 y 20 céntimos por derechos de urgencia, s/ tarifa de 1 de abril de 1937 (convenio firmado con los países de la Unión Postal de las Américas y España). La característica de esta carta la encontramos en las sobrecargas que aparecen en los sellos de "Isabel" con el mensaje de "VIVA ESPAÑA/ II AÑO TRIUNFAL/ ARAGON" y en los cinco sellos de "1 céntimo", en el que se lee "CORREOS/VIVA ESPAÑA/TERUEL HEROICA Y LEAL", encontrando la sobrecarga del quinto sello en posición invertida.

El SIPA y la Filatelia, 2008 un año para el recuerdo

2008 pasará a la historia aragonesa por una serie, entre otros, de acontecimientos culturales, urbanísticos, conmemorativos y de difusión sin precedentes.

El SIPA ha conmemorado su Congreso Internacional de 1908, que fue el primero y dio origen a su fundación. Y lo

ha conmemorado con un lema: *Cien Años de Turismo en Aragón*, con un sello de Correos y con un matasellos especial que ha actuado de notario con difusión universal; como se hacen los acontecimientos grandes. De todo este acontecimiento ya informamos en nuestro número anterior. Y es que la filatelia aragonesa nació junto con el SIPA en aquel también Primer Congreso Nacional filatélico cele-



Carta fechada en 1322, enviada por el Rey Jaime II, con sello de cera y papel en la que puede apreciarse la dirección de destino. Fue el Rey aragonés que estableció los límites entre Teruel y Cataluña (Colección "110 Años de Historia Postal de Teruel").



Carta de un brigadista checo, enviada desde el frente de Teruel el 4 de enero de 1938. El correo en las BBII tenía como normas: no figurar el remitente, franquearse solo con sellos las cartas dirigidas a Francia y Checoslovaquia, a transportar por vía aérea y objeto de censura. El matasellos de la carta es el de campaña, siendo visada con la marca de censura militar, en el reverso; adherida, en el anverso, la etiqueta azul de correo aéreo y remarcada con la franquicia "BASE MOVIL/ Brigadas Internacionales", siendo refrendada con fechador de Praha a la llegada el 10 de enero de 1938.

brado en Zaragoza en 1908, a la par que el de turismo. Y, juntos, anduvieron mucho tiempo, porque la cultura del sello convivió en sus inicios con nuestra asociación. Pero 2008 no sólo nos ha traído una marca postal conmemorativa, también premios y distinciones a colecciones aragonesas que están unidas al SIPA: "110 Años de Historia Postal de Teruel", ha sido medalla de oro en el Campeonato Nacional de Filatelia celebrado en Oviedo en mayo de 2008. La Batalla de Teruel, *Gran vermeil*, en la misma exposición nacional. La misma *Batalla de Teruel* consiguió en París, en el encuentro europeo de junio de 2008 el *Gran Vermeil*, con cinco cuadros, que la acredita como colección "FIP", ya autorizada para competir a niveles internacionales con

ocho cuadros, que es el máximo autorizado. Y como colofón *110 Años de Historia Postal de Teruel*, consigue en Castellón, el 22 de noviembre, el Gran Premio de la exposición *Corona de Aragón*, con medalla de oro, en una competición que, con motivo del VIII Centenario del Nacimiento del rey Jaime I, se ha celebrado en la capital de la Plana y en el que han participado representantes de Aragón, Baleares, Cataluña, y Comunidad Valenciana. Si además, reseñamos que estas dos colecciones han sido presentadas por el socio y miembro directivo del SIPA, D. Alejandro Abadía París, nuestra satisfacción es doble.

Elena Parra

El conjunto de marcas pre-filatélicas es muy curioso porque muestra varias marcas inéditas de la prefilatelia aragonesa. Llevan ya sus pies cada una, en la hoja, que no son fáciles de leer por el tamaño.





Vida Social

Muchos han sido los actos a los que hemos asistido u organizado en este periodo semestral en que se publica nuestra revista. Queremos hacer como de costumbre una pequeña reseña, aunque la mayor parte de ellos quedan explicados en sus páginas.

Hemos seguido, y vamos a reanudar, nuestros Paseos por los Sitios, que no se han acabado sino que seguirán en el 2009, año de la capitulación de Zaragoza en el segundo sitio napoleónico. Nuestros queridos amigos de la Asociación Los Sitios, infatigables seres, nos introducen en estas vivencias. Muchas gracias siempre.

Tuvimos nuestra reglamentaria asamblea anual en la que hubo premios y medallas para los más fieles en razón de su permanencia en la asociación. La emotiva intervención de nuestro secretario José María Ruiz Navarro nos puso el alma en vilo. Fue el 24 de junio, un día de mucho calor que no desanimó sin embargo la nutrida asistencia, en la Cámara de Comercio de Zaragoza, organismo cada día más involucrado con nosotros a través de su directivo Sr. Bentué. A D. José María Ruiz, pese a su reticencia, le dimos la medalla de oro que tiene bien ganada a través de su diario quehacer. Otros socios fueron también objeto de distinciones.

Hemos colaborado con la Expo como voluntarios. La verdad es que esta presencia nuestra no fue muy nutrida pero desde nuestra oficina de información atendimos a los visitantes con todo el esmero posible. También hemos hecho y repartido publicidad de la EXPO tanto en los viajes por España como en el extranjero como Andorra o Alemania.

Un acto destacado fue la presentación de nuestro número extraordinario dedicado a la conmemoración de los Sitios en el Pabellón de la Diputación Provincial de la Expo y presentación oficial en el Centro de Historia. Este número ha sido realmente extraordinario tanto por su contenido como por la importancia y significación de sus artículos. Y también por su costo, seamos un poco fenicios. Mereció un premio de la DGA, entregado en el Día del Turismo de 2008 celebrado en la Ciudad del Motor de Alcañiz.



Presentación del número 364 en el pabellón de la DPZ de la Expo.



Artesonado ermita Peñarroya de Tastavins.



Iglesia de Fuentespalda.

Muchos han sido los esfuerzos que hemos realizado para la celebración del II Congreso Internacional de Turismo de Zaragoza, donde ha brillado el genio impulsor de nuestro presidente Miguel Caballú. De sus jornadas tenéis referencias en nuestras páginas. Desde aquí nuestro agradecimiento a todas las corporaciones que han tenido la amabilidad de admitirnos como integrantes del comité organizativo y sin las cuales naturalmente no habiéramos podido hacer nada.

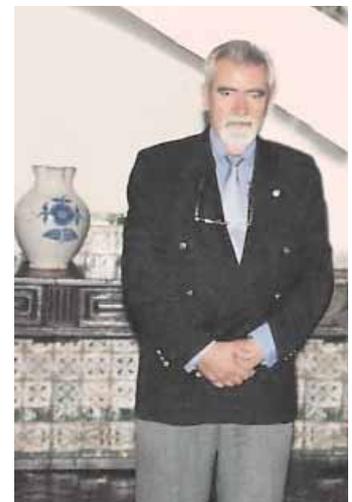
Está comenzando un nuevo curso de guías de turismo en la CREA, iniciativa que en su momento pusimos en marcha. A nuestro socio Alejandro Abadía le ha sido concedido un premio especial que viene a culminar los muchos galardones que ha recibido por su actividad filatélica. De nuestras excursiones tenéis también referencia en la revista, que es a su manera nuestro libro de actas.

Y como no todo puede ser bueno terminamos por lamentar la ausencia de algunos de nuestros socios, compañeros y colaboradores, cuyo fallecimiento nos ha causado vivo dolor. Rafael Antonio Sesma Lamarque ha sido miembro de la junta directiva durante muchísimos años; también fue vocal de la FECIT, que es el organismo federativo que en su día, siguiendo con la historia de nuestro turismo, fundaron los Sindicatos de Iniciativas, reconvertidos luego en Centros de Iniciativas Turísticas, que sigue funcionando en Madrid. También ha fallecido Vicente Olaque, que nos acompañó en innumerables excursiones. A ellos, y a todos los socios fallecidos hemos dedicado nuestras oraciones en la misa que precedió a la tradicional fiesta de Navidad de este año. A todos los vamos a echar mucho de menos. Son plazas que tenemos que reponer para continuar nuestra actividad, aunque no sea fácil encontrar personas de esta calidad.

Entre nuestros colaboradores, tenemos que lamentar también el fallecimiento de Leonardo Blanco Lalinde, sobrino del dibujante Angel Lalinde tras una repentina y fulminante enfermedad a una edad todavía temprana. Historiador y recopilador infatigable de datos sobre nuestro pasado, trabajó durante su apretadísima vida laboral para la fundación Fernando el Católico, la cátedra de Heráldica de la Universidad de Zaragoza, la Capitanía General de Zaragoza, cuyos fondos y archivos estudió profundamente, organizando así mismo muestras y exposiciones sobre diferentes aspectos de nuestra historia. Su último artículo, en el pasado número de la revista Aragón, lo corrigió con dedicación en el mismo hospital. Descanse en paz.



Ermita de la Virgen de Peñarroya de Tastavins.
Grupo en Daroca
Talla gótica de San Miguel del ayuntamiento de Fuentespalda.



Rafael Sesma, que fue durante 25 años miembro de la directiva del SIPA y de la FECIT.

T^{III} II

